叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗兰克·雷诺兹，罗德岛州(frank Reynolds, R.i.) 000001

2. 弗兰克·雷诺兹，罗德岛州(frank Reynolds, R.i.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克·雷诺兹，罗德岛州(Frank Reynolds, R.I.)

['toʊni] ['welə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['sɔvɪdʒ]
TONY **WELLER** **OF** **THE** **BELLE** **SAUVAGE**
托尼 韦勒 的 这 美女 野蛮人

美丽野人的托尼·韦勒

[fræŋk] ['renldz] , [ɑːr] . [aɪ] .
FRANK **REYNOLDS** **,** **R** **.** **I** **.**
坦率 雷诺兹 , 拉 . 我 .

弗兰克·雷诺兹，罗德岛州

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . ['dʒɑːnsən]
BY **A** **.** **E** **.** **JOHNSON**
经过 一个 . E . 约翰逊

作者：AE JOHNSON

[kən'teɪnɪŋ] - [ɪg'zæmpəlz]
CONTAINING **46** **EXAMPLES**
包含 - 示例

包含 46 个示例

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [wɜːrk]
OF **THE** **ARTIST'S** **WORK**
的 这 艺术家的 工作

艺术家的作品

[ɪn] [brʌʃ] , [pen] , [ænd; ənd]['pens(ə)l]
IN **BRUSH** **,** **PEN** **,** **AND** **PENCIL**
在 刷子 , 笔 , 和 铅笔

用毛笔、钢笔和铅笔

['prefəˌtɔːri] [noʊt]
PREFACTORY **NOTE**
工厂前 笔记

出厂前说明

[ɪn] ['prezəntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [brʌʃ] , [pen] ,
In **presenting** **under** **the** **title** **of** **"** **Brush** **,** **Pen** **,**
在 呈现 在下面 这 标题 的 " 刷子 , 笔 ,

以"画笔、钢笔、

[ænd; ənd]['pens(ə)l] " [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm][fɔːrmz][pɑːrt] ,
and **Pencil** **"** **the** **series** **of** **books** **of** **which** **the** **present** **volume** **forms** **part** **,**
和 铅笔 " 这 系列 的 图书 的 哪个 这 展示 体积 表格 部分 ,

以及"铅笔"系列丛书，本书是其中的一部分。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'mænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstɪd][bʌt; bət]
the **publishers** **feel** **that** **they** **are** **meeting** **a** **demand** **which** **has** **long** **existed** **but**
这 出版商 感觉 那 他们 是 会议 一个 要求 哪个 有 长的 存在 但
[hæz; həz][ˌhɪðər'tuː][nɑːt] [bɪn] [sə'plaɪd] .
has **hitherto** **not** **been** **supplied** **.**
有 迄今为止 不是 到过 供应 .

出版商认为他们正在满足一个长期存在但此前一直未得到满足的需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði]['mɑːdərn]

It	is	an	unfortunate	circumstance	of	the	conditions	which	affect	the	modern
它	是	一个	不幸	环境	的	这	状况	哪个	影响	这	现代的

['ɑːrtɪst] [huː] [tʃuːziz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['miːdiəm] ,

artist	who	chooses	black	and	white	for	his	principal	medium	,
艺术家	WHO	选择	黑色的	和	白色的	为了	他的	主要的	中等的	,

对于选择黑白作为主要创作媒介的现代艺术家来说，这是一种不幸的境况。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	as	a	general	rule	his	work	—	or	,	at	all	events	,	the	reproduction	of
那	作为	一个	一般的	规则	他的	工作	—	或者	,	在	全部	活动	,	这	生殖	的

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [ɪ'femərəl] ['oʊnli] .

it	—	is	ephemeral	only	.
它	—	是	短暂的	仅有的	.

总的来说，他的作品——或者至少是他的作品的复制品——都只是短暂的。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [pres] [ðɪs] [ɪz] [smɔːl] ['mætər] [fɔːr; fər]

In	respect	of	much	that	appears	in	the	illustrated	Press	this	is	small	matter	for
在	尊重	的	很多	那	出现	在	这	插图	按	这	是	小的	事情	为了

[rɪ'gret] ;

regret	;
后悔	;

对于图文报刊上出现的许多事情而言，这只是一件微不足道的遗憾；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn] ['pɜːrmənənt]

but	there	is	good	reason	to	believe	that	opportunities	of	obtaining	in	permanent
但	那里	是	好的	原因	到	相信	那	机会	的	获得	在	永恒的

[fɔːrm][sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['ɑːrtɪsts]

form	some	record	of	the	work	of	the	leading	men	amongst	those	artists
形式	一些	记录	的	这	工作	的	这	领导	男人	在	那些	艺术家

[huː] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [wʊd] [biː; bi] ['welkəmd] .

who	work	for	the	Press	would	be	welcomed	.
WHO	工作	为了	这	按	会	是	欢迎	.

但有充分理由相信，能够以永久形式获得一些为报社工作的艺术家中佼佼者的作品记录的机会，将会受到欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪriːz] [ɪz] ['ɪʃuːd] ;

It	is	to	afford	such	opportunities	that	the	present	series	is	issued	;
它	是	到	买得起	这样的	机会	那	这	展示	系列	是	发布	;

本系列丛书的出版正是为了提供这样的机会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv]

and	it	is	hoped	that	in	the	volumes	composing	it	the	public	will	have
和	它	是	希望	那	在	这	卷	构成	它	这	民众	将要	有

['pleʒər] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [brʌʃ] ,

pleasure	in	finding	representative	examples	of	the	work	with	brush	,
乐趣	在	寻找	代表	示例	的	这	工作	和	刷子	,

希望读者能从这些画册中找到毛笔画的代表性作品，并从中获得乐趣。

[pen] , [ænd; ənd]['pens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [skɪl] [ænd; ənd]['fænsi][hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm]

pen	,	and	pencil	of	the	men	whose	skill	and	fancy	have	from	time
笔	,	和	铅笔	的	这	男人	谁	技能	和	想要	有	从	时间

[tuː; tə][taɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .

to	time	delighted	them	.
到	时间	高兴极了	他们	.

那些技艺精湛、想象力丰富的男士们用钢笔和铅笔，时常让他们感到愉悦。

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [baɪ]['mɪstər] .

For	**permission**	**to**	**reproduce**	**a**	**very**	**large**	**number**	**of**	**the**	**drawings**	**by**	**Mr**	**.**
为了	允许	到	复制	一个	非常	大的	数字	的	这	图画	经过	先生	.

[fræŋk] ['renldz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪʃ] [tuː; tə]

Frank	**Reynolds**	**which**	**appear**	**in**	**the**	**present**	**volume**	**the**	**publishers**	**wish**	**to**
坦率	雷诺兹	哪个	出现	在	这	展示	体积	这	出版商	希望	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ,

acknowledge	**the**	**courtesy**	**of**	**the**	**proprietors**	**of**	**the**	**Sketch**	**,**
承认	这	礼貌	的	这	业主	的	这	草图	,

本书收录了弗兰克·雷诺兹先生的大量画作，出版商谨此感谢《素描》杂志所有者的慷慨授权，并感谢他们允许复制这些画作。

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] .

in	**the**	**pages**	**of**	**which**	**they**	**first**	**appeared**	**.**
在	这	页面	的	哪个	他们	第一的	出现	.

它们最初出现在的页面上。

[ðer; ðər] [θæŋks] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [duː] [tuː; tə]['mesərz] . ['brædbəri] ,

Their	**thanks**	**are**	**equally**	**due**	**to**	**Messrs**	**.**	**Bradbury**	**,**
他们的	谢谢	是	同样地	到期的	到	先生们	.	布拉德伯里	,

他们同样应该感谢布拉德伯里先生。

['ægnuː, 'ægnjuː] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . [fɔːr; fər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [θriː] ['drɔɪŋz]

Agnew	**&**	**Co**	**.**	**Ltd**	**.**	**for**	**kind**	**permission**	**to**	**reproduce**	**three**	**drawings**
阿格纽	&	合作	.	有限公司	.	为了	种类	允许	到	复制	三	图画

[frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pʌntʃ] .

from	**the**	**pages**	**of**	**Punch**	**.**
从	这	页面	的	冲床	.

感谢 Agnew & Co. Ltd. 的慷慨许可，从《Punch》杂志的页面上复制三幅插图。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

[ɪn] ['kʌlər]

IN	**COLOUR**
在	颜色

彩色

['toʊni] ['welə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['sɔvɪdʒ]

TONY	**WELLER**	**OF**	**THE**	**BELLE**	**SAUVAGE**
托尼	韦勒	的	这	美女	野蛮人

美丽野人的托尼·韦勒

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

THE	**INTRODUCTION**
这	介绍

引言

[frɪ'vɑːləti]

FRIVOLITY
轻浮

轻浮

[ðə; ði]['wɔːrənər; 'wɑːrənər]

THE	**WARRENER**
这	沃伦纳

华纳

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
IN BLACK AND WHITE
在 黑色的 和 白色的

黑白

['stʌdi] [ɪn] ['pens(ə)l]
STUDY IN PENCIL
学习 在 铅笔

铅笔习作

[pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] " [pʌntʃ]
PEN - AND - INK DRAWING FROM " PUNCH
笔 - 和 - 墨水 绘画 从 " 冲床

钢笔画，选自《Punch》杂志

" ['wɜ:rkɪŋ] ['pærɪs] [æt; ət] ['lʌntʃən]
" WORKING PARIS AT LUNCHEON
" 在职的 巴黎 在 午餐

《在巴黎午餐时工作》

[ðə; ði] [der] - ['dɛvəlz]
THE DARE - DEVILS
这 敢 - 魔鬼

亡命之徒

" [ʃɑ:'kʌn] " [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " [ʃəkju:n]
" CHACUN " WITH HIS " CHACUNE
" 查昆 " 和 他的 " 恰库恩

"查昆"和他的"查昆"

" ['bɛθnəl] [gri:n]
" BETHNAL GREEN
" 贝斯纳尔 绿色的

贝斯纳尔格林

[ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:rtɪst]
THE REAL ARTIST
这 真实的 艺术家

真正的艺术家

[noʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pærɪs] [sketʃ] - [bʊk]
NOTE FROM A PARIS SKETCH - BOOK
笔记 从 一个 巴黎 草图 - 书

巴黎速写本笔记

[ðə; ði] [sə'bɜ:rbənaɪt]
THE SUBURBANITE
这 郊区居民

郊区居民

[fɜ:rst] [sketʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'bɜ:rbənaɪt]
FIRST SKETCH FOR THE SUBURBANITE
第一的 草图 为了 这 郊区居民

《郊区居民》第一幅草图

[ə; eɪ] [gʊd] ['stʌdi]
A GOOD STUDY
一个 好的 学习

一项好的研究

[pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] " [pʌntʃ]
PEN - AND - INK DRAWING FROM " PUNCH
笔 - 和 - 墨水 绘画 从 " 冲床

钢笔画，选自《Punch》杂志

" [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] ['mɪnətʃər]
" A TRAGEDY IN MINIATURE
" 一个 悲剧 在 微型

“微缩版的悲剧”

['aʊər; ɑːr] [klʌb]
OUR CLUB
我们的 俱乐部

我们的俱乐部

['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf]
HAVING THE TIME OF HER LIFE
拥有 这 时间 的 她 生活

她玩得非常开心

[lə] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [kɪk]
LE ' IGH KICK
LE - IGH 踢

LE 高踢

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
A SPEECH AGAINST THE GOVERNMENT
一个 演讲 反对 这 政府

一篇反对政府的演讲

['fiːlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['læpɪn] ['ædʒ(ə)l]
FELIX OF THE " LAPIN AGILE
菲利克斯 的 这 " 兔 敏捷

“敏捷兔”的菲利克斯

" ['viːv] -
" VIVE L'ARMÉE
" 活力 -

“军队万岁！”

" [geɪzd] [ɑːn] ['hærəld]
" GAZED ON HAROLD
" 凝视 在 哈罗德

“凝视着哈罗德

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pærɪs] [sketʃ] - [bʊk]
" FROM A PARIS SKETCH - BOOK
" 从 一个 巴黎 草图 - 书

《摘自巴黎素描本》

[ðə; ði]['di'i'es] ([es]) [əːts] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə]
THE DES (S) ERTS OF BOHEMIA
这 DES (S) erts 的 波西米亚

波西米亚的沙漠

['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
GOING IT !
去 它 !

冲啊！

['ɔːlsoʊ] [ˌnaɪn'tiːn] ['smɔːlər] [ˌilə'streiʃəns] ['moʊstli] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] [sketʃ] - [bʊks]
Also Nineteen smaller illustrations mostly reproduced from sketch - books
还 十九 较小的 插图 大多 复制品 从 草图 - 图书

此外还有十九幅较小的插图，大多是从素描本中复制而来。

['stʌdi] [ɪn] ['pens(ə)l]
STUDY IN PENCIL
学习 在 铅笔

铅笔习作

[fræŋk] ['renldz] .
FRANK **REYNOLDS** **.**
坦率 雷诺兹 .

弗兰克·雷诺兹。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] , [ə'nætəmaiz] [ðə; ði][grɪm]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,
It **has** **been** **said** **of** **Tolstoy** **,** **anatomising** **the** **grim** **skeleton** **of** **human** **nature** **,**
它 有 到过 说 的 托尔斯泰 , 解剖 这 严峻 骨骼 的 人类 自然 ,

有人这样评价托尔斯泰：他剖析了人性的残酷本质。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [laɪf][ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] .
that **his** **writings** **are** **more** **like** **life** **than** **life** **itself** **.**
那 他的 著作 是 更多的 喜欢 生活 比 生活 本身 .

他的作品比生活本身更像生活。

[ʌv; əv][fræŋk] ['renldz] , [wɪð; wɪθ]['dʒentli] [sə'tɪrɪkl] [pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]
Of **Frank** **Reynolds** **,** **with** **gently** **satirical** **pen** **and** **pencil** **depicting** **the** **superficial**
的 坦率 雷诺兹 , 和 轻轻地 讽刺 笔 和 铅笔 描绘 这 浅
['hjuːmər] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] ,
humours **of** **modern** **life** **,**
体液 的 现代的 生活 ,

弗兰克·雷诺兹以温和的讽刺笔触描绘了现代生活肤浅的幽默，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['hjuːmənli]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən]['riːəl]
it **might** **be** **said** **that** **his** **drawings** **,** **too** **,** **are** **more** **humanly** **natural** **than** **real**
它 可能 是 说 那 他的 图画 , 也 , 是 更多的 人道地 自然的 比 真实的
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
flesh **and** **blood** **.**
肉 和 血 .

可以说，他的画作比真实的血肉之躯更富有人性自然之美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['pɪəsɪz] [streɪt] [tuː; tə]
It **is** **the** **peculiar** **faculty** **of** **the** **true** **observer** **that** **his** **eye** **pierces** **straight** **to**
它 是 这 奇特 学院 的 这 真的 观察员 那 他的 眼睛 穿孔 直的 到
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] ,
the **heart** **of** **what** **he** **sees** **,**
这 心 的 什么 他 看到 ,

真正的观察者有一种独特的能力，那就是他的目光能够直击所见事物的核心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [mɪr] ['diːteɪl] , [ˌðer'baɪ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ænd; ənd] [ri'teinz]
and **his** **mind** **,** **disregarding** **mere** **detail** **,** **thereby** **receives** **and** **retains**
和 他的 头脑 , 不予理会 仅仅 细节 , 从而 接收 和 保留
[ə; eɪ] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
a **clear** **perception** **of** **the** **essential** **,**
一个 清除 洞察力 的 这 基本的 ,

他的思想不拘泥于细节，从而能够清晰地感知并保持对本质的理解。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [les] [klɪr] [ænd; ənd][də'rekt]['vɪʒ(ə)n][feɪl][tuː; tə][græsp] [mɔːr] [ðæn; ðən]
which **those** **of** **less** **clear** **and** **direct** **vision** **fail** **to** **grasp** **more** **than**
哪个 那些 的 较少的 清除 和 直接的 想象 失败 到 抓牢 更多的 比
[ˌmoʊmən'terəli] ,
momentarily **,**
片刻 ,

那些视力不够清晰直接的人，只能短暂地理解这一点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wen] [ɪn][ɪts]['neɪkɪd] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set]
though **they** **hail** **it** **with** **instant** **recognition** **when** **in** **its** **naked** **simplicity** **it** **is** **set**
尽管 他们 冰雹 它 和 立即的 认出 什么时候 在 它是 裸 简单 它 是 放
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before **them** **.**
前 他们 .

尽管当它以最纯粹的形式呈现在他们面前时，他们会立刻认出它。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [bʌt; bət]['semi] - ['kɑːnʃəs] ;
The **process** **is** **unconscious** **,** **or** **at** **least** **but** **semi** **-** **conscious** **;**
这 过程 是 无意识 , 或者 在 至少 但 半 - 有意识的 ;

这个过程是无意识的，或者至少是半意识的；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'fest] [əb'zɜːrvər][hæz; həz]['nevər] [ðæt] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ]
for **your** **professed** **observer** **has** **never** **that** **keen** **insight** **which** **,** **being**
为了 你的 声称 观察员 有 绝不 那 敏锐的 洞察力 哪个 , 存在

因为你这位自称的观察者从未拥有过那种敏锐的洞察力，而这种洞察力，

['neɪtɪv] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['præktɪs] ,
native **,** **is** **not** **to** **be** **acquired** **by** **even** **the** **most** **assiduous** **practice** **,**
本国的 , 是 不是 到 是 获得 经过 甚至 这 最多 刻苦 实践 ,

即使是最勤奋的练习也无法获得与生俱来的能力。

[ænd; ənd][ə'loʊn] [pə'mits] [ʌv; əv] ['truːθfl] [ə'næləsɪs] .
and **alone** **permits** **of** **truthful** **analysis** **.**
和 独自的 许可证 的 真实 分析 .

只有这样才能进行客观的分析。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['hjuːmərɪst][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]
In **the** **making** **of** **the** **genuine** **humorist** **the** **faculty** **of** **observation** **is** **the** **first**
在 这 制作 的 这 真的 幽默家 这 学院 的 观察 是 这 第一的
[nə'sesəti] .
necessity **.**
必要性 .

真正幽默作家的养成，首要条件是具备敏锐的观察力。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [greɪt] [pɪk'tɔːriəl] ['hjuːmərɪst] , ['weðər] [ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] ,
Consider **the** **great** **pictorial** **humorists** **,** **whether** **dead** **or** **living** **,**
考虑 这 伟大的 画报 幽默家 , 无论 死的 或者 活的 ,

想想那些伟大的幽默画派画家，无论他们是已故的还是在世的。

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .
whose **names** **are** **familiar** **in** **the** **mouth** **as** **household** **words** **.**
谁 姓名 是 熟悉的 在 这 嘴 作为 家庭 字 .

他们的名字家喻户晓。

[ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [baɪ] ['mæstərli] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
That **they** **gained** **acknowledgment** **by** **masterly** **handling** **of** **the** **medium** **in** **which** **they**
那 他们 获得 致谢 经过 精湛 处理 的 这 中等的 在 哪个 他们
[tʃoʊz] [tuː; tə][wɜːrk][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
chose **to** **work** **is** **not** **to** **be** **denied** **.**
选择 到 工作 是 不是 到 是 否认 .

不可否认，他们凭借对所选媒介的精湛驾驭而获得了认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tek'niːk] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
It **is** **by** **the** **peculiar** **distinction** **of** **his** **technique** **,** **indeed** **,** **that** **the** **work** **of**
它 是 经过 这 奇特 区别 的 他的 技术 , 的确 , 那 这 工作 的
[iːtʃ] ,
each **,**
每个 ,

正是由于他独特的技法，才使得每件作品都独具特色。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] .

in	a	general	way	,	is	called	to	mind	.
在	一个	一般的	方式	,	是	称为	到	头脑	.

总的来说，它让人想起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'tʃi:vd] ['soʊlli] [ə'pɑ:n] ['pjʊrli] [ɑ:r'tɪstɪk]['merɪts] .

But	this	fame	was	not	achieved	solely	upon	purely	artistic	merits	.
但	这	名声	曾是	不是	已达成	仅	之上	纯粹	艺术	优点	.

但这种名声并非完全凭借艺术才能获得的。

[tʃɑ:rlz] ['ki:n] , [dʒɔ:rdʒ] [di:'ju] ['mɔ:riər] , [fɪl] [meɪ] , ['reɪv(ə)n] [hɪl] ,

Charles	Keene	,	George	du	Maurier	,	Phil	May	,	Raven	Hill	,
查尔斯	基恩	,	乔治	杜	莫里埃	,	菲尔	可能	,	乌鸦	爬坡道	,

查尔斯·基恩、乔治·杜·莫里埃、菲尔·梅、雷文·希尔

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['pɑ:rtrɪdʒ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rædər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['træn,skrɪpt]

Bernard	Partridge	—	it	is	rather	for	the	happy	fidelity	of	their	transcripts
伯纳德	鹧鸪	—	它	是	相当	为了	这	快乐的	忠诚	的	他们的	成绩单

[frʌm; frəm][laɪf][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

from	life	than	for	the	artistic	sureness	of	their	hands	that	they	are
从	生活	比	为了	这	艺术	确定性	的	他们的	双手	那	他们	是

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] .

and	will	be	remembered	.
和	将要	是	记得	.

伯纳德·帕特里奇——人们记住他，更多的是因为他对生活的忠实记录，而不是因为他笔下的艺术技巧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]['kwaɪət][bʌt; bət] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv]

It	is	the	possession	of	just	that	subtle	power	of	quiet	but	comprehensive
它	是	这	拥有	的	只是	那	微妙的	力量	的	安静的	但	综合的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][fræŋk] ['renldz] [ðə; ði] [ju'ni:k] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

observation	which	has	obtained	for	Frank	Reynolds	the	unique	position	which	he
观察	哪个	有	获得	为了	坦率	雷诺兹	这	独特的	位置	哪个	他

['ɑ:kjupaɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hju:mərəs] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

occupies	amongst	the	humorous	artists	of	to	-	day	.
占据	在	这	幽默	艺术家	的	到	-	天	.

正是这种冷静而全面的观察力，使弗兰克·雷诺兹在当今幽默艺术家中获得了独特的地位。

[fɔ:r; fər] [ju'ni:k] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] .

For	unique	his	position	is	.
为了	独特的	他的	位置	是	.

他的地位是独一无二的。

['ʌðər] [men][ɑ:r; ər][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][hi:; hi] , [pər'hæps] ['fʌni:ɚ] .

Other	men	are	as	funny	as	he	,	perhaps	funnier	.
其他	男人	是	作为	有趣的	作为	他	,	也许	更有趣	.

其他男人和他一样幽默，甚至可能更幽默。

[fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mæn][sets] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪkəbl] [rɪ'zɑ:lv]

For	when	a	determined	man	sets	out	with	a	fixed	and	unshakeable	resolve
为了	什么时候	一个	决定	男人	套	出去	和	一个	固定的	和	不可动摇的	解决

[tu:; tə]['tɪk(ə)l][jʊr; jər]['fænsi] ,

to	tickle	your	fancy	,
到	痒痒	你的	想要	,

当一个意志坚定的人怀着坚定不移的决心去讨你欢心时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi] [meɪ] [ə'dɑ:pt][tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ˌʌnə'werz] ,

there	is	no	limit	to	the	means	he	may	adopt	to	catch	you	unawares	,
那里	是	不	限制	到	这	方法	他	可能	采纳	到	抓住	你	不知情	,

他会使出浑身解数来让你措手不及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'stɔ:ts] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ] [læf]

and	it	shall	go	hard	with	him	but	he	extorts	from	you	a	laugh
和	它	将	去	难的	和	他	但	他	勒索	从	你	一个	笑

, [haʊ'evər] ['tɑ:rdi] .

,	however	tardy	.
,	然而	迟迟	.

他会很痛苦，但他总能逗你笑，哪怕笑声来得有些迟疑。

[fræŋk] ['renldz] [meɪks] [noʊ] [sʌtʃ] ['despərət] ['efərts] .

Frank	Reynolds	makes	no	such	desperate	efforts	.
坦率	雷诺兹	制作	不	这样的	绝望的	努力	.

弗兰克·雷诺兹并没有做出如此孤注一掷的努力。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [noʊ] ['efərt] [æt; ət][ɔ:l] .

One	might	say	,	indeed	,	that	he	makes	no	effort	at	all	.
一	可能	说	,	的确	,	那	他	制作	不	努力	在	全部	.

有人可能会说，他根本没有付出任何努力。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə][set] [daʊn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət]

His	simple	method	is	to	set	down	—	with	the	most	refined	and	delicate
他的	简单的	方法	是	到	放	向下	—	和	这	最多	精制	和	精美的

他的方法很简单，就是放下——用最精致、最温柔的方式。

[ɑ:rt] — [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [si:nz] [ɔ:r] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [meɪ] ['evri] [deɪ]

art	—	just	one	of	those	little	scenes	or	incidents	which	everyone	may	every	day
艺术	—	只是	一	的	那些	小的	场景	或者	事件	哪个	每个人	可能	每一个	天

['evriwer] ['wɪtnəs] .

everywhere	witness	.
到处	证人	.

艺术——只是每个人每天在任何地方都可能看到的那些小场景或事件之一。

[spek'teitəs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn]['ri:əl][laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] — ['prɑ:bəb(ə)l] ,

Spectators	of	such	a	scene	in	real	life	,	it	is	possible	—	probable	,
观众	的	这样的	一个	场景	在	真实的	生活	,	它	是	可能的	—	可能	,

对于现实生活中目睹此类场景的人来说，这并非不可能——很可能.....

[ɪn][fækt] — [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [wei] ['edəˌfaɪd][ɔ:r] [ə'mju:zd] .

in	fact	—	that	we	were	in	no	way	edified	or	amused	.
在	事实	—	那	我们	是	在	不	方式	受启发	或者	觉得好笑	.

事实上——我们丝毫没有从中获得任何启发或乐趣。

[nɑ:t][ðə; ði] ['veriɪst] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] , ['flikəd] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .

Not	the	veriest	ghost	of	a	smile	,	it	is	likely	,	flickered	across	our	faces	.
不是	这	最真实的	鬼	的	一个	微笑	,	它	是	可能	,	闪烁	穿过	我们的	面孔	.

我们脸上或许只闪过一丝不易察觉的微笑。

[bʌt; bət] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['kɑ:mədi][ʌv; əv]

But	reproduced	by	the	subtle	humour	of	the	artist	,	the	inherent	comedy	of
但	复制品	经过	这	微妙的	幽默	的	这	艺术家	,	这	固有	喜剧	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][stændz] [rɪ'vi:ld] ,

the	situation	stands	revealed	,
这	情况	站立	揭晓	,

但通过艺术家巧妙的幽默手法，这种情境固有的喜剧效果便显露出来。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['tʃʌk(ə)l] .

and	we	chuckle	.
和	我们	轻笑	.

我们轻笑起来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪz][ðə; ði]['greɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][skɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːnz]

And	our	enjoyment	is	the	greater	for	the	skill	with	which	the	means
和	我们的	享受	是	这	更大的	为了	这	技能	和	哪个	这	方法

[ɑːr; ər] [kən'siːld] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

are	concealed	by	which	this	magical	transformation	is	effected	.
是	暗	经过	哪个	这	神奇	转型	是	受影响	.

而我们之所以能从中获得更大的乐趣，是因为实现这种神奇转变的方法被巧妙地隐藏了起来。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['kɑːmədi] [ɑːr'selvz] , [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

We	feel	that	we	have	discovered	the	comedy	ourselves	,	not	that	it	has
我们	感觉	那	我们	有	发现	这	喜剧	我们自己	,	不是	那	它	有

[bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

been	shown	to	us	.
到过	所示	到	我们	.

我们觉得喜剧是我们自己发现的，而不是别人向我们展示的。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

The	characters	are	so	perfectly	natural	,
这	人物	是	所以	完美	自然的	,

人物塑造得非常自然，

[soʊ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

so	precisely	as	we	know	them	and	have	seen	them	day	after	day	.
所以	恰恰	作为	我们	知道	他们	和	有	已见	他们	天	后	天	.

正如我们所熟知的，正如我们日复一日所看到的。

[ðə; ði]['siːkrət][laɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['paʊər][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .

The	secret	lies	in	the	artist's	power	of	restraint	.
这	秘密	谎言	在	这	艺术家的	力量	的	克制	.

秘诀在于艺术家克制自身能力的运用。

[hiː; hi] [ig'zædʒəreits] , [hiː; hi]['kærɪkəˌtʃʊəz] , — [hiː; hi][mʌst; məst][duː][soʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]

He	exaggerates	,	he	caricatures	,	—	he	must	do	so	to	bring	his	point
他	夸张	,	他	漫画	,	—	他	必须	做	所以	到	带来	他的	观点

[hoʊm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dʌl] [wɪts] .

home	to	our	dull	wits	.
家	到	我们的	乏味的	智慧	.

他夸张地、讽刺地描述——他必须这样做才能让我们这些愚钝的人明白他的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['naɪsəti] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪkətʃər]

But	he	does	it	with	such	nicety	that	the	exaggeration	and	the	caricature
但	他	做	它	和	这样的	友善	那	这	夸张	和	这	漫画

[ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊtɪst] .

are	unnoticed	.
是	未被察觉	.

但他做得如此巧妙，以至于夸张和讽刺的成分都被人忽略了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

Indeed	,	the	terms	are	misleading	.
的确	,	这	条款	是	误导性的	.

事实上，这些术语具有误导性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['emfəsaɪz] .

It	is	better	to	say	that	he	emphasises	.
它	是	更好的	到	说	那	他	强调	.

更准确地说，是他强调了这一点。

[fræŋk] ['renldz] [ri'maindz][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

Frank	Reynolds	reminds	me	,	if	he	will	forgive	my	saying	so	,
坦率	雷诺兹	提醒	我	,	如果	他	将要	原谅	我的	说	所以	,

弗兰克·雷诺兹提醒我，如果他不介意我这么说的话，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'feɪn] - [bʌs] - ['draɪvər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['nʌmbər]
of **a** **certain** **profane** **'** **bus** **-** **driver** **whom** **I** **have** **the** **privilege** **to** **number**
的 一个 肯定 亵渎 - 公共汽车 - 司机 谁 我 有 这 特权 到 数字
[ə'mʌŋst] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .
amongst **my** **acquaintance** **.**
在 我的 熟人 .

某个粗俗不堪的公交车司机，我有幸与他相识。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kloʊz] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]
With **this** **close** **student** **of** **human** **nature** **I** **have** **had** **the** **good** **fortune** **to**
和 这 关闭 学生 的 人类 自然 我 有 有 这 好的 财富 到
[ɪn'dʒɔɪ] ['friːkwənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
enjoy **frequent** **conversations** **,**
享受 频繁 对话 ,

我有幸与这位深入研究人性的学生经常进行交流。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and **many** **are** **the** **gestures** **which** **I** **recall** **of** **the** **whip** **-** **hand** **towards** **the**
和 许多 是 这 手势 哪个 我 记起 的 这 鞭 - 手 向 这
['peɪvmənt] ,
pavement **,**
路面 ,

我还记得他挥动鞭子指向人行道的许多动作。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ([ɪn] [ɪ'fekt]) , " ['lʌmi] , [wʌt] ['fʌni] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bloʊk] [duː] [siː]
accompanied **by** **the** **remark** **(** **in** **effect** **)** **,** **"** **Lumme** **,** **what** **funny** **things** **a** **bloke** **do** **see**
伴随 经过 这 评论 (在 影响) , " 卢姆 , 什么 有趣的 事物 一个 伙计 做 看
!
!
!

伴随着这样一句评论（大意是）："卢姆，一个人能看到多么有趣的事情啊！"

" [aɪ] [kən'fes] ['friːli] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪərli] [mɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [dʒɜːrk]
" **I** **confess** **freely** **that** **often** **I** **should** **entirely** **miss** **,** **but** **for** **the** **observant** **jerk**
" 我 承认 自由 那 经常 我 应该 完全 错过 , 但 为了 这 观察者 混蛋
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
of **the** **whip** **,**
的 这 鞭 ,

"我坦白承认，很多时候，如果不是鞭子及时抽打，我就会完全失手。"

[ðə; ði] [sed] " ['fʌni] [θɪŋ] " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frendli] ['bʌsmən]
the **said** **"** **funny** **thing** **"** **;** **and** **it** **is** **just** **that** **service** **which** **the** **friendly** **busman**
这 说 " 有趣的 事物 " ; 和 它 是 只是 那 服务 哪个 这 友好的 公交车司机
['rendərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
renders **to** **me** **,**
渲染 到 我 ,

所谓"有趣的事"；正是那位友好的公交车司机为我提供的服务。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [fræŋk] ['renldz] [pɝˈfɔrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
as **it** **appears** **to** **my** **mind** **,** **that** **Frank** **Reynolds** **performs** **for** **the** **community**
作为 它 出现 到 我的 头脑 , 那 坦率 雷诺兹 表演 为了 这 社区
[æt; ət][lɑːrdʒ] .
at **large** **.**
在 大的 .

在我看来，弗兰克·雷诺兹的表演是为整个社区服务的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] ['kɑːmənpleɪs] " ['fʌni] [θɪŋz] , " ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi]['pɝːsənz] , [siːnz]
It 它 **is** 是 **precisely** 恰恰 **those** 那些 **commonplace** 平凡 **"** " **funny** 有趣的 **things** 事物 **,** , **"** " **whether** 无论 **they** 他们 **be** 是 **persons** 人 **,** , **scenes** 场景
,
,
,

正是那些平凡的"有趣的事物"，无论是人、场景，

['ɪnsɪdənts] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ɔːr]['kæʒuəl] [riˈmaːks] , [ðæt] ['hæpən] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['noʊzɪz] ,
incidents 事件 **,** , **conversations** 对话 **,** , **or** 或者 **casual** 随意的 **remarks** 评论 **,** , **that** 那 **happen** 发生 **under** 在下面 **our** 我们的 **very** 非常 **noses** 鼻子 **,** ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ikˈselz] [ɪn] [dɪˈpɪktɪŋ] ;
which 哪个 **he** 他 **excels** 卓越 **in** 在 **depicting** 描绘 **;** ;

他擅长描绘发生在我们眼皮底下的事件、对话或随意言论；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [fəˌmɪliˈærəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [in'vests] [ðem; ðəm]
and 和 **it** 它 **is** 是 **precisely** 恰恰 **the** 这 **commonplace** 平凡 **familiarity** 熟悉 **of** 的 **them** 他们 **that** 那 **invests** 投资 **them** 他们
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['fleɪvər] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
with 和 **their** 他们的 **peculiar** 奇特 **flavour** 味道 **and** 和 **charm** 魅力 **.** .

正是它们的寻常熟悉感赋予了它们独特的风味和魅力。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
THE 这 **INTRODUCTION** 介绍 **.** .

引言。

[taɪm] [sketʃ] : ['lʌndən] [sketʃ] [klʌb] .
Time 时间 **Sketch** 草图 **:** : **London** 伦敦 **Sketch** 草图 **Club** 俱乐部 **.** .

时间速写：伦敦速写俱乐部。

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][fræŋk] ['renldz] - [tek'niːk] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔːr; fər]
Of 的 **the** 这 **fine** 美好的 **qualities** 品质 **of** 的 **Frank** 坦率 **Reynolds** 雷诺兹 **'** - **technique** 技术 **the** 这 **reader** 读者 **can** 能 **judge** 法官 **for** 为了
[hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['verid] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk]
himself 他自己 **from** 从 **the** 这 **varied** 多种多样 **specimens** 标本 **of** 的 **the** 这 **artist's** 艺术家的 **work** 工作

读者可以从弗兰克·雷诺兹的各种作品中自行判断其技法的精妙之处。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] .
which 哪个 **are** 是 **reproduced** 复制品 **in** 在 **the** 这 **present** 展示 **volume** 体积 **.** .

这些内容均收录于本书中。

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['drɔɪŋz] [ˌreprɪ'zent] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [staɪl] ,
His 他的 **pencil** 铅笔 **drawings** 图画 **represent** 代表 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **his** 他的 **more** 更多的 **familiar** 熟悉的 **style** 风格 **,** ,

他的铅笔画或许代表了他更为人熟知的风格。

[wʌn]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['miːdiəm][ɪn][ðə; ði]
one 一 **reason** 原因 **of** 的 **the** 这 **association** 协会 **of** 的 **his** 他的 **name** 姓名 **with** 和 **this** 这 **medium** 中等的 **in** 在 **the** 这
['pʌblɪk][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['rerəti][ʌv; əv][ɪts][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
public 民众 **mind** 头脑 **being** 存在 **the** 这 **comparative** 比较 **rarity** 稀有性 **of** 的 **its** 它是 **use** 使用 **for** 为了 **the** 这 **purposes** 目的 **of** 的
[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] .
reproduction 生殖 **.** .

公众将他的名字与这种媒介联系起来的原因之一是，这种媒介在复制方面的使用相对较少。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] ['pens(ə)l] , [sɔːft][ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

Certainly	**it**	**will**	**be**	**conceded**	**that**	**pencil**	**,**	**soft**	**and**	**amenable**	**,**	**with**	**its**
当然	它	将要	是	承认	那	铅笔	,	柔软的	和	易于相处	,	和	它是

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['delɪkət] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,

opportunities	**for**	**delicate**	**manipulation**	**,**
机会	为了	精美的	操纵	,

当然，人们会承认，铅笔柔软易用，便于进行精细的操作，

[ɪz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'faɪnd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ]

is	**admirably**	**adapted**	**to**	**the**	**interpretation**	**of**	**those**	**refined**	**shades**	**of**	**meaning**
是	令人钦佩地	改编	到	这	解释	的	那些	精制	色调	的	意义

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['renldz] - ['drɔɪŋz] ,

and	**expression**	**which**	**constitute**	**the**	**characteristic**	**charm**	**of**	**Reynolds**	**'**	**drawings**	**,**
和	表达	哪个	构成	这	特征	魅力	的	雷诺兹	-	图画	,

它非常擅长诠释雷诺兹画作中那些微妙的含义和表现手法，而这些正是雷诺兹画作的独特魅力所在。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərli] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] .

and	**of**	**his**	**masterly**	**handling**	**of**	**it**	**there**	**can**	**be**	**no**	**two**	**opinions**	**.**
和	的	他的	精湛	处理	的	它	那里	能	是	不	二	意见	.

对于他精湛的处理方式，这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɪn][laɪn] ,

His	**early**	**drawings**	**for**	**publication**	**were**	**in**	**line**	**,**
他的	早期的	图画	为了	发布	是	在	线	,

他早期为出版物绘制的插图很整齐，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [pres] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**his**	**work**	**in**	**the**	**illustrated**	**press**	**had**	**appeared**
和	它	曾是	不是	直到	他的	工作	在	这	插图	按	有	出现

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['pens(ə)l][fɔːr; fər][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] .

for	**some**	**time**	**that**	**he**	**began**	**to**	**substitute**	**pencil**	**for**	**pen**	**-**	**and**	**-**	**ink**	**.**
为了	一些	时间	那	他	开始	到	代替	铅笔	为了	笔	-	和	-	墨水	.

直到他的作品在插图报刊上发表了一段时间后，他才开始用铅笔代替钢笔和墨水。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]['pens(ə)l][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət]

His	**first**	**experiments**	**in**	**pencil**	**were**	**made**	**at**
他的	第一的	实验	在	铅笔	是	制成	在

[ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [sketʃ] [klʌb] ,

the	**Friday**	**evening**	**meetings**	**of**	**the**	**London**	**Sketch**	**Club**	**,**
这	星期五	晚上	会议	的	这	伦敦	草图	俱乐部	,

他最早的铅笔画实验是在伦敦素描俱乐部的周五晚间聚会上进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt]

and	**it**	**was**	**at**	**the**	**suggestion**	**of**	**a**	**fellow**	**member**	**of**	**that**
和	它	曾是	在	这	建议	的	一个	同伴	成员	的	那

['tʃɪri] ['koʊtəri] ,

cheery	**coterie**	**,**
欢快的	小圈子	,

这是在那个快乐小圈子里一位成员的建议下做出的决定。

[hɪz; ɪz] [frend] [dʒɑːn] ['hæsəl] , [ðæt] [hiː; hi][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

his	**friend**	**John**	**Hassall**	**,**	**that**	**he**	**adopted**	**the**	**softer**	**medium**	**for**	**the**
他的	朋友	约翰	哈萨尔	,	那	他	已采用	这	更柔和	中等的	为了	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

purposes	**of**	**reproduction**	**.**
目的	的	生殖	.

他的朋友约翰·哈塞尔认为，他为了复制的目的而采用了较柔和的媒介。

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['drɔɪŋz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

The	**excellence**	**of**	**his**	**pencil**	**drawings**	**notwithstanding**	**,**
这	卓越	的	他的	铅笔	图画	虽然	,

尽管他的铅笔画技艺精湛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [ðæt] [fræŋk] ['renldz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

it	is	in	pen	-	and	-	ink	that	Frank	Reynolds	appears	to	me	to	be	at
它	是	在	笔	-	和	-	墨水	那	坦率	雷诺兹	出现	到	我	到	是	在

[hɪz; ɪz][best] .

his	best	.
他的	最好的	.

在我看来，弗兰克·雷诺兹最擅长的还是钢笔画。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti][ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['miːdiəm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

There	is	a	quality	about	his	work	in	this	medium	which	gives	it	a	peculiar
那里	是	一个	质量	关于	他的	工作	在	这	中等的	哪个	给予	它	一个	奇特

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

他的作品在这个媒介中有一种独特的品质，使其与众不同。

['ɔːlweɪz] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sʌt(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] ['fiːlɪŋ] ,

Always	instinct	with	the	most	subtle	and	delicate	feeling	,
总是	本能	和	这	最多	微妙的	和	精美的	感觉	,

总是能凭直觉感受到最微妙、最细腻的情感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keiʒənz] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [laɪn] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪ] .

there	are	occasions	when	his	expressive	line	does	more	than	satisfy	.
那里	是	场合	什么时候	他的	富有表现力的	线	做	更多的	比	满足	.

有时，他富有表现力的线条带来的效果远超预期。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rests] :

It	arrests	:
它	逮捕	:

它逮捕：

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l][træn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][poʊz][ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ]

revealing	in	its	simple	transcription	of	pose	or	expression	a	significance	which
揭示	在	它是	简单的	转录	的	姿势	或者	表达	一个	意义	哪个

[hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæloʊ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

had	previously	escaped	our	shallow	observation	,
有	之前	逃脱	我们的	浅的	观察	,

它通过对姿态或表情的简单转述，揭示了我们之前肤浅观察所忽略的意义。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

but	of	which	the	truth	is	forced	upon	us	.
但	的	哪个	这	真相	是	强制	之上	我们	.

但真相却被强加在我们身上。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] , [wʌn] [fiːlz] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [faɪn] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wɜːrk] ,

By	comparison	,	one	feels	that	,	despite	the	fine	finish	of	his	pencil	work	,
经过	比较	,	一	感觉	那	,	尽管	这	美好的	结束	的	他的	铅笔	工作	,

相比之下，人们会觉得，尽管他的铅笔画技法精湛，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['miːdiəm] [hiː; hi]['luːzɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

in	the	latter	medium	he	loses	,	to	a	certain	extent	,
在	这	后者	中等的	他	失败	,	到	一个	肯定	程度	,

在后一种媒介中，他在某种程度上失败了。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'saɪsɪv] ['ʃʊrnəs] — [soʊ] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'ɜːrɪŋ]

the	opportunities	for	that	incisive	sureness	—	so	suited	to	his	own	unerring
这	机会	为了	那	尖锐	确定性	—	所以	适合	到	他的	自己的	毫无错误

['vɪʒ(ə)n] — [wɪtʃ] [pjʊr] [laɪn] [ə'fɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

vision	—	which	pure	line	affords	him	.
想象	—	哪个	纯的	线	提供	他	.

纯粹的线条为他提供了展现敏锐洞察力的机会——这与他精准的洞察力非常契合。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ([ɑ:n][peɪdʒ] -) [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs][ˌkæ'feɪ] .

Consider	the	drawing	(	on	page	32	)	of	the	girl	singing	in	a	Paris	café	.
考虑	这	绘画	(	在	页	-	)	的	这	女孩	歌唱	在	一个	巴黎	咖啡店	.

请看第 32 页上的插图，画的是一个女孩在巴黎的咖啡馆里唱歌。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'pendəns] [ɑ:n] [ɔ:t] [ɪk'streɪniəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt]

There	is	no	dependence	on	aught	extraneous	for	the	achievement	of	the	effect
那里	是	不	依赖性	在	零	无关的	为了	这	成就	的	这	影响

[sɔ:t] .

sought	.
寻求	.

实现所追求的效果不依赖于任何外在因素。

[jet] [hɪr] , [ɪf] ['evər] , [ə; eɪ]['hju:mən][soʊl][ɪz][leɪd] [ber] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['neɪkɪd]['trædʒədi] .

Yet	here	,	if	ever	,	a	human	soul	is	laid	bare	in	all	its	naked	tragedy	.
然而	这里	,	如果	曾经	,	一个	人类	灵魂	是	铺设	裸	在	全部	它是	裸	悲剧	.

然而，在这里，人类的灵魂赤裸裸地展现了其全部的悲剧。

['wɜ:rkɪŋ] ['pærɪs][æt; ət] ['lʌntʃən] .

WORKING	PARIS	AT	LUNCHEON	.
在职的	巴黎	在	午餐	.

午餐时间在巴黎工作。

[frʌm; frəm] " ['pærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'rizjənz]

From	"	Paris	and	some	Parisians
从	"	巴黎	和	一些	巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" [fɔ:r; fər] [ʃɪr] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] , [frænk] ['renldz] [hæz; həz] [fju:] ['i:kwəlz]

"	For	sheer	power	in	the	art	of	drawing	,	Frank	Reynolds	has	few	equals
"	为了	透明	力量	在	这	艺术	的	绘画	,	坦率	雷诺兹	有	很少	等于

[ænd; ənd][noʊ] ['bɛtɝz] .

and	no	betters	.
和	不	博彩公司	.

"就绘画艺术的纯粹力量而言，弗兰克·雷诺兹鲜有匹敌，更无人能出其右。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['dræftsmən] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wel] - [naɪ] ['pɜ:rfɪkt] ,

As	a	draughtsman	pure	and	simple	,	he	seems	to	me	well	-	nigh	perfect	,
作为	一个	绘图员	纯的	和	简单的	,	他	似乎	到	我	出色地	-	夜	完美的	,

['weðər] [hi:; hi][hæz; həz][pen] ,

whether	he	has	pen	,
无论	他	有	笔	,

在我看来，作为一名纯粹的绘图员，他几乎堪称完美，无论他是否执笔。

['pens(ə)l] , [ɔ:r] [stʌmp] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

pencil	,	or	stump	of	charcoal	in	his	hand	.
铅笔	,	或者	树桩	的	木炭	在	他的	手	.

他手里拿着铅笔，或者一截木炭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

It	is	the	great	merit	of	his	work	,	as	it	appears	to	me	,
它	是	这	伟大的	优点	的	他的	工作	,	作为	它	出现	到	我	,

在我看来，他的作品最大的优点在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['soʊlli] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ɪn'trɪnzɪk]

that	it	depends	for	the	achievement	of	its	intention	solely	on	its	own	intrinsic
那	它	取决于	为了	这	成就	的	它是	意图	仅	在	它是	自己的	固有的

['kwɑ:lətiz] .

qualities	.
品质	.

它能否实现其目标完全取决于其自身的内在品质。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [trɪks] , [noʊ] ['mænərɪzəm] , [noʊ] " " [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
It **has** **no** **tricks** **,** **no** **mannerisms** **,** **no** **"** **fakements** **"** **to** **distract** **the** **attention**
它 有 不 技巧 , 不 举止 , 不 " 造假 " 到 转移 这 注意力
[ænd; ənd] [kən'siːl] ['wiknəsɪz] .
and **conceal** **weaknesses** **.**
和 隐藏 弱点 .

它没有任何花招，没有任何怪癖，也没有任何"伪装"来转移注意力或掩盖弱点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [də'rekt][ɪn][ɪts] [ə'piːl] , [self] - [rɪ'laɪənt][ɪn][ɪts] ['tʃælɪndʒ] .
It **is** **straightforward** **,** **direct** **in** **its** **appeal** **,** **self** **-** **reliant** **in** **its** **challenge** **.**
它 是 直截了当 , 直接的 在 它是 上诉 , 自己 - 依赖 在 它是 挑战 .

它直截了当，极具吸引力，挑战也毫不妥协。

[tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm]
To **quote** **the** **words** **of** **a** **critic** **of** **discernment** **,** **as** **he** **passed** **from**
到 引用 这 字 的 一个 评论家 的 辨别力 , 作为 他 通过了 从
['drɔːɪŋ] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] ,
drawing **to** **drawing** **,**
绘画 到 绘画 ,

借用一位眼光独到的评论家的话来说，当他从一幅画作欣赏另一幅画作时，

" [fræŋk] ['renldz] [ɪz] [raɪt] , [raɪt] — [raɪt] ['evri] [taɪm] .
" **Frank** **Reynolds** **is** **right** **,** **right** **—** **right** **every** **time** **.**
" 坦率 雷诺兹 是 正确的 , 正确的 — 正确的 每一个 时间 .

"弗兰克·雷诺兹说的都是对的，每次都对。"

" [ðɪs] [ɪz] [preɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli][ˌeɪ diː 'diː] .
" **This** **is** **praise** **to** **which** **one** **can** **hardly** **add** **.**
" 这 是 称赞 到 哪个 一 能 几乎 添加 .

"这已经是再高的赞誉了。"

[ðə; ði] [der] - ['dɛvəlz] .
THE **DARE** **-** **DEVILS** **.**
这 敢 - 魔鬼 .

亡命之徒。

[frʌm; frəm] " ['soʊʃ(ə)l]['pests] .
From **"** **Social** **Pests** **.**
从 " 社会的 害虫 .

出自《社会害虫》。

" [fræŋk] ['renldz] .
" **FRANK** **REYNOLDS** **.**
" 坦率 雷诺兹 .

弗兰克·雷诺兹。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[fræŋk] ['renldz] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Frank **Reynolds** **is** **yet** **another** **in** **the** **long** **list** **of** **artists** **who** **have** **arrived** **at**
坦率 雷诺兹 是 然而 其他 在 这 长的 列表 的 艺术家 WHO 有 到达的 在
[ðer; ðər] [truː] [voʊ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['diːviəs] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
their **true** **vocation** **by** **devious** **routes** **.**
他们的 真的 职业 经过 狡猾的 路线 .

弗兰克·雷诺兹是众多通过曲折途径找到真正职业道路的艺术家之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['tendənsiz] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðem; ðəm] ,

There	are	certain	tendencies	of	mind	which	,	when	a	man	has	them	,
那里	是	肯定	倾向	的	头脑	哪个	,	什么时候	一个	男人	有	他们	,

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] .

refuse	to	be	suppressed	.
拒绝	到	是	被抑制	.

人身上有一些心理倾向，一旦形成，就很难抑制。

[ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]['ɪnstɪŋkt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	journalistic	instinct	is	one	of	them	.
这	新闻	本能	是	一	的	他们	.

新闻工作者的本能就是其中之一。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pla:ntid] ,

Do	what	you	will	with	the	man	in	whom	it	is	planted	,
做	什么	你	将要	和	这	男人	在	谁	它	是	已种植	,

你爱怎么处置那个被种下这种种子的人就怎么处置吧。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen] .

he	can	never	keep	his	fingers	from	the	pen	.
他	能	绝不	保持	他的	手指	从	这	笔	.

他总是忍不住拿起笔。

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['skrɪblɪŋ] ['kɑːləmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Make	him	a	doctor	and	you	will	find	him	scribbling	columns	for	the
制作	他	一个	医生	和	你	将要	寻找	他	涂鸦	列	为了	这

[pres] [ɑːn]['haɪdʒiːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði][noʊz] .

press	on	hygiene	in	the	house	and	the	benefits	of	breathing	through	the	nose	.
按	在	卫生	在	这	房子	和	这	好处	的	呼吸	通过	这	鼻子	.

让他当医生，你会发现他正在为报刊撰写专栏文章，内容涉及家庭卫生和用鼻子呼吸的好处。

[send] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

Send	him	into	the	army	and	he	will	fill	his	leisure	by	writing	tales	of
发送	他	进入	这	军队	和	他	将要	充满	他的	闲暇	经过	写作	故事	的

['taɪgər] - [ʃuːts] [ænd; ənd] ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][pɪg] - ['stɪkɪŋ] .

tiger	-	shoots	and	essays	on	the	art	of	pig	-	sticking	.
老虎	-	芽	和	散文	在	这	艺术	的	猪	-	粘性	.

把他送进军队，他就会利用空闲时间写一些关于射杀老虎的故事和关于猎杀猪的文章。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

So	with	the	artist	.
所以	和	这	艺术家	.

艺术家也是如此。

[ðə; ði][mæn][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [drɔː] [faindz][æz; əz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]

The	man	born	with	the	gift	to	draw	finds	as	irresistible	a	fascination	in
这	男人	出生	和	这	礼物	到	画	发现	作为	无法抗拒	一个	魅力	在

['pens(ə)l][ɔːr] [brʌʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['nærətɪv] [dis'kʌvəz] [ɪn][ɪŋk]

pencil	or	brush	as	the	man	with	the	power	of	narrative	discovers	in	ink
铅笔	或者	刷子	作为	这	男人	和	这	力量	的	叙述	发现	在	墨水

[ænd; ənd]['peɪpər] .

and	paper	.
和	纸	.

天生具有绘画天赋的人，对铅笔或画笔的喜爱程度，与拥有叙事能力的人对墨水和纸张的喜爱程度一样难以抗拒。

['weðər] [hiː; hi] [səːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst][æz; əz][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . , [ɔːr]['kæt(ə)l] - [ræntʃ] [aʊt]

Whether	he	serves	before	the	mast	as	an	A	.	B	.	,	or	cattle	-	ranches	out
无论	他	服务	前	这	桅杆	作为	一个	一个	.	B	.	,	或者	牛	-	牧场	出去

[west] ,

west	,
西方	,

无论他是在桅杆前担任水手，还是在西部的牧场工作，

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][hi:; hi][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][drɪft]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [sfɪr] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

sooner	or	later	he	is	certain	to	drift	into	his	proper	sphere	of	activity	.
很快	或者	之后	他	是	肯定	到	漂移	进入	他的	恰当的	领域	的	活动	.

他迟早会回到他真正应该从事的领域。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

It	may	take	long	to	get	there	,	but	eventually	he	is	bound	to	arrive	.
它	可能	拿	长的	到	得到	那里	,	但	最终	他	是	边界	到	到达	.

到达那里可能需要很长时间，但他最终一定会到达。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [fræŋk] ['renldz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [bri:f] .

In	the	case	of	Frank	Reynolds	the	period	of	bondage	was	comparatively	brief	.
在	这	案件	的	坦率	雷诺兹	这	时期	的	束缚	曾是	比较	简短的	.

弗兰克·雷诺兹的奴役时期相对较短。

['entərɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] , [hi:; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][noʊ]['prɑ:spekt] , [nɔ:r]

Entering	at	first	upon	a	business	career	,	he	had	originally	no	prospect	,	nor
进入	在	第一的	之上	一个	商业	职业	,	他	有	起初	不	前景	,	也不

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

他最初进入商界时，既没有前途，也没有打算。

[ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] ['ɪmpʌlsɪz] .

of	developing	his	artistic	impulses	.
的	发展	他的	艺术	冲动	.

发展他的艺术冲动。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] — ['sɜ:rt(ə)nli][noʊ]

He	had	scarcely	,	indeed	,	a	suspicion	of	his	own	powers	—	certainly	no
他	有	几乎	,	的确	,	一个	怀疑	的	他的	自己的	权力	—	当然	不

['prɑ:pər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪt(ə)nt]

proper	knowledge	of	their	latent
恰当的	知识	的	他们的	潜

事实上，他几乎没有意识到自己的能力——当然更谈不上真正了解它们的潜在力量。

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

可能性。

[bʌt; bət] ['kɑ:mɜ:rs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

But	commerce	had	little	interest	for	him	,
但	商业	有	小的	兴趣	为了	他	,

但他对商业并无兴趣。

[ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	circumstances	which	offered	an	opportunity	of	escape	combining	with	a
和	情况	哪个	提供	一个	机会	的	逃脱	结合	和	一个

['hæpi] [tʃæns] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['haɪər] [ɑ:r'tɪstɪk] ([ænd; ənd] ['mɑ:nɪteri]) ['vælju:][fɔ:r; fər] [ðæt]

happy	chance	which	suggested	a	higher	artistic	(	and	monetary	)	value	for	that
快乐的	机会	哪个	建议	一个	更高	艺术	(	和	货币	)	价值	为了	那

['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] ['pri:viəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

faculty	for	drawing	which	previously	he	had	regarded	in	the	light	of	a
学院	为了	绘画	哪个	之前	他	有	认为	在	这	光	的	一个

[mɪr] ['hɑ:bi] ,

mere	hobby	,
仅仅	爱好	,

当时的环境为他提供了逃脱的机会，同时又出现了一个幸运的巧合，让他意识到自己以前一直视为爱好的绘画才能具有更高的艺术（和经济）价值。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [plænz][ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [blæk]

caused	him	to	throw	up	his	earlier	plans	and	devote	himself	entirely	to	black
导致	他	到	扔	向上	他的	早些时候	计划	和	奉献	他自己	完全	到	黑色的

- [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

-	and	-	white	illustration	.
-	和	-	白色的	插图	.

这促使他放弃了之前的计划，全身心投入到黑白插画创作中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

There	had	been	preparation	for	this	,	however	.
那里	有	到过	准备	为了	这	,	然而	.

然而，这一切早有准备。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [fræŋk] ['renldz] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['tælənt] ,

The	son	of	an	artist	,	Frank	Reynolds	inherited	his	native	talent	,
这	儿子	的	一个	艺术家	,	坦率	雷诺兹	遗传	他的	本国的	天赋	,

弗兰克·雷诺兹是一位艺术家的儿子，他继承了父亲的艺术天赋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][noʊ] [smɔːl] ['meʒər] ['dʊrɪŋ] ['bɔɪhʊd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

and	this	was	developed	in	no	small	measure	during	boyhood	under	his	father's
和	这	曾是	发达	在	不	小的	措施	期间	童年	在下面	他的	父亲的

['gaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

这在很大程度上是他童年时期在父亲的指导下形成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['renldz] ['dʒuːniər][tuː; tə] " [mes] [ə'baʊt] " ([æz; əz][hiː; hi]

It	was	the	chief	delight	of	Reynolds	junior	to	"	mess	about	"	(	as	he
它	曾是	这	首席	喜	的	雷诺兹	初级	到	"	混乱	关于	"	(	作为	他

[hɪm'self] [sək'sɪŋktli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] [tuːlz] [ʌv; əv] ['renldz]

himself	succinctly	puts	it	)	with	the	palette	and	tools	of	Reynolds
他自己	简洁地	放置	它	)	和	这	调色板	和	工具	的	雷诺兹

小雷诺兹最大的乐趣就是摆弄（正如他自己简洁地描述的那样）雷诺兹的调色板和工具。

" [ʃɑːˈkʌn] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ʃəkjuːn] " .

"	CHACUN	"	WITH	HIS	"	CHACUNE	"	.
"	查昆	"	和	他的	"	恰库恩	"	.

“CHACUN”和他的“CHACUNE”。

[frʌm; frəm] " ['pærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'rizjənz]

From	"	Paris	and	some	Parisians
从	"	巴黎	和	一些	巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" ['siːniər] ,

"	senior	,
"	高级的	,

“高级的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [ðʌs] [pər'mɪtɪd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər][hɪm'self] [mʌtʃ]

and	the	licence	thus	permitted	enabled	him	to	discover	for	himself	much
和	这	执照	因此	允许	已启用	他	到	发现	为了	他自己	很多

[ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] ['dræftsmən] [ænd; ənd]['peɪntər] .

of	the	rudiments	of	the	craft	of	the	draughtsman	and	painter	.
的	这	基本原理	的	这	工艺	的	这	绘图员	和	画家	.

而由此获得的许可使他能够自行探索绘图员和画家技艺的许多基本原理。

[mɔːr] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]
More **was** **learned** **from** **long** **and** **absorbed** **contemplation** **of** **his** **father**
更多的 曾是 学习 从 长的 和 吸收 沉思 的 他的 父亲
[æt; ət][wɜːrk] .
at **work** **.**
在 工作 .

他通过长时间专注地观察父亲的工作，学到了更多东西。

[ɪf] ['ɜːrli] [ˌɪnkləˈneɪʃənz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] ['læstɪŋ] [duˈreɪʃn] [ðæn; ðən][ɪz][ðer; ðər][wɔːnt] ,
If **early** **inclinations** **were** **of** **more** **lasting** **duration** **than** **is** **their** **wont** **,**
如果 早期的 倾向 是 的 更多的 持久 期间 比 是 他们的 惯于 ,

如果早期的倾向比他们通常的倾向持续时间更长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [fræŋk] ['renldz] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər]
it **is** **likely** **that** **Frank** **Reynolds** **would** **now** **be** **known** **to** **fame** **as** **a** **painter**
它 是 可能 那 坦率 雷诺兹 会 现在 是 已知 到 名声 作为 一个 画家
[ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [taɪps] [ænd; ənd]['gɔːri] ['bætlˌfiːldz] .
of **martial** **types** **and** **gory** **battlefields** **.**
的 武术 类型 和 血腥 战场 .

弗兰克·雷诺兹现在很可能以描绘武士形象和血腥战场而闻名。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['mɪləteri] [hæv; həv][fɔːr; fər]
With **him** **the** **fascination** **which** **soldiers** **and** **all** **things** **military** **have** **for**
和 他 这 魅力 哪个 士兵 和 全部 事物 军队 有 为了
[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [maɪnd] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪn] ['kʌlər]
the **boyish** **mind** **took** **the** **form** **of** **an** **intense** **eagerness** **to** **reproduce** **in** **colour**
这 男孩气 头脑 采取 这 形式 的 一个 激烈的 渴望 到 复制 在 颜色
[ænd; ənd][laɪn][ðə; ði] [geɪ] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
and **line** **the** **gay** **pageant** **of** **the** **march** **.**
和 线 这 同性恋 盛会 的 这 行进 .

在他身上，士兵和一切军事事物对男孩心灵的迷恋，表现为一种强烈的渴望，想要用色彩和线条再现行军的欢乐盛况。

[ðə; ði][skɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæ'tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The **skirl** **of** **the** **fife** **and** **the** **tattoo** **of** **the** **drum** **inspired** **him** **with**
这 斯基尔 的 这 法夫郡 和 这 纹身 的 这 鼓 灵感 他 和
[ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ,
a **desire** **,**
一个 欲望 ,

短笛的尖啸和鼓声激起了他的渴望，

[nɑːt][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ][gʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .
not **to** **shoulder** **a** **gun** **,** **but** **to** **seize** **a** **pencil** **.**
不是 到 肩膀 一个 枪 , 但 到 抢占 一个 铅笔 .

不是扛起枪，而是拿起铅笔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli]
There **was** **a** **shop** **in** **Piccadilly**
那里 曾是 一个 店铺 在 皮卡迪利

皮卡迪利大街上有一家商店

[wer] ['wɔːtər] - ['kʌlər] [sketʃiz] [ʌv; əv]['mɪləteri] [taɪps] [maɪt] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] [dɪ'spleɪd]
where **water** **-** **colour** **sketches** **of** **military** **types** **might** **frequently** **be** **seen** **displayed**
在哪里 水 - 颜色 草图 的 军队 类型 可能 频繁地 是 已见 显示
[tuː; tə] [vjuː] ,
to **view** **,**
到 看法 ,

经常可以看到一些描绘军事人物的水彩素描作品被展示出来供人欣赏，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['renldz] ['dʒuːniər][ə; eɪ][træmp] ['ðɪðər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr]

and	to	Reynolds	junior	a	tramp	thither	of	several	miles	from	the	far
和	到	雷诺兹	初级	一个	流浪汉	那里	的	一些	英里	从	这	远的

[west] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

west	of	London	was	as	nothing	,
西方	的	伦敦	曾是	作为	没有什么	,

对小雷诺兹来说，从伦敦最西边跋涉几英里到那里根本不算什么。

[kʊd; kəd][hiː; hɪ][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ðɪ][ɪk'stætɪk][dʒɔɪ][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊz] ['flætnd] [ə'genst]

could	he	but	have	the	ecstatic	joy	of	gazing	,	with	nose	flattened	against
可以	他	但	有	这	欣喜若狂	喜悦	的	凝视	,	和	鼻子	扁平的	反对

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

the	window	-	pane	,
这	窗户	-	窗格	,

他难道就不能享受那种凝视的狂喜吗？鼻子紧贴着窗玻璃，凝视着窗外。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [træn'sendənt] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ɑːn][end] .

upon	these	transcendent	works	of	art	,	for	an	hour	or	more	on	end	.
之上	这些	超凡脱俗	作品	的	艺术	,	为了	一个	小时	或者	更多的	在	结尾	.

连续一个小时或更长时间，沉浸在这些超凡脱俗的艺术作品中。

[ðɪs] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] ,

This	early	training	,
这	早期的	训练	,

这种早期训练，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['leɪtər]

to	be	regarded	as	the	sure	foundation	upon	which	the	artist's	later
到	是	认为	作为	这	当然	基础	之上	哪个	这	艺术家的	之后

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][rest] ,

education	was	to	rest	,
教育	曾是	到	休息	,

可以被视为这位艺术家日后教育的坚实基础。

[oʊd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [tuː; tə][ɪts]['kæʒuəl][ænd; ənd] ['desəltɔːri]

owed	not	a	little	,	perhaps	,	of	its	effectiveness	to	its	casual	and	desultory
欠款	不是	一个	小的	,	也许	,	的	它是	效力	到	它是	随意的	和	漫无目的的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

或许，它之所以如此有效，很大程度上要归功于其随意和漫不经心的性质。

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][bent][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] : [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz]['grædʒuəl] ,

The	natural	bent	was	allowed	to	reveal	itself	:	development	was	gradual	,
这	自然的	弯曲	曾是	允许	到	揭示	本身	:	发展	曾是	逐渐地	,

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [ˌɔːtə'mætɪk] .

and	(	as	it	were	)	automatic	.
和	(	作为	它	是	)	自动的	.

自然倾向得以展现：发展是渐进的，而且（仿佛）是自动的。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wʌz; wəz] ['niːðər] [krʌʃt] [nɔːr] [kræmpt] .

Individuality	was	neither	crushed	nor	cramped	.
个性	曾是	两者都不	碎	也不	狭窄	.

个性既没有被压制，也没有被束缚。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [fʊl] [pleɪ] ,

On	the	contrary	,	it	was	given	full	play	,
在	这	相反	,	它	曾是	给定	满的	玩	,

相反，它得到了充分的发挥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][fræŋk] ['renldz] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['defɪnət] [ə; eɪ]['kwɑːləti]
and 和 **that** 那 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **Frank** 坦率 **Reynolds** 雷诺兹 **is** 是 **invested** 投资 **with** 和 **so** 所以 **definite** 定 **a** 一个 **quality** 质量

[ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] [duː] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of 的 **personality** 性格 **is** 是 **due** 到期的 **in** 在 **no** 不 **small** 小的 **degree** 程度 **to** 到 **the** 这 **special** 特别的 **circumstances** 情况 **of** 的 **his** 他的

['juːθfl] ['treɪnɪŋ] .
youthful 青春 **training** 训练 **.** .

弗兰克·雷诺兹的作品之所以具有如此鲜明的个性，很大程度上要归功于他年轻时接受的特殊训练。

- , [ɪn]['njuːmən] [striːt] , ['lʌndən] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [skuːl] .
Heatherley's - **,** , **in** 在 **Newman** 纽曼 **Street** 街道 **,** , **London** 伦敦 **,** , **was** 曾是 **his** 他的 **only** 仅有的 **school** 学校 **.** .

位于伦敦纽曼街的希瑟利学校是他唯一就读的学校。

[hɪr] ,
Here 这里 **,** ,

这里，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [fɔːr; fər][ɑːrt][æz; əz][ðə; ði]
for 为了 **some** 一些 **time** 时间 **after** 后 **his** 他的 **final** 最终的 **abandonment** 放弃 **of** 的 **commerce** 商业 **for** 为了 **art** 艺术 **as** 作为 **the** 这

['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
serious 严肃的 **business** 商业 **of** 的 **his** 他的 **life** 生活 **,** ,

在他最终放弃商业，将艺术作为他毕生最重要的事业之后的一段时间里，

['renldz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['stuːd(ə)nt] .
Reynolds 雷诺兹 **was** 曾是 **a** 一个 **close** 关闭 **and** 和 **persistent** 执着的 **student** 学生 **.** .

雷诺兹是一位勤奋刻苦的学生。

[ðæt] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ker] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['kɔgnizənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That 那 **conscientious** 尽责的 **care** 关心 **which** 哪个 **presents** 礼物 **itself** 本身 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **are** 是 **cognisant** 认知者 **of** 的 **his** 他的

['meθəd] [ʌv; əv][wɜːrk] ([ænd; ənd] ,
method 方法 **of** 的 **work** 工作 **(** (**and** 和 **,** ,

那些了解他工作方法的人都能感受到他一丝不苟的细致关怀（并且，

[ɪn'diːd] ,
indeed 的确 **,** ,

的确，

[tuː; tə] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['drɔɪŋz]) [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['seɪliənt]
to 到 **any** 任何 **intelligent** 聪明的 **critic** 评论家 **of** 的 **his** 他的 **finished** 完成的 **drawings** 图画 **)**) **as** 作为 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **most** 最多 **salient** 显著的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] - .
characteristics 特征 **was** 曾是 **a** 一个 **feature** 特征 **of** 的 **his** 他的 **days** 天 **of** 的 **apprenticeship** 学徒制 **at** 在 **Heatherley's** - **.** .

对于任何一位有见地的评论家来说，他完成的画作最显著的特点之一，是他早年在希瑟利当学徒时的特点。

[dɪ'laɪt] [æt; ət][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌʌnkən'dʒiːniəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bæləns t] [baɪ][ə; eɪ]
Delight 喜 **at** 在 **emancipation** 解放 **from** 从 **uncongenial** 忤 **occupation** 职业 **was** 曾是 **balanced** 均衡 **by** 经过 **a** 一个

['soʊbər][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] ['pɜːrpəs] .
sober 清醒 **ambition** 志向 **and** 和 **a** 一个 **steady** 稳定的 **purpose** 目的 **.** .

摆脱了不喜欢的职业所带来的喜悦，与清醒的抱负和坚定的目标相平衡。

[hiː; hi] [lɪvd] [ləˈbɔːriəs] [deɪz] , [ˈleɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

He	lived	laborious	days	,	laying	to	heart	the	lessons	of	his	craft	,
他	居住地	费力的	天	,	躺下	到	心	这	课程	的	他的	工艺	,

他日复一日辛勤劳作，将技艺的精髓铭记于心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈleɪbərd] [ˈɔːlweɪz][kɑːn] [ˈɑːmɔr] .

but	he	laboured	always	con	amore	.
但	他	辛勤劳作	总是	康	爱	.

但他始终努力工作，只为爱。

[ˈbɛθnəl] [griːn] .

BETHNAL	GREEN	.
贝斯纳尔	绿色的	.

贝斯纳尔格林。

[frʌm; frəm] " [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz]

From	"	Sunday	Clothes
从	"	星期日	衣服

出自《星期日服装》

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːd(ə)nt] [deɪz] [æt; ət] - [frænk] [ˈrenldz] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l][help]

"	In	his	student	days	at	Heatherley's	Frank	Reynolds	received	much	valuable	help
"	在	他的	学生	天	在	-	坦率	雷诺兹	已收到	很多	有价值的	帮助

[frʌm; frəm] [prəˈfesər] [dʒɑːn] [ˈkrʌmptən] .

from	Professor	John	Crompton	.
从	教授	约翰	克朗普顿	.

“弗兰克·雷诺兹在希瑟利学院求学期间，得到了约翰·克朗普顿教授的很多宝贵帮助。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈsɪstənt] :

On	the	vital	importance	of	drawing	,	the	latter	was	especially	insistent	:
在	这	必不可少的	重要性	的	绘画	,	这	后者	曾是	尤其	坚持	:

后者尤其强调了绘画的重要性：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt][noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ˈmɑːrkɪdli] [meɪd] [ˈmænɪfest][ɪn][ðə; ði]

this	was	the	dominant	note	of	his	teaching	,	markedly	made	manifest	in	the
这	曾是	这	主导的	笔记	的	他的	教学	,	明显地	制成	显现	在	这

[wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] .

work	of	his	pupil	.
工作	的	他的	瞳孔	.

这是他教学的主要特点，在他的学生的作品中得到了明显的体现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdræftsmənʃɪp] , [fjuː] [men] [hæv; həv][soʊ] [ʃʊr] [ə; eɪ][hænd] , [æn; ən]

In	the	matter	of	draughtsmanship	,	few	men	have	so	sure	a	hand	,	an
在	这	事情	的	制图	,	很少	男人	有	所以	当然	一个	手	,	一个

[ˈɪnstɪŋkt][soʊ] [ʌnˈɜːrɪŋ] .

instinct	so	unerring	.
本能	所以	毫无错误	.

在绘图方面，很少有人像他那样技艺精湛，直觉如此精准。

[ˈliːvɪŋ] - , [fræŋk] [ˈrenldz] [set] [aʊt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈpens(ə)l] ,

Leaving	Heatherley's	,	Frank	Reynolds	set	out	,	armed	with	a	sharp	pencil	,
离开	-	,	坦率	雷诺兹	放	出去	,	武装	和	一个	锋利的	铅笔	,

离开希瑟利家后，弗兰克·雷诺兹带着一支削尖的铅笔出发了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jet] [ˈʃɑːrpər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

and	a	yet	sharper	sense	of	humour	,	to	make	a	living	out	of
和	一个	然而	更锐利	感觉	的	幽默	,	到	制作	一个	活的	出去	的

以及更敏锐的幽默感，以此谋生

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

black	-	and	-	white	illustration	.
黑色的	-	和	-	白色的	插图	.

黑白插图。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ['kwɪkli] [əb'teɪnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'piərɪŋ]

His	work	quickly	obtained	recognition	,	and	his	drawings	were	soon	appearing
他的	工作	迅速地	获得	认出	,	和	他的	图画	是	很快	出现

[wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [pres] .

with	regularity	in	the	illustrated	press	.
和	规律性	在	这	插图	按	.

他的作品很快获得了认可，他的画作也开始定期出现在插图报刊上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] , [ðen] [ɪn][ɪts] ['sʌnɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]

It	would	have	been	strange	if	Pick	-	Me	-	Up	,	then	in	its	sunniest	and	most
它	会	有	到过	奇怪的	如果	挑选	-	我	-	向上	,	然后	在	它是	阳光最灿烂	和	最多

[ɔː'deɪʃəs] [deɪz] ,

audacious	days	,
大胆的	天	,

如果Pick-Me-Up在它最阳光、最大胆的时期，

[hæd; həd][nɑːt]['oʊpənd][ɪts][ɑːrmz][tuː; tə][soʊ] [kiːn] [æn; ən][əb'zɜːrvər][ʌv; əv]['laɪfs]['lɪt(ə)l]['kɑːmədiːz] ,

had	not	opened	its	arms	to	so	keen	an	observer	of	life's	little	comedies	,
有	不是	打开	它是	武器	到	所以	敏锐的	一个	观察员	的	生活的	小的	喜剧	,

它从未向这样一位敏锐的生活小喜剧观察者敞开怀抱。

[ænd; ənd][fræŋk] ['renldz] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['klevər][bænd] [wɪtʃ] ,

and	Frank	Reynolds	speedily	became	one	of	that	clever	band	which	,
和	坦率	雷诺兹	迅速地	成为	一	的	那	聪明的	乐队	哪个	,

弗兰克·雷诺兹很快就成为了那群聪明绝顶的乐队成员之一，

[ɪn'kluːdɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪsts][ɪn][dʒest][æz; əz]['reɪv(ə)n] [hɪl] , [es] . [eɪtʃ] . ['saɪm] ,

including	at	different	times	such	artists	in	jest	as	Raven	Hill	,	S	.	H	.	Sime	,
包括	在	不同的	时代	这样的	艺术家	在	笑话	作为	乌鸦	爬坡道	,	S	.	H	.	西姆	,

其中包括在不同时期以玩笑方式提及的 Raven Hill、SH Sime 等艺术家

['dʌdli] ['hɑːrdi] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['mænjuel] , ['ɛkˌhɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

Dudley	Hardy	,	J	.	W	.	T	.	Manuel	,	Eckhardt	,	and	others	,	succeeded	in
达德利	哈迪	,	J	.	W	.	T	.	曼努埃尔	,	埃克哈特	,	和	其他的	,	成功了	在

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

达德利·哈迪、JWT Manuel、埃克哈特等人成功地做到了这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['brɪliənt] ['pɪriəd] ,

for	a	brief	but	brilliant	period	,
为了	一个	简短的	但	杰出的	时期	,

在一段短暂而辉煌的时期里，

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['ræpər] [ðə; ði][moʊst] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [pər'hæps]

the	satirical	little	sheet	in	the	blue	wrapper	the	most	talked	of	periodical	,	perhaps
这	讽刺	小的	床单	在	这	蓝色的	包装纸	这	最多	谈话	的	期刊	,	也许

, [ʌv; əv][ɪts] [deɪ] .

,	of	its	day	.
,	的	它是	天	.

那张用蓝色包装纸包裹的讽刺小纸片，或许是当时最受关注的期刊。

[wʌn] [ri'kɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [kən'siːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ɪts]

One	recalls	with	relish	many	of	the	quaint	conceits	that	were	illustrated	in	its
一	召回	和	尽情享用	许多	的	这	古雅	奇想	那	是	插图	在	它是

['peɪdʒɪz][baɪ] ['renldz] - [mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] [laɪn] ,

pages	by	Reynolds	'	mirth	-	provoking	line	,
页面	经过	雷诺兹	-	欢笑	-	挑衅	线	,

人们津津乐道地回忆起雷诺兹在书中描绘的许多奇特的奇思妙想，这些妙语令人捧腹。

[ænd; ənd] [θɪŋks] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [lɔ:st] ,

and	thinks	,	with	regrets	for	opportunities	lost	,
和	思考	,	和	遗憾	为了	机会	丢失的	,

他懊悔不已，错失了良机。

[haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] [sək'sesər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['reɪv(ə)n] [hɪl] [ænd; ənd] " [ðə; ði]

how	admirable	a	successor	he	would	have	been	to	Raven	Hill	and	"	the
如何	令人钦佩的	一个	接班人	他	会	有	到过	到	乌鸦	爬坡道	和	"	这

[mæn]['saɪm] " [æz; əz] [kə'læbəreɪtər] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rnəld] ['goʊldzˌwɝ:ði] [ɪn] [ðoʊz] ['ʃru:dli] ['flɪpənt]

man	Sime	"	as	collaborator	with	Arnold	Goldsworthy	in	those	shrewdly	flippant
男人	西姆	"	作为	合作者	和	阿诺德	戈兹沃西	在	那些	精明地	轻浮的

[θi'ætrɪk(ə)l] [krɪ'ti:ks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [kən'trɪbju:tɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] " ['dʒɪŋgl]

theatrical	critiques	which	the	latter	contributed	over	the	familiar	signature	of	"	Jingle
戏剧	批评	哪个	这	后者	贡献	超过	这	熟悉的	签名	的	"	叮当

.

:

.

如果他能成为雷文·希尔和"西姆先生"的优秀继任者，该是多么令人钦佩啊！他曾与阿诺德·戈兹沃西合作，创作了那些精明而轻佻的戏剧评论，后者以熟悉的"jingle"为标志。

" [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:rtɪst] .

"	THE	REAL	ARTIST	.
"	这	真实的	艺术家	.

真正的艺术家。

[frʌm; frəm] " ['pærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'rizjənz]

From	"	Paris	and	Some	Parisians
从	"	巴黎	和	一些	巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sketʃ] , [haʊ'evər] ,

"	It	is	by	his	work	for	the	Sketch	,	however	,
"	它	是	经过	他的	工作	为了	这	草图	,	然而	,

然而，这要归功于他为《素描》杂志所做的工作，

[ðæt] [fræŋk] ['renldz] [ɪz][best] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

that	Frank	Reynolds	is	best	known	to	the	public	.
那	坦率	雷诺兹	是	最好的	已知	到	这	民众	.

弗兰克·雷诺兹是公众最熟知的人物。

['kredɪt] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ðæt] ['entərpraɪzɪŋ] ['dʒɜ:rn(ə)l][nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Credit	is	due	to	that	enterprising	journal	not	only	for	the	discrimination	which
信用	是	到期的	到	那	进取	杂志	不是	仅有的	为了	这	歧视	哪个

[hæz; həz] [kɔ:zd] ['prɑ:mɪnəns] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] ,

has	caused	prominence	to	be	given	to	his	drawings	in	its	pages	,
有	导致	显赫地位	到	是	给定	到	他的	图画	在	它是	页面	,

那份富有进取精神的期刊不仅因其独到的眼光而给予他的画作以突出的地位，而且还应受到赞扬。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪs] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][pɪ'kju:liər][veɪn][ʌv; əv]['hju:mər]

but	for	the	nice	appreciation	of	the	artist's	peculiar	vein	of	humour
但	为了	这	好的	欣赏	的	这	艺术家的	奇特	静脉	的	幽默

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fri:] [hænd][tu:; tə] [prə'du:s] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['sʌt(ə)l]

which	has	given	him	a	free	hand	to	produce	those	exquisitely	subtle
哪个	有	给定	他	一个	自由的	手	到	生产	那些	精美绝伦	微妙的

['stʌdiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['prɑ:vɪns] .

studies	of	character	which	are	his	especial	province	.
研究	的	特点	哪个	是	他的	特别的	省	.

但人们却很欣赏这位艺术家独特的幽默风格，正是这种风格让他能够自由地创作出那些精妙绝伦、细腻入微的人物刻画，而这正是他的专长所在。

[æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['drɔ:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] - [naɪ]

As	examples	of	what	a	humorous	drawing	should	be	they	are	well	-	nigh
作为	示例	的	什么	一个	幽默	绘画	应该	是	他们	是	出色地	-	夜

['pɜ:rfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

作为幽默绘画的范例，它们几乎堪称完美。

[tu:; tə] ['renldz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['mɪrli] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] ['læfəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔ:r]

To	Reynolds	it	is	not	enough	merely	to	depict	a	laughable	situation	or
到	雷诺兹	它	是	不是	足够的	仅仅	到	描绘	一个	可笑	情况	或者

[ˌsu:pər'fɪʃəli] ['kɑ:mɪk] [taɪps] .

superficially	comic	types	.
表面上	漫画	类型	.

对雷诺兹来说，仅仅描绘一个可笑的情境或肤浅的喜剧人物是不够的。

[ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ɪz] [ɪn'herənt] , [nɑ:t] [ɪk'streɪniəs] ; [hɪz; ɪz][pɪk'tɔ:riəl][dʒests][ɑ:r; ər]

The	humour	of	his	drawings	is	inherent	,	not	extraneous	;	his	pictorial	jests	are
这	幽默	的	他的	图画	是	固有	,	不是	无关的	;	他的	画报	笑话	是

[self] - [kən'teɪnd] ,

self	-	contained	,
自己	-	包含	,

他的画作中的幽默是内在的，而非外在的；他的绘画笑话自成一体。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['ledʒənd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['oʊnli] .

so	to	speak	,	and	the	printed	legend	beneath	them	is	incidental	only	.
所以	到	说话	,	和	这	打印	传奇	下面	他们	是	偶然的	仅有的	.

可以说，它们下面的印刷文字只是附带的。

[fræŋk] ['renldz] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ]['kɑ:mədi] [wer] ['ʌðər] [men] [sək'si:d] ['oʊnli][ɪn]

Frank	Reynolds	produces	a	comedy	where	other	men	succeed	only	in
坦率	雷诺兹	产	一个	喜剧	在哪里	其他	男人	成功	仅有的	在

['pɜ:pɪˌtreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɑ:rs] .

perpetrating	a	farce	.
实施	一个	闹剧	.

弗兰克·雷诺兹制作了一部喜剧，剧中其他人只会上演一场闹剧。

[noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pærɪs] [sketʃ] - [bʊk]

NOTE	FROM	A	PARIS	SKETCH	-	BOOK
笔记	从	一个	巴黎	草图	-	书

巴黎速写本笔记

[fɜ:rst] [sketʃ] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [sə'bɜ:rbənaɪt]

FIRST	SKETCH	FOR	"	THE	SUBURBANITE
第一的	草图	为了	"	这	郊区居民

《郊区居民》第一幅草图

" [ðə; ði] [sə'bɜ:rbənaɪt] .

"	THE	SUBURBANITE	.
"	这	郊区居民	.

“郊区居民。”

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['stʌdi] .

A	Sunday	Morning	Study	.
一个	星期日	早晨	学习	.

周日早晨的学习。

[frʌm; frəm] " ['soʊʃ(ə)l]['pests]

From	"	Social	Pests
从	"	社会的	害虫

出自《社会害虫》

" [fræŋk] ['renldz] .
" FRANK REYNOLDS .
" 坦率 雷诺兹 .

弗兰克·雷诺兹。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [pɔ:r'treɪ] [ə; eɪ] [taɪp] ?
How does one portray a type ?
如何 做 一 写真 一个 类型 ?

如何塑造一种类型?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ru:lz] [ðæt] ['gʌvərn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['seprət] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər]
What are the rules that govern the selection of those separate distinctive features
什么 是 这 规则 那 治理 这 选择 的 那些 分离 独特的 特征
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [fɔ:rm] ,
which are to form ,
哪个 是 到 形式 ,

选择构成各个独立特征的规则是什么?

[ə; eɪ] [gʊd] ['stʌdi] .
A GOOD STUDY .
一个 好的 学习 .

一项不错的研究。

[frʌm; frəm] " ['pærɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pə'rizjənz]
From " Paris and Some Parisians
从 " 巴黎 和 一些 巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" [wen] ['blendɪd] [tə'geðər] , [wʌn] [hɑ:r'moʊniəsli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [hoʊl] ?
" when blended together , one harmoniously characteristic whole ?
" 什么时候 混合 一起 , 一 和谐地 特征 所有的 ?

“当它们融合在一起时，会形成一个和谐而独特的整体吗？”

[fræŋk] ['renldz] , ['ʃʊrli] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ænsər] .
Frank Reynolds , surely , of all people should be able to answer .
坦率 雷诺兹 , 一定 , 的 全部 人们 应该 是 有能力的 到 回答 .

弗兰克·雷诺兹当然最应该能够回答这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bi:; bi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] .
But if the question be asked him , he will reply that he does not know .
但 如果 这 问题 是 问 他 , 他 将要 回复 那 他 做 不是 知道 .

但如果有人问他这个问题，他会回答说他不知道。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ɔ:r] ['ɔ:lmoʊst] [soʊ] .
The process is unconscious , or almost so .
这 过程 是 无意识 , 或者 几乎 所以 .

这个过程是无意识的，或者几乎是无意识的。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] " [kʌmz] " [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
The portrait " comes " of its own accord .
这 肖像 " 来 " 的 它是自己的 符合 .

这幅肖像仿佛是自然而然形成的。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] .
Reflection shows that this must be so .
反射 演出 那 这 必须 是 所以 .

反思表明，情况必然如此。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]['kɑːpi] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['fiːtʃər] [frʌm; frəm]

If	the	artist	were	to	try	deliberately	to	copy	this	or	that	feature	from
如果	这	艺术家	是	到	尝试	故意地	到	复制	这	或者	那	特征	从

['kɑːnkriːt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ,

concrete	personalities	,
具体的	个性	,

如果艺术家试图刻意模仿具体人物的某个特征，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .

the	result	would	fail	to	carry	conviction	.
这	结果	会	失败	到	携带	定罪	.

结果不足以构成定罪。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['æbstrækt]

The	portrait	of	a	type	must	be	the	presentment	of	an	abstract
这	肖像	的	一个	类型	必须	是	这	呈报	的	一个	抽象的

[ˌpɜːrsə'næləti] — [ə; eɪ][prɪnt] ,

personality	—	a	print	,
性格	—	一个	打印	,

对某种类型的描绘必须是对抽象人格的呈现——一幅印刷品，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['negətɪv] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv]

as	it	were	,	from	a	composite	negative	comprising	the	likenesses	of
作为	它	是	,	从	一个	合成的	消极的	包括	这	肖像	的

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

many	individuals	,
许多	个人	,

仿佛是从一张包含许多人物肖像的复合底片中截取出来的，

[soʊ] ['weldɪd] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] :

so	welded	together	as	to	reproduce	only	that	which	is	common	to	all	:
所以	焊接	一起	作为	到	复制	仅有的	那	哪个	是	常见的	到	全部	:

焊接在一起，只再现了所有部件共有的部分：

[ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ɔːl][bʌt; bət] [rɪ'zemblz] [nʌn] .

a	collective	portrait	which	is	like	all	but	resembles	none	.
一个	集体	肖像	哪个	是	喜欢	全部	但	类似	没有任何	.

一幅集体肖像，它既像所有人，又不像任何一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ðæt] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs]

It	is	related	of	Charles	Dickens	that	the	creation	of	many	of	his	famous
它	是	有关的	的	查尔斯	狄更斯	那	这	创建	的	许多	的	他的	著名的

['kærəktərz] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk][ˌoʊvər'hɜːrd][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

characters	was	inspired	by	a	chance	remark	overheard	in	the	street	.
人物	曾是	灵感	经过	一个	机会	评论	无意中听到	在	这	街道	.

据说查尔斯·狄更斯创作的许多著名人物都是受到他在街上偶然听到的一句话的启发。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['telɪŋ] ['sentəns] , ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm][kweɪnt] ['sentɪmənt] , [pər'hæps][ɪn][kweɪnt]['ɪdiəm] ,

A	single	telling	sentence	,	uttering	some	quaint	sentiment	,	perhaps	in	quaint	idiom	,
一个	单身的	讲述	句子	,	发出声音	一些	古雅	情绪	,	也许	在	古雅	成语	,

一句意味深长的句子，表达着某种奇特的感伤，或许是用奇特的语言，

[wʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [treɪn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ['ʌltɪmətli] [rɪ'zʌltɪŋ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['medɪteɪtɪv] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n]

would	set	up	a	train	of	ideas	ultimately	resulting	,	after	much	meditative	elaboration
会	放	向上	一个	火车	的	想法	最终	结果	,	后	很多	冥想	详细说明

,

,

,

这将引发一系列想法，最终经过深思熟虑的阐述后，得出以下结果：

[ɪn][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [gæmp][ɔːr][ə; eɪ] [dɪk] - .

in	a	Mrs	.	Gamp	or	a	Dick	Swiveller	.
在	一个	太太	.	甘普	或者	一个	迪克	-	.

就像甘普夫人或迪克·斯威维勒那样。

[ðə; ði]['prɑːses][ɪz][nɑːt][dɪ'sɪmɪlər] , [wʌn][ɪ'mædʒɪnz] , [frʌm; frəm][ðæt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [iv'ɔlvz]

The	process	is	not	dissimilar	,	one	imagines	,	from	that	by	which	the	artist	evolves
这	过程	是	不是	不同的	,	一	想象	,	从	那	经过	哪个	这	艺术家	演变

[ə; eɪ]['kærəktər] [sketʃ] :

a	character	sketch	:
一个	特点	草图	:

人们可以想象，这个过程与艺术家创作人物素描的过程并无太大差别：

[wɪð; wɪθ][ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ˌwer'æz] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][treɪt] , [ˌæksɪ'dentəli] [rɪ'viːld] ,

with	this	difference	,	that	whereas	a	solitary	trait	,	accidentally	revealed	,
和	这	不同之处	,	那	然而	一个	孤	特征	,	偶然	揭晓	,

与此不同的是，虽然一个孤立的特征是偶然发现的，

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['dɪkɪnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [hɪz; ɪz]['fænsɪf(ə)l]

was	to	Dickens	sufficient	foundation	upon	which	to	construct	his	fanciful
曾是	到	狄更斯	充足的	基础	之上	哪个	到	构造	他的	奇幻的

['pɔːrtrət] , [sʌtʃ] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [taɪps]

portrait	,	such	studies	of	types
肖像	,	这样的	研究	的	类型

对狄更斯而言，这类类型研究足以构成他构建其奇幻人物形象的充分基础。

[æz; əz][fræŋk] ['renldz] [ik'selz] [ɪn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [nɑːt][ʌv; əv][wʌn] " [θɪŋ] [siːn] ,

as	Frank	Reynolds	excels	in	must	be	the	outcome	,	not	of	one	"	thing	seen	,
作为	坦率	雷诺兹	卓越	在	必须	是	这	结果	,	不是	的	一	"	事物	已见	,

弗兰克·雷诺兹的出色表现必须是结果，而不是所看到的某件事。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [riˈɪtəreɪtɪd] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l][ɔːr] ['kloʊsli] ['sɪmələr]

"	but	of	reiterated	observation	of	the	same	thing	in	identical	or	closely	similar
"	但	的	重申	观察	的	这	相同的	事物	在	完全相同的	或者	密切	相似的

[gaɪz] .

guise	.
伪装	.

但这是对同一事物以相同或非常相似的形式进行的反复观察。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] ['veri] [æz; əz][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] .

The	results	in	either	case	vary	as	the	method	employed	.
这	结果	在	任何一个	案件	各不相同	作为	这	方法	受雇	.

无论采用哪种方法，结果都会有所不同。

['mɪsɪz] . [gæmp] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] ['sɜːrt(ə)nli] ,

Mrs	.	Gamp	,	the	outcome	of	a	single	observation	,	is	a	type	certainly	,
太太	.	甘普	,	这	结果	的	一个	单身的	观察	,	是	一个	类型	当然	,

甘普夫人，根据一次观察得出的结论，无疑是一种类型。

[bʌt; bət][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd] " ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] " ['ræðər] [ðæn; ðən] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

but	exaggerated	and	"	founded	on	fact	"	rather	than	true	to	life	.
但	夸张的	和	"	创立	在	事实	"	相当	比	真的	到	生活	.

但却是夸张的，而且是"基于事实"的，而不是符合现实的。

" [ðə; ði] [sə'bɜːrbənaɪt] " ([siː] [piː] . -) , [ðoʊ] [æn; ən] ['iːkwəli] [ɪ'mædʒɪneri] ['pɔːrtrət] ,

"	The	Suburbanite	"	(	see	p	.	24	)	,	though	an	equally	imaginary	portrait	,
"	这	郊区居民	"	(	看	p	.	-	)	,	尽管	一个	同样地	假想	肖像	,

《郊区居民》（见第24页），虽然也是一幅虚构的画像，

[ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — [ðə; ði]['æbsəluːt] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɔːr] [klæs] .

is	the	real	thing	—	the	absolute	personification	of	a	type	or	class	.
是	这	真实的	事物	—	这	绝对	拟人化	的	一个	类型	或者	班级	.

是真品——是某种类型或阶层的绝对化身。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['renldz] ,

In	the	case	of	Reynolds	,
在	这	案件	的	雷诺兹	,

以雷诺兹为例，

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [taɪps] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

his	studies	of	types	are	the	result	of	an	exceptional	power	of	observation
他的	研究	的	类型	是	这	结果	的	一个	非凡的	力量	的	观察

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'tentɪv] ['meməri] .

coupled	with	a	very	retentive	memory	.
耦合	和	一个	非常	保留	记忆	.

他对类型的研究是他非凡的观察力和极强的记忆力共同作用的结果。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [noʊts] — ['ɔ:f(ə)n] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [æz; əz][hi:; hi] [əd'mits] — [ðə; ði] [smɔ:l] [ˌeksen'trɪsɪti:z]

His	keen	eye	notes	—	often	unconsciously	,	as	he	admits	—	the	small	eccentricities
他的	敏锐的	眼睛	笔记	—	经常	不知不觉	,	作为	他	承认	—	这	小的	怪癖

[baɪ] [wɪtʃ] ['kærəktər] [ɪz] [rɪ'vi:ld] ;

by	which	character	is	revealed	;
经过	哪个	特点	是	揭晓	;

他敏锐的观察力——正如他自己承认的那样，常常是无意识的——会注意到人物性格中那些细微的怪癖；

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ['emfəsaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ri'teinz] [ðem; ðəm] .

his	sense	of	humour	emphasises	them	,	and	his	memory	retains	them	.
他的	感觉	的	幽默	强调	他们	,	和	他的	记忆	保留	他们	.

他的幽默感突出了它们，他的记忆力则保留了它们。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wen] [hi:; hi] ['eseiz] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ə; eɪ] [taɪp] , [ðer; ðər]['raɪzɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

As	a	result	,	when	he	essays	to	portray	a	type	,	there	rises	before	his
作为	一个	结果	,	什么时候	他	散文	到	写真	一个	类型	,	那里	上升	前	他的

['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,

mental	vision	,
精神的	想象	,

因此，当他试图塑造某种形象时，他的脑海中就会浮现出这样的画面：

[nɑ:t][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r] [ðæt] ,

not	the	figure	of	this	individual	or	that	,
不是	这	数字	的	这	个人	或者	那	,

不是某个人的具体形象，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [reprɪ'zentətɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [kʌm] ['ɪntu:]

but	a	hazy	recollection	of	all	its	representatives	that	he	has	ever	come	into
但	一个	朦胧	回忆	的	全部	它是	代表	那	他	有	曾经	来	进入

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] .

contact	with	.
接触	和	.

但他对所有接触过的代表人物却只有模糊的记忆。

[ðə; ði] ['mɪsti] [ɪm'preʃ(ə)n] [mə'tiəriəlaiz] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rks] ,

The	misty	impression	materialises	as	he	works	,
这	蒙蒙	印象	实现	作为	他	作品	,

随着他的工作，那朦胧的印象逐渐显现出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [grəuz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [wɪtʃ] [drɔ:z] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][æn; ən]

and	there	grows	under	his	hand	a	portrait	which	draws	from	us	an
和	那里	生长	在下面	他的	手	一个	肖像	哪个	平局	从	我们	一个

['ɪnstənt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

instant	smile	of	recognition	,
立即的	微笑	的	认出	,

在他的笔下，一幅肖像画逐渐成形，让我们立刻露出了认同的微笑。

['brɔːdnɪŋ]	[æz; əz][wiː; wi]	[pər'siːv]	[ðə; ði]	[veɪld]	['hjuːmər]	[ænd; ənd]['sætaɪər]	[ðæt]	[lɜːrk]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]
broadening	**as**	**we**	**perceive**	**the**	**veiled**	**humour**	**and**	**satire**	**that**	**lurk**	**beneath**	**the**
扩大	作为	我们	感知	这	含蓄	幽默	和	讽刺	那	潜伏	下面	这

['skɪlfl]	['emfəsɪs]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]['seɪlɪənt]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	.
skilful	**emphasis**	**which**	**has**	**been**	**laid**	**upon**	**the**	**subject's**	**salient**	**characteristics**	**.**
熟练	强调	哪个	有	到过	铺设	之上	这	主题的	显著的	特征	.

随着我们领悟到隐藏在巧妙强调的主题显著特征之下的幽默和讽刺，我们的视野也随之开阔起来。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	['kærəktər]	['stʌdiz]	[ɑːr; ər][soʊ]	['lɑːrdʒli]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	['meməri]	,
But	**though**	**his**	**character**	**studies**	**are**	**so**	**largely**	**the**	**result**	**of**	**memory**	**,**
但	尽管	他的	特点	研究	是	所以	很大程度上	这	结果	的	记忆	,

尽管他的人物研究很大程度上是记忆的产物，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['drɔɪŋz]	[ɑːr; ər]['heɪstɪli]	[kən'siːvd]	[ɔːr]
it	**must**	**not**	**be**	**supposed**	**that**	**his**	**drawings**	**are**	**hastily**	**conceived**	**or**
它	必须	不是	是	据称	那	他的	图画	是	草草	构思	或者

['kærid]	[aʊt]	.
carried	**out**	**.**
携带	出去	.

不应认为他的画作是仓促构思或完成的。

[æz; əz][ə; eɪ]	[dɪ'sɜːrnɪŋ]	['krɪtɪk][kæn; kən]	[ges]	[fræŋk]	['renldz]	[ɪz]	[sloʊ]	[ænd; ənd]	['kerf(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
As	**a**	**discerning**	**critic**	**can**	**guess**	**Frank**	**Reynolds**	**is**	**slow**	**and**	**careful**	**in**	**his**
作为	一个	有洞察力	评论家	能	猜测	坦率	雷诺兹	是	慢的	和	小心	在	他的

['meθəd]	,
method	**,**
方法	,

一位有洞察力的评论家可以猜到，弗兰克·雷诺兹的创作方法缓慢而谨慎。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['sentrəl]	[aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]	['drɔːɪŋ]	[ɪz]	['friːkwəntli]	[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and	**though**	**the**	**central**	**idea**	**of**	**a**	**drawing**	**is**	**frequently**	**the**	**inspiration**	**of**
和	尽管	这	中央	主意	的	一个	绘画	是	频繁地	这	灵感	的

[ðə; ði]['moʊmənt]	,
the	**moment**	**,**
这	片刻	,

虽然一幅画的中心思想往往是瞬间的灵感，

[ɪts][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]	['mætər]	[wɪtʃ]	['ɑːkjupaɪz]	[taɪm]	,
its	**elaboration**	**is**	**a**	**matter**	**which**	**occupies**	**time**	**,**
它是	详细说明	是	一个	事情	哪个	占据	时间	,

详细阐述此事需要时间，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['pɪktʃər]	['paːsiz]	[θruː]	['meni]	['steɪdʒɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ə'teinɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]
and	**the**	**picture**	**passes**	**through**	**many**	**stages**	**before**	**attaining**	**in**	**the**	**artist's**
和	这	图片	通过	通过	许多	阶段	前	达到	在	这	艺术家的

[maɪnd]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	.
mind	**completion**	**.**
头脑	完成	.

一幅画作要经过许多阶段才能在艺术家心中最终完成。

[tuː; tə]	[leɪ]	['riːdɚz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi][ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[tuː; tə][biː; bi]	[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]	['ɪntuː][ðə; ði]	['mɪstəri]
To	**lay**	**readers**	**it**	**may**	**be**	**of**	**interest**	**to**	**be**	**initiated**	**into**	**the**	**mystery**
到	躺	读者	它	可能	是	的	兴趣	到	是	启动	进入	这	神秘

对于普通读者来说，了解这个谜团或许会很有趣。

[ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl]	[dɪ'veləpmənt]	[frʌm; frəm][dʒɜːrm][tuː; tə]	['fɪnɪʃt]	['drɔːɪŋ]	.
of	**the**	**gradual**	**development**	**from**	**germ**	**to**	**finished**	**drawing**	**.**
的	这	逐渐地	发展	从	细菌	到	完成的	绘画	.

从雏形到最终完成的绘画的逐步发展过程。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] ([piː] . -) [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [rʌf] [sketʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	their	benefit	is	reproduced	(	p	.	24	)	the	initial	rough	sketch	made	for	the
为了	他们的	益处	是	复制品	(	p	.	-	)	这	最初的	粗糙的	草图	制成	为了	这

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sə'bɜːrbənaɪt] ,

portrait	of	"	The	Suburbanite	,
肖像	的	"	这	郊区居民	,

为了方便读者，这里复制了（第 24 页）为"郊区居民"肖像所作的最初草图。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'bʌv] .

"	to	which	allusion	has	been	made	above	.
"	到	哪个	典故	有	到过	制成	多于	.

（上文已提及）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [rɔː] [steɪt] ,

It	will	be	seen	that	all	the	essentials	are	there	in	a	raw	state	,
它	将要	是	已见	那	全部	这	必需品	是	那里	在	一个	生的	状态	,

可以看出，所有必需品都以原始状态存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌf] [sketʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]

and	a	comparison	of	this	rough	sketch	with	the	finished	reproduction
和	一个	比较	的	这	粗糙的	草图	和	这	完成的	生殖

并将这幅草图与最终复制品进行比较

[wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

will	give	some	hint	of	the	patient	labour	and	careful	thought	which	has
将要	给	一些	暗示	的	这	病人	劳动	和	小心	想法	哪个	有

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

gone	to	the	making	of	the	latter	.
已消失	到	这	制作	的	这	后者	.

这将让人略微感受到后者背后所倾注的耐心劳动和深思熟虑。

[tuː; tə][mɪks][æz; əz][æn; ən][əb'zɜːrvər][ɪn][ɔːl][ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd]

To	mix	as	an	observer	in	all	ranks	of	society	—	especially	the	lower	and
到	混合	作为	一个	观察员	在	全部	排名	的	社会	—	尤其	这	降低	和

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] — [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][fræŋk] ['renldz] [ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv]

more	interesting	ones	—	has	always	been	to	Frank	Reynolds	a	matter	of
更多的	有趣的	一个	—	有	总是	到过	到	坦率	雷诺兹	一个	事情	的

[rɪ'flektɪv] [ə'mjuːzmənt] .

reflective	amusement	.
反光的	娱乐	.

对于弗兰克·雷诺兹来说，以观察者的身份融入社会各个阶层——尤其是社会底层和更有趣的阶层——一直是一件令人深思的娱乐之事。

[ðə; ði]['kɑːmədi][ʌv; əv][laɪf] [ə'fɔːrdz] [hɪm; ɪm]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] ,

The	comedy	of	life	affords	him	never	-	failing	entertainment	,
这	喜剧	的	生活	提供	他	绝不	-	失败	娱乐	,

生活中的种种荒诞滑稽事总能给他带来无穷的乐趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [dʌl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv]

for	the	world	can	never	be	dull	to	the	man	with	the	saving	grace	of
为了	这	世界	能	绝不	是	乏味的	到	这	男人	和	这	保存	优雅	的

['hjuːmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

humour	and	a	quizzical	interest	in	his	fellow	men	.
幽默	和	一个	疑惑的	兴趣	在	他的	同伴	男人	.

对于一个拥有幽默感，并且对身边的人抱有好奇心的人来说，世界永远不会变得枯燥乏味。

[ɔːl][ɪz] [fɪʃ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][net] ,

All	is	fish	that	comes	to	his	net	,
全部	是	鱼	那	来	到	他的	网	,

所有落入他网里的鱼都是鱼。

[fɔːr; fər] ['weðər] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ɔːf][ðə; ði]['fɔɪbəlz][ʌv; əv][bel'greɪviə][ɔːr]['rekərdz][ðə; ði] ['brɔːdər]

for	whether	he	touches	off	the	foibles	of	Belgravia	or	records	the	broader
为了	无论	他	触摸	离开	这	缺点	的	贝尔格莱维亚	或者	记录	这	更广泛

['hjuːmər] [ʌv; əv] ['bɛθnəl] [griːn] [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] ['hæpi] .

humours	of	Bethnal	Green	he	is	equally	happy	.
体液	的	贝斯纳尔	绿色的	他	是	同样地	快乐的	.

无论是揭露贝尔格莱维亚的怪癖，还是记录贝斯纳尔格林的幽默，他都同样感到快乐。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " ['dinəz] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] , " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	the	well	-	remembered	series	of	"	Dinners	with	Shakespeare	,	"	for	instance	,
在	这	出色地	-	记得	系列	的	"	晚餐	和	莎士比亚	,	"	为了	实例	,

例如，在广为人知的"与莎士比亚共进晚餐"系列节目中，

[hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl]['hjuːmər][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑːr'tuːnz][æz; əz]['meni] ['mænərɪzəm]

he	illustrated	with	genial	humour	in	half	a	dozen	cartoons	as	many	mannerisms
他	插图	和	和蔼可亲	幽默	在	一半	一个	打	卡通	作为	许多	举止

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

of	the	dinner	-	table	.
的	这	晚餐	-	桌子	.

他用六幅漫画生动地描绘了餐桌上的各种滑稽举动。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][peɪdʒ] - [pɔːr'treɪ] [taɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər]

The	drawing	which	is	reproduced	opposite	to	page	56	portrays	types	that	are	familiar
这	绘画	哪个	是	复制品	对面的	到	页	-	描绘	类型	那	是	熟悉的

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [smɔːl] ['restərənt] [ʌv; əv]['soʊhoʊ] .

to	all	who	know	the	small	restaurants	of	Soho	.
到	全部	WHO	知道	这	小的	餐厅	的	苏豪区	.

与第 56 页相对的插图描绘了所有了解苏豪区小餐馆的人都熟悉的类型。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ,

The	historian	of	the	future	,	I	sometimes	think	,
这	历史学家	的	这	未来	,	我	有时	思考	,

我有时会想，未来的历史学家

[huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

who	may	wish	to	describe	society	in	the	early	part	of	the	twentieth	century	,
WHO	可能	希望	到	描述	社会	在	这	早期的	部分	的	这	第二十	世纪	,

谁想描述二十世纪初的社会呢?

[wɪl] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [hiː; hi] [kən'traɪvz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]['vɑːljəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

will	be	fortunate	if	he	contrives	to	illustrate	his	volume	with	a	collection
将要	是	幸运	如果	他	精心策划	到	阐明	他的	体积	和	一个	收藏

[ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['drɔɪŋz] [baɪ][fræŋk] ['renldz] .

of	contemporary	drawings	by	Frank	Reynolds	.
的	当代的	图画	经过	坦率	雷诺兹	.

如果他能设法用弗兰克·雷诺兹的一系列当代绘画作品来为他的书配图，那将是他的幸运之举。

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən]['eni] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [kəm'paɪl][frʌm; frəm]

They	will	speak	more	eloquently	than	any	narrative	which	he	may	compile	from
他们	将要	说话	更多的	雄辩地	比	任何	叙述	哪个	他	可能	编译	从

[ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] .

the	most	diligent	searching	of	written	records	.
这	最多	勤奋	搜索	的	书面	记录	.

它们将比他通过最勤奋的查阅书面记录而编纂的任何叙述都更有说服力。

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

A	TRAGEDY	IN	MINIATURE	.
一个	悲剧	在	微型	.

一场微缩的悲剧。

[frʌm; frəm] " ['pærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'rizjənz]
From **"** **Paris** **and** **Some** **Parisians**
从 " 巴黎 和 一些 巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" ['aʊər; ɑːr] [klʌb] .
" **OUR** **CLUB** **.**
" 我们的 俱乐部 .

"我们的俱乐部。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['membər] . — [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] ['weitəz] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ?
IMPATIENT **MEMBER** **.** **—** **Aren't** **there** **any** **waiters** **in** **the** **Club** **?**
不耐烦 成员 . — 不是 那里 任何 服务员 在 这 俱乐部 ?

不耐烦的会员——俱乐部里难道没有服务员吗?

['weɪtər] ([pə'laɪtli]) .
WAITER **(** **politely** **)** **.**
服务员 (礼貌地) .

服务员（礼貌地）。

['jɛsəˠ] .
Yessir **.**
是的，先生 .

是的，先生。

[haʊ] ['meni] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?
How **many** **would** **you** **like** **?**
如何 许多 会 你 喜欢 ?

您想要几个?

[fræŋk] ['renldz] .
FRANK **REYNOLDS** **.**
坦率 雷诺兹 .

弗兰克·雷诺兹。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ʌv; əv] ['renldz] - [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] ,
Of **Reynolds** **'** **exquisite** **refinement** **in** **the** **art** **of** **character** **drawing** **,**
的 雷诺兹 - 精美的 精炼 在 这 艺术 的 特点 绘画 ,

雷诺兹在人物绘画艺术方面展现了精湛的技艺，

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['pærɪs] [ə'fɔːrd] ['eksələnt] [ɪg'zæmpəlz] .
his **pictures** **of** **life** **in** **Paris** **afford** **excellent** **examples** **.**
他的 图片 的 生活 在 巴黎 买得起 出色的 示例 .

他拍摄的巴黎生活照片就是绝佳的例证。

[im'preʃəns] [ʌv; əv]['pærɪs] [θruː] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ]
Impressions **of** **Paris** **through** **English** **eyes** **are** **familiar** **enough** **;** **but** **too** **often** **they**
印象 的 巴黎 通过 英语 眼睛 是 熟悉的 足够的 ; 但 也 经常 他们
[ɑːr; ər] [dɪ'stɔːʃənz] .
are **distortions** **.**
是 失真 .

英国人眼中的巴黎印象并不陌生；但这些印象往往是扭曲的。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [tuː] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] " [ɪ'fekt] " [tuː; tə][biː; bi]

The	artist	is	too	concerned	with	the	obtaining	of	an	"	effect	"	to	be
这	艺术家	是	也	担心的	和	这	获得	的	一个	"	影响	"	到	是

['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ][strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [truːθ] .

troubled	by	a	strict	adherence	to	truth	.
麻烦	经过	一个	严格的	依从性	到	真相	.

这位艺术家过于关注如何获得某种"效果"，以至于不会在意是否严格遵循真理。

[noʊ] [sʌtʃ] [tʃɑːrdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ['levld] [ə'genst] " ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm]

No	such	charge	can	be	levelled	against	"	Pictures	of	Paris	and	Some
不	这样的	收费	能	是	平整	反对	"	图片	的	巴黎	和	一些

[pə'rizjənz] ,

Parisians	,
巴黎人	,

不能对《巴黎的风景和一些巴黎人》提出这样的指控。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [fræŋk] ['renldz] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] [ɪn]

"	as	the	series	of	drawings	which	Frank	Reynolds	contributed	to	the	Sketch	in
"	作为	这	系列	的	图画	哪个	坦率	雷诺兹	贡献	到	这	草图	在

- [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] .

1904	was	entitled	.
-	曾是	标题	.

"正如弗兰克·雷诺兹于 1904 年为《素描》杂志创作的一系列绘画作品的标题一样。

[hiː; hi] [vjuːd] ['pærɪs] [θruː] [aɪz] [wɪtʃ] ['mægnɪfaɪd] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['nevər] [dɪ'stɔːrtɪd] ;

He	viewed	Paris	through	eyes	which	magnified	,	perhaps	,	but	never	distorted	;
他	已查看	巴黎	通过	眼睛	哪个	放大	,	也许	,	但	绝不	扭曲	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] ,

and	his	impressions	,
和	他的	印象	,

他透过一双或许放大了巴黎景象，但从未扭曲的眼睛观察它；他的印象是，

[æz; əz][set] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] , ['kæri] [ðæt] ['ɪnstənt] [kən'vɪkʃn] ,

as	set	down	on	paper	,	carry	that	instant	conviction	,
作为	放	向下	在	纸	,	携带	那	立即的	定罪	,

按照书面记录执行，立即定罪。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɔːlmɑːrk][ʌv; əv]

even	to	those	who	have	never	crossed	the	Channel	,	which	is	the	hallmark	of
甚至	到	那些	WHO	有	绝不	交叉	这	渠道	,	哪个	是	这	标志	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

即使对于那些从未跨越过英吉利海峡的人来说，这也是真理的标志。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðiːz] ['pærɪs] ['drɔɪŋz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]

In	some	cases	these	Paris	drawings	,	many	of	which	are	reproduced	in	the
在	一些	案例	这些	巴黎	图画	,	许多	的	哪个	是	复制品	在	这

['prez(ə)nt]['vɑːljəm] ,

present	volume	,
展示	体积	,

在某些情况下，这些巴黎素描作品（其中许多作品都收录于本书中）

[ɑːr; ər]['lɪtərəl] ['pɔːtrɪts] [frʌm; frəm][laɪf] .

are	literal	portraits	from	life	.
是	文字	肖像	从	生活	.

都是根据生活所作的真实肖像。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [kloʊz][ænd; ənd]

But	for	the	most	part	they	are	the	result	of	that	close	and
但	为了	这	最多	部分	他们	是	这	结果	的	那	关闭	和

[əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

absorbent	observation
吸收剂	观察

但大多数情况下，它们都是那种细致入微、全神贯注的观察的结果。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['meθəd] .

which	has	been	mentioned	as	characteristic	of	the	artist's	method	.
哪个	有	到过	提及	作为	特征	的	这	艺术家的	方法	.

这被认为是该艺术家创作方法的一个特点。

[ðə; ði] " ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['pærɪs] " [wɜːr; wər][noʊ] ['hɜːrid] [ɪm'preʃəns] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] ,

The	"	Pictures	of	Paris	"	were	no	hurried	impressions	received	during	a	flying	visit	,
这	"	图片	的	巴黎	"	是	不	慌忙	印象	已收到	期间	一个	飞行	访问	,

《巴黎印象》并非匆匆一瞥所获得的印象，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

but	the	outcome	of	a	long	stay	in	the	French	capital	,
但	这	结果	的	一个	长的	停留	在	这	法语	首都	,

但长期居住在法国首都的结果是，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mænərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][men] .

which	gave	opportunities	for	a	close	study	of	manners	,	and	a	sympathetic	insight	into	men	.
哪个	给予	机会	为了	一个	关闭	学习	的	礼仪	,	和	一个	交感神经	洞察力	进入	男人	.

这为仔细研究礼仪提供了机会，也使人们对男性产生了同情的洞察力。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['brʌðər] ['ɑːrtɪsts] , ['renldz] , [kə'mɪʃnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['edɪtər][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['pærɪs] ,

Accompanied	by	two	brother	artists	,	Reynolds	,	commissioned	by	his	editor	to	depict	Paris	,
伴随	经过	二	兄弟	艺术家	,	雷诺兹	,	委托	经过	他的	编辑	到	描绘	巴黎	,

雷诺兹与两位艺术家兄弟一同受其编辑委托，描绘巴黎的景色。

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn][ə; eɪ] ['stuːdioʊ] ,

betook	himself	thither	,	and	established	himself	for	a	considerable	period	in	a	studio	,
贝托克	他自己	那里	,	和	已确立的	他自己	为了	一个	大量	时期	在	一个	工作室	,

他前往那里，并在一家工作室里住了相当长的一段时间。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

whence	he	could	watch	and	record	.
何处	他	可以	手表	和	记录	.

他可以从那里观看和录像。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn][en] . ['ræfeɪəl] , [wel] [noʊn] [ə'mʌŋst] ['pærɪs] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] ,

Under	the	guidance	of	Mr	.	John	N	.	Raphael	,	well	known	amongst	Paris	correspondents	,
在下面	这	指导	的	先生	.	约翰	N	.	拉斐尔	,	出色地	已知	在	巴黎	通讯员	,

在巴黎通讯员中颇有名气的约翰·N·拉斐尔先生的指导下，

[huː] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈlɪtərəri] [sketʃiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [ˈrenldz] [ˈnɑːmɪnəli]
who **contributed** **the** **clever** **literary** **sketches** **which** **the** **drawings** **by** **Reynolds** **nominally**
WHO 贡献 这 聪明的 文学 草图 哪个 这 图画 经过 雷诺兹 名义上
[ˈɪləstreɪtɪd] ,
illustrated **,**
插图 ,

雷诺兹的画作名义上是为那些巧妙的文学小品配图，而这些小品正是出自谁之手。

[eksplə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [hɔːnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz]
explorations **were** **made** **not** **only** **to** **those** **familiar** **haunts** **of** **which** **the** **names**
探索 是 制成 不是 仅有的 到 那些 熟悉的 闹鬼的地方 的 哪个 这 姓名
[ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈtrɪpər] ,
are **known** **to** **the** **veriest** **tripper** **,**
是 已知 到 这 最真实的 旅行者 ,

探索的范围不仅限于那些即使是最资深的旅行者也耳熟能详的熟悉之地，

[bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpærɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈterə] [inˈkɔ^nitə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl][ˈstreɪndʒər]
but **into** **the** **heart** **of** **that** **Paris** **which** **is** **terra** **incognita** **to** **the** **casual** **stranger**
但 进入 这 心 的 那 巴黎 哪个 是 大地 未知 到 这 随意的 陌生人
.
:
.

但深入巴黎的中心地带，对于一个普通的陌生人来说，那里是一片未知的领域。

[frɪˈvɑːləti] .
FRIVOLITY **.**
轻浮 .

轻浮。

[taɪm] [sketʃ] : [ˈlʌndən] [sketʃ] [klʌb] .
Time **Sketch** **:** **London** **Sketch** **Club** **.**
时间 草图 : 伦敦 草图 俱乐部 .

时间速写：伦敦速写俱乐部。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [ˈdrɔɪŋz] [ə; eɪ] [truː] [ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [pəˈrizjən] — [nɑːt]
Thus **we** **have** **in** **these** **drawings** **a** **true** **Paris** **and** **the** **true** **Parisian** **—** **not**
因此 我们 有 在 这些 图画 一个 真的 巴黎 和 这 真的 巴黎人 — 不是
[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈkærɪkətʃər] [wɪtʃ] ,
the **traditional** **caricature** **which** **,**
这 传统的 漫画 哪个 ,

因此，在这些画作中，我们看到的是一个真实的巴黎和真实的巴黎人——而不是传统的漫画形象。

[ðoʊ] [ˈfaʊndɪd] [ˈpɑːsəbli] [ɑːn][ˌfʌndəˈment(ə)l][fækts] ,
though **founded** **possibly** **on** **fundamental** **facts** **,**
尽管 创立 可能 在 基本的 事实 ,

虽然可能基于基本事实，

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [iˈlæbəreitid] [æz; əz][tuː; tə] [ber] [noʊ] [mɔːr] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ]
has **been** **so** **elaborated** **as** **to** **bear** **no** **more** **resemblance** **to** **the** **real** **thing**
有 到过 所以 详细说明 作为 到 熊 不 更多的 相似 到 这 真实的 事物
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlaɪbələs] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][ˈlæntərn][dʒɔːz] ,
than **the** **libellous** **figure** **with** **lantern** **jaws** **,**
比 这 诽谤 数字 和 灯笼 下颚 ,

经过如此精心的描绘，它与实物之间的相似度，就像那个下巴像灯笼一样的诽谤性人物一样。

[prəˈtruːdiŋ] [frʌnt] [tiːθ] , [ænd; ənd][saɪd] [ˈwɪskərz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrtɪst] ,
protruding **front** **teeth** **,** **and** **side** **whiskers** **,** **generally** **beloved** **of** **the** **French** **artist** **,**
突出 正面 牙齿 , 和 边 胡须 , 一般来说 心爱 的 这 法语 艺术家 ,
[berz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɪŋglɪʃmən] .
bears **to** **the** **typical** **Englishman** **.**
熊 到 这 典型的 英国人 .

突出的门牙和鬓角，通常是法国艺术家所钟爱的特征，与典型的英国人颇为相似。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈwɜːrkˌpipl] [æt; ət] [ˈdɪnər]

Take	,	for	example	,	the	drawing	of	French	workpeople	at	dinner
拿	,	为了	例子	,	这	绘画	的	法语	工人	在	晚餐

例如，看看这幅描绘法国工人在晚餐时的素描。

([peɪdʒ][eɪt]) , [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbelvɪl] [ˌkæˈfeɪ] .

(	page	8	)	,	made	from	a	sketch	in	a	Belleville	café	.
(	页	8	)	,	制成	从	一个	草图	在	一个	贝尔维尔	咖啡店	.

（第 8 页），根据贝尔维尔一家咖啡馆的素描绘制而成。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [hɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪtərəl][ˈtrænskrɪpt][frʌm; frəm][laɪf] , [wɪtʃ] [rɪˈviːlz]

There	is	no	exaggeration	here	,	but	a	literal	transcript	from	life	,	which	reveals
那里	是	不	夸张	这里	,	但	一个	文字	文字稿	从	生活	,	哪个	揭示

,

,

,

这里没有任何夸张，而是对生活的真实记录，它揭示了：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][wʌn] [flæʃ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fræns] .

as	it	were	,	in	one	flash	,	a	whole	epitome	of	town	life	in	working	France	.
作为	它	是	,	在	一	闪光	,	一个	所有的	缩影	的	镇	生活	在	在职的	法国	.

仿佛一瞬间，法国工人阶级城镇生活的缩影就展现在我们眼前。

[kənˈsɪdər] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][pəˈrizjən] [taɪps] .

Consider	again	his	drawings	of	Parisian	types	.
考虑	再次	他的	图画	的	巴黎人	类型	.

再看看他笔下的巴黎人物素描。

[noʊ] [ˈpɔːrtrət] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈnaɪsli] [hɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [slaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - (

No	portrait	could	more	nicely	hit	off	the	characteristic	slouch	of	the	piou	-	piou	(
不	肖像	可以	更多的	很好	打	离开	这	特征	伛	的	这	-	-	-	(

[æz; əz] [ˈtɑːmi] [ˈætkɪnz][ɪz] [kɔːld] [ɪn] [fræns]) ,

as	Tommy	Atkins	is	called	in	France	)	,
作为	汤米	阿特金斯	是	称为	在	法国	)	,

没有哪幅肖像能比这更能恰如其分地展现出“piou-piou”（法国人对汤米·阿特金斯的称呼）特有的慵懒姿态了。

[nɔːr] [kætʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [tʃɑːrm] [ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [grɪˈzet] [ʌv; əv][ə; eɪ]

nor	catch	with	more	delicate	charm	the	personality	of	the	French	grisette	of	a
也不	抓住	和	更多的	精美的	魅力	这	性格	的	这	法语	格里塞特	的	一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [taɪp] ,

certain	type	,
肯定	类型	,

也无法用更细腻的魅力捕捉到某种法国格里塞特酒庄 ...

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] " ['viːv] - " ([peɪdʒ] -) .

than	the	pencil	drawing	"	Vive	l'Armée	"	(	page	49	)	.
比	这	铅笔	绘画	"	活力	-	"	(	页	-	)	.

比铅笔画“Vive l'Armée”（第 49 页）更重要。

[nɑːt] [les] ['klevər][ɑːr; ər][ðə; ði][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [taɪps] [wɪtʃ] [səˈraʊnd]

Not	less	clever	are	the	pen	-	and	-	ink	sketches	of	familiar	types	which	surround
不是	较少的	聪明的	是	这	笔	-	和	-	墨水	草图	的	熟悉的	类型	哪个	环绕

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðɪs] [læst] - [neɪmd] [peɪdʒ] — [laɪk][ðem; ðəm] ,

the	larger	figures	on	this	last	-	named	page	—	like	them	,
这	更大的	数据	在	这	最后的	-	命名	页	—	喜欢	他们	,

同样巧妙的还有环绕在最后一页较大人物周围的熟悉人物的钢笔素描——就像他们一样，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

the	result	of	humorous	observation	of	many	individuals	.
这	结果	的	幽默	观察	的	许多	个人	.

这是许多人幽默观察的结果。

['renldz] [telz] [kweɪnt] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði]

Reynolds	tells	quaint	stories	of	his	adventures	with	the	sketch	-	book	in	the
雷诺兹	讲述	古雅	故事	的	他的	冒险	和	这	草图	-	书	在	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɜ:rid] [noʊts] — ['ɔ:f(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:]

pages	of	which	are	to	be	found	the	hurried	notes	—	often	but	a	few
页面	的	哪个	是	到	是	成立	这	慌忙	笔记	—	经常	但	一个	很少

[stroʊks] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪ'mɑ:nɪk] — [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

strokes	and	scratches	intended	to	serve	as	a	mnemonic	—	upon	which	his
笔画	和	划痕	故意的	到	服务	作为	一个	记忆法	—	之上	哪个	他的

['fɪnɪʃt] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [wɜ:r; wər] [beɪst] .

finished	drawings	and	sketches	were	based	.
完成的	图画	和	草图	是	基于	.

雷诺兹讲述了他与素描本的奇特故事，素描本里记录着他匆匆写下的笔记——通常只有几笔和几道划痕，旨在起到记忆辅助的作用——他最终的绘画和素描都是以此为基础的。

['fri:kwəntli] [hi:; hi] [wʊd] [stɔ:k] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['sɝ:dʒənt][di:] [vɪl] ,

Frequently	he	would	stalk	an	imposing	Sergent	de	Ville	,
频繁地	他	会	茎	一个	气势磅礴	中士	德	维尔	,

他经常跟踪一位气势威严的德维尔警官，

[ɔ:r] [ˌkwɪrə'sɪr] [wɪð; wɪθ] [rɪ'splendənt] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [hɔ:rs] - [her] [plu:m] , [fɔ:r; fər][maɪlz]

or	Cuirassier	with	resplendent	helmet	and	flowing	horse	-	hair	plume	,	for	miles
或者	胸甲骑兵	和	灿烂	头盔	和	流动	马	-	头发	羽	,	为了	英里

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ,

along	the	boulevards	,
沿着	这	林荫大道	,

或者，沿着林荫大道绵延数英里，可以看到头戴华丽头盔、头戴飘逸马鬃羽饰的胸甲骑兵。

['meɪkɪŋ] ['fɜ:rtɪv] [noʊts] , [wen] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər]

making	furtive	notes	,	when	opportunities	presented	themselves	and	conditions	were
制作	鬼鬼祟祟	笔记	,	什么时候	机会	呈现	他们自己	和	状况	是

['feɪvərəbl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [epə'lets] ,

favourable	,	of	the	details	of	epaulettes	,
有利	,	的	这	细节	的	肩章	,

当机会出现且条件有利时，偷偷记下肩章的细节。

['bʌtnz] , [kʌfs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] .

buttons	,	cuffs	,	and	all	the	other	paraphernalia	.
按钮	,	袖口	,	和	全部	这	其他	用具	.

纽扣、袖口以及所有其他配件。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['meni] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['koʊtʃər] [ni'sesiteitid] ['fri:kwənt] ['draɪvz]

In	the	same	way	his	many	sketches	of	the	Paris	cocher	necessitated	frequent	drives
在	这	相同的	方式	他的	许多	草图	的	这	巴黎	科切尔	必要	频繁	驱动

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] ,

in	an	open	carriage	,
在	一个	打开	运输	,

同样，为了创作许多巴黎马车的素描作品，他需要经常乘坐敞篷马车出行。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['kerf(ə)l] ['stʌdiz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]

during	which	careful	studies	could	be	made	of	the	ample	back	of	the	typical
期间	哪个	小心	研究	可以	是	制成	的	这	充足	后退	的	这	典型的

[frentʃ] ['kæbmən] ,

French	cabman	,
法语	出租车司机	,

在此期间，可以对典型的法国出租车司机的宽阔背部进行仔细研究。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [və'lu:mɪnəs] [nek] .

and	of	the	flowing	folds	of	his	usually	voluminous	neck	.
和	的	这	流动	折叠	的	他的	通常	大量的	脖子	.

还有他那通常很粗壮的脖子上流畅的褶皱。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

HAVING	THE	TIME	OF	HER	LIFE	.
拥有	这	时间	的	她	生活	.

她玩得非常开心。

['skɛtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs][ˌkæ'feɪ]

Sketched	in	a	Paris	Café
草图	在	一个	巴黎	咖啡店

在巴黎咖啡馆速写

[ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [fræŋk] ['renldz]

Allusion	has	already	been	made	to	the	progressive	method	by	which	Frank	Reynolds
典故	有	已经	到过	制成	到	这	进步	方法	经过	哪个	坦率	雷诺兹

[iˈvɔlvz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋ] ,

evolves	a	finished	drawing	,
演变	一个	完成的	绘画	,

前面已经提到过弗兰克·雷诺兹逐步完成一幅画作的方法。

[step] [baɪ] [step] , [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][aɪ'diːə] ['rʌfli] ['dʒɔtid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks]

step	by	step	,	from	an	initial	idea	roughly	jotted	down	with	a	few	strokes
步	经过	步	,	从	一个	最初的	主意	大致	随手记下	向下	和	一个	很少	笔画

[ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] .

of	the	pencil	.
的	这	铅笔	.

一步一步，从最初用铅笔粗略勾勒出的构想开始。

[hɪz; ɪz] ['dræftsmənʃɪp] [dɪ'pendz] , [æz; əz][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] ['dræftsmənʃɪp] , ['veri]

His	draughtsmanship	depends	,	as	must	of	course	all	draughtsmanship	,	very
他的	制图	取决于	,	作为	必须	的	课程	全部	制图	,	非常

['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn] ['meməri] .

largely	upon	memory	.
很大程度上	之上	记忆	.

他的绘图技巧，当然也像所有绘图技巧一样，很大程度上依赖于记忆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][əb'teɪn] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər]

But	it	is	his	practice	,	whenever	possible	,	to	obtain	notes	on	the	spot	for
但	它	是	他的	实践	,	每当	可能的	,	到	获得	笔记	在	这	点	为了

['leɪtər][juːz] .

later	use	.
之后	使用	.

但他的惯例是，只要有可能，就当场记笔记以备后用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn]['pærɪs] ,

This	was	especially	the	case	with	his	work	in	Paris	,
这	曾是	尤其	这	案件	和	他的	工作	在	巴黎	,

他在巴黎的工作尤其如此。

[wer] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [sketʃ] - [bʊk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] .

where	a	pocket	sketch	-	book	was	his	inseparable	companion	.
在哪里	一个	口袋	草图	-	书	曾是	他的	形影不离	伴侣	.

袖珍素描本是他形影不离的伙伴。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] ,

A	few	pages	of	the	latter	are	reproduced	here	,
一个	很少	页面	的	这	后者	是	复制品	这里	,

这里摘录了后者的部分页面。

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt] ['ʃʊrnəs] [wɪð; wɪθ]

illustrating	the	artist's	quick	perception	and	the	instant	sureness	with
图示	这	艺术家的	快的	洞察力	和	这	立即的	确定性	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这展现了艺术家敏锐的洞察力和瞬间的确定性，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['li:ʒərli] [peɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk]['ʌndər]['nɔ:rm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

notwithstanding	the	leisurely	pace	of	his	work	under	normal	conditions	,
虽然	这	悠闲	步伐	的	他的	工作	在下面	普通的	状况	,

尽管他在正常情况下工作节奏悠闲，

[hi:; hi] [kən'veiz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] .

he	conveys	the	spirit	of	his	subject	by	means	of	a	few	lines	.
他	传递	这	精神	的	他的	主题	经过	方法	的	一个	很少	线条	.

他寥寥数行便传达了主题的精神。

[æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɪz][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv]

An	excellent	example	of	this	faculty	is	the	sketch	of
一个	出色的	例子	的	这	学院	是	这	草图	的

这种能力的一个极佳例子是素描。

[ðə; ði][fæt] [pri:st] ([peɪdʒ] -) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɜ:rsu:t][kəm'pænjən] ,

the	fat	priest	(	page	53	)	and	his	hirsute	companion	,
这	胖的	牧师	(	页	-	)	和	他的	多毛的	伴侣	,

肥胖的牧师（第53页）和他毛发浓密的同伴，

['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌspɑ:ntə'neɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]

admirable	in	the	spontaneity	of	expression	with	which	the	fleeting	impression
令人钦佩的	在	这	自发性	的	表达	和	哪个	这	转瞬即逝	印象

[ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][hæz; həz] [bɪn] [set] [daʊn] [ɑ:n]['peɪpər] .

of	a	moment	has	been	set	down	on	paper	.
的	一个	片刻	有	到过	放	向下	在	纸	.

令人钦佩的是，作者以自然流畅的笔触，将转瞬即逝的印象记录在了纸上。

['i:kwəli] ['vɪvɪd][ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] ['hɜ:rid] [sketʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['wʊmən] (

Equally	vivid	is	the	impression	conveyed	by	the	hurried	sketch	of	an	old	woman	(
同样地	生动	是	这	印象	传递	经过	这	慌忙	草图	的	一个	老的	女士	(

[peɪdʒ] -) [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] .

page	22	)	made	at	the	stage	door	of	a	theatre	.
页	-	)	制成	在	这	阶段	门	的	一个	剧院	.

匆匆画的一位老妇人的素描（第 22 页）在剧院后台门口，也同样生动地传达了这种印象。

[ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑ:r; ər] ['eksələnt] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['kɑ:mədi]

The	boulevards	of	Paris	are	excellent	places	from	which	to	study	the	comedy
这	林荫大道	的	巴黎	是	出色的	地方	从	哪个	到	学习	这	喜剧

[ʌv; əv][laɪf] :

of	life	:
的	生活	:

巴黎的林荫大道是观察人生喜剧的绝佳场所：

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['fleɪvər] [ʌv; əv][fræŋk] ['renldz] - ['hju:mər] ,

and	as	an	example	of	the	peculiar	flavour	of	Frank	Reynolds	'	humour	,
和	作为	一个	例子	的	这	奇特	味道	的	坦率	雷诺兹	-	幽默	,

例如，弗兰克·雷诺兹的幽默就具有独特的风格。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['betər] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sketʃ] [frʌm; frəm][laɪf] ,

it	would	be	hardly	possible	to	better	the	irresistible	sketch	from	life	,
它	会	是	几乎	可能的	到	更好的	这	无法抗拒	草图	从	生活	,

很难找到比这幅栩栩如生的写生作品更精彩的了。

['fɜːrtɪvli] [meɪd] [waɪlst] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] ['tʃæntənt] , [wɪtʃ] ,
furtively **made** **whilst** **sitting** **amongst** **the** **audience** **at** **a** **café** **chantant** **,** **which** **,**
偷偷摸摸 制成 而 坐着 在 这 观众 在 一个 咖啡店 圣歌 , 哪个 ,

在咖啡馆里，他偷偷地坐在观众席中，聆听着歌声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrd] ,
with **a** **nice** **sense** **of** **the** **absurd** **,**
和 一个 好的 感觉 的 这 荒诞 ,

带着一种奇妙的荒诞感，

[ɪz] ['leɪbld] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] " ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
is **labelled** **in** **the** **sketch** **-** **book** **"** **Having** **the** **Time** **of** **her** **Life** **.**
是 标签 在 这 草图 - 书 " 拥有 这 时间 的 她 生活 .

在素描本上标注为"享受人生中最美好的时光"。

" [ˌmɔnt'mʌtə] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['jiːldɪd] ['eksələnt] " ['kɑːpi] , " [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]
" **Montmartre** **,** **as** **might** **be** **expected** **,** **yielded** **excellent** **"** **copy** **,** **"** **to** **employ** **a**
" 蒙马特 , 作为 可能 是 预期的 , 产生 出色的 " 复制 , " 到 采用 一个
[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [freɪz] .
journalistic **phrase** **.**
新闻 短语 .

正如人们所预料的那样，蒙马特提供了绝佳的"素材"，借用一下新闻界的说法。

[ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] [ˌkæbə'reɪ] [ɑːrtɪstiːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts]
In **the** **cafés** **and** **cabarets** **artistiques** **were** **made** **some** **of** **the** **portraits**
在 这 咖啡馆 和 歌舞表演 艺术家 是 制成 一些 的 这 肖像
[frʌm; frəm][laɪf] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
from **life** **already** **referred** **to** **.**
从 生活 已经 指 到 .

在咖啡馆和歌舞厅里，一些艺术家创作了前面提到的那些真人肖像画。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['æktʃuəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
But **though** **portraits** **of** **actual** **individuals** **,**
但 尽管 肖像 的 实际的 个人 ,

但是，尽管是真实人物的肖像，

[ðə; ði] ['mɒdlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [keɪs] [soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ,
the **models** **from** **which** **they** **were** **made** **are** **in** **every** **case** **so** **characteristic** **,**
这 模型 从 哪个 他们 是 制成 是 在 每一个 案件 所以 特征 ,

它们所依据的模型在每一种情况下都极具特色。

[soʊ] ['kloʊsli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [sɜːrv] [ˌnevərðə'les] [æz; əz]
so **closely** **in** **keeping** **with** **their** **surroundings** **,** **that** **they** **serve** **nevertheless** **as**
所以 密切 在 保持 和 他们的 周围环境 , 那 他们 服务 尽管如此 作为
[taɪps] ,
types **,**
类型 ,

它们与周围环境如此契合，以至于它们仍然可以作为类型代表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [meɪk] [æz; əz][də'rekt][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
and **the** **drawings** **in** **consequence** **make** **as** **direct** **an** **appeal** **to** **the**
和 这 图画 在 结果 制作 作为 直接的 一个 上诉 到 这
['streɪndʒər][æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ridʒənəlz]
stranger **as** **to** **one** **who** **might** **happen** **to** **be** **familiar** **with** **the** **originals**
陌生人 作为 到 一 WHO 可能 发生 到 是 熟悉的 和 这 原件
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

因此，这些画作对陌生人的吸引力，与对那些碰巧熟悉原作的人的吸引力一样直接。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkæbə'reɪ]['di'i'es]['kwɔt] - - [zi:] - [a:ts][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pen] -

In	the	famous	Cabaret	des	Quat	'	-	z	-	Arts	was	drawn	the	exquisite	pen	-
在	这	著名的	歌舞表演	德斯	季铵盐	-	-	z	-	艺术	曾是	绘制	这	精美的	笔	-

[ænd; ənd] - [ɪŋk] ['pɔ:rtrət] [ɑ:n][peɪdʒ] - ,

and	-	ink	portrait	on	page	32	,
和	-	墨水	肖像	在	页	-	,

在著名的《四艺歌舞厅》第32页上，绘制了一幅精美的钢笔淡彩肖像。

['pri:viəsli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [ʌv; əv] " [ˌdʒɔ:r'dʒet] [di:] - " : ['ʌndər] [wɪtʃ] [neɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

previously	alluded	to	,	of	"	Georgette	de	Bertigny	"	:	under	which	name	,	for	the
之前	暗示	到	,	的	"	乔治特	德	-	"	:	在下面	哪个	姓名	,	为了	这

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ,

purposes	of	the	sketch	,
目的	的	这	草图	,

之前提到的"乔治特·德·贝尔蒂尼"：为了便于描述，本文将使用这个名字。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['veri] [fə'mɪliər][tu:; tə]['hæbɪˌtju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔt]

the	identity	of	a	figure	at	one	time	very	familiar	to	habitués	of	the	Quat
这	身份	的	一个	数字	在	一	时间	非常	熟悉的	到	常客	的	这	季铵盐

- - [zi:] - [a:ts][ɪz] [kən'si:ld] .

'	-	z	-	Arts	is	concealed	.
-	-	z	-	艺术	是	暗	.

曾经在 Quat'-z-Arts 的常客中非常熟悉的某个人物的身份被隐藏了起来。

[æz; əz] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [rɪ'vi:lz] ,

As	comment	upon	the	depth	of	feeling	which	the	drawing	reveals	,
作为	评论	之上	这	深度	的	感觉	哪个	这	绘画	揭示	,

作为对这幅画所展现的深刻情感的评论，

[wʌn] [meɪ] [ri:d] [ðə; ði][pen] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'ti:] :

one	may	read	the	pen	picture	which	accompanied	it	:
一	可能	读	这	笔	图片	哪个	伴随	它	:

人们可以阅读随附的文字说明：

[ðen] [ˌdʒɔ:r'dʒet] [di:] - [steps] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] , [ænd; ənd][stændz] , [ə; eɪ]['trædʒɪk]

Then	Georgette	de	Bertigny	steps	out	through	the	haze	,	and	stands	,	a	tragic
然后	乔治特	德	-	步骤	出去	通过	这	阴霾	,	和	站立	,	一个	悲惨

['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

little	figure	,
小的	数字	,

然后，乔治特·德·贝尔蒂尼从薄雾中走了出来，站在那里，像一个悲惨的小身影。

[ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

on	the	platform	by	the	piano	.
在	这	平台	经过	这	钢琴	.

在钢琴旁的平台上。

[hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑ:r; ər]['ebən] [blæk] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] , [θɪn] [lɪpt] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Her	hair	and	eyes	are	ebon	black	;	her	face	,	thin	lipped	and	pale	,
她	头发	和	眼睛	是	乌木	黑色的	;	她	脸	,	薄的	嘴唇	和	苍白	,

她的头发和眼睛都是乌黑的；她的脸色苍白，嘴唇很薄。

[ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['aɪvəri] .

is	like	a	mask	of	ivory	.
是	喜欢	一个	面具	的	象牙	.

就像一张象牙面具。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] [wət'evər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There	is	no	life	whatever	in	it	.
那里	是	不	生活	任何	在	它	.

里面根本没有任何生命迹象。

[ʃiː; ʃi][stændz][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] ['mɪnətʃər] , [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][bæk] ,

She	stands	there	like	a	tragedy	in	miniature	,	her	hands	behind	her	back	,
她	站立	那里	喜欢	一个	悲剧	在	微型	,	她	双手	在后面	她	后退	,

[ˌʌn'siːɪŋ] , ['moʊʃnləs] .

unseeing	,	motionless	.
看不见	,	静止不动	.

她像一出微缩的悲剧般站在那里，双手背在身后，目光呆滞，一动不动。

[ðen] , [tuː; tə][ə; eɪ][loʊ] , [mə'nɑːtənəsli] ['mɔdjuleitid] ['meləди] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər]

Then	,	to	a	low	,	monotonously	modulated	melody	,	she	sings	a	song	of	utter
然后	,	到	一个	低的	,	单调地	调制	旋律	,	她	唱歌	一个	歌曲	的	说出

['mɪzəri] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

misery	and	passion	,
苦难	和	热情	,

然后，她伴着低沉单调的旋律，唱起了一首充满痛苦和激情的歌曲。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [laɪt] [ʌp] .

and	,	as	she	sings	,	her	eyes	and	face	light	up	.
和	,	作为	她	唱歌	,	她	眼睛	和	脸	光	向上	.

而且，当她唱歌时，她的眼睛和脸庞都亮了起来。

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['aɪvəri] [gliːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	mask	of	ivory	gleams	as	though	there	were	living	light	behind	it	,
这	面具	的	象牙	闪光	作为	尽管	那里	是	活的	光	在后面	它	,

那张象牙面具闪闪发光，仿佛背后有生命的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] , [loʊ] [vɔɪs] [stəːz][ˌjuː 'es][æz; əz][bʌt; bət][fjuː] ['sɪŋərz] [kæn; kən] .

and	the	sweet	,	low	voice	stirs	us	as	but	few	singers	can	.
和	这	甜的	,	低的	嗓音	搅拌	我们	作为	但	很少	歌手	能	.

他那甜美低沉的嗓音能打动我们，这是很少有歌手能做到的。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːsiz] .

The	music	ceases	.
这	音乐	停止	.

音乐停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪvəri][goʊz] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [ˌdʒɔːr'dʒet] ['baʊz, 'boʊz][hɜːr; hər]

And	the	light	behind	the	ivory	goes	out	again	as	Georgette	bows	her
和	这	光	在后面	这	象牙	去	出去	再次	作为	乔治特	弓	她

[θæŋks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪn'θuːziæzəm] .

thanks	for	our	enthusiasm	.
谢谢	为了	我们的	热情	.

象牙背后的灯光再次熄灭，乔治特鞠躬感谢我们的热情。

[lə] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [kɪk] .

LE	'	IGH	KICK	.
LE	-	IGH	踢	.

LE 高踢。

[æt; ət][ðə; ði][mu'læn] [ruːʒ] .

At	the	Moulin	Rouge	.
在	这	磨坊	胭脂	.

在红磨坊。

[frʌm; frəm] '' ['pærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm][pə'rizjənz]

From	''	Paris	and	Some	Parisians
从	''	巴黎	和	一些	巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

'' [ˌaɪ 'tiː][ɪz][traɪt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ðæt]['kɑːmədi][ɪz][ə'kɪn][tuː; tə]['trædʒədi] ,

''	It	is	trite	to	remark	that	comedy	is	akin	to	tragedy	,
''	它	是	老套	到	评论	那	喜剧	是	类似的	到	悲剧	,

“说喜剧与悲剧相似，这虽然是老生常谈，但……”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ]

and	it	is	in	the	natural	order	of	things	that	an	artist	of	so	keen	a
和	它	是	在	这	自然的	命令	的	事物	那	一个	艺术家	的	所以	敏锐的	一个

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi][ʌv; əv][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [truːθ]

perception	of	the	comedy	of	life	should	be	able	to	strike	with	such	truth
洞察力	的	这	喜剧	的	生活	应该	是	有能力的	到	罢工	和	这样的	真相

[ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɔːr][ʌv; əv]['trædʒədi] .

and	precision	the	note	of	pathos	or	of	tragedy	.
和	精确	这	笔记	的	感伤	或者	的	悲剧	.

而对于一位对生活喜剧有着如此敏锐洞察力的艺术家来说，能够如此真实、如此精确地描绘出悲情或悲剧的基调，这在自然规律中是理所当然的。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

A	SPEECH	AGAINST	THE	GOVERNMENT	.
一个	演讲	反对	这	政府	.

一篇反对政府的演讲。

[frʌm; frəm] " ['pærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'rizjənz]

From	"	Paris	and	Some	Parisians
从	"	巴黎	和	一些	巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" [ðə; ði] " ['læpɪn]['ædʒ(ə)l] , " [ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l][ˌkæ'feɪ][ɪn] [ðæt] " ['ʌðər] [ˌmɔnt'mʌtə] " [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	The	"	Lapin	Agile	,	"	a	strange	little	café	in	that	"	other	Montmartre	"	which	the
"	这	"	兔	敏捷	,	"	一个	奇怪的	小的	咖啡店	在	那	"	其他	蒙马特	"	哪个	这

['tʊrɪst] ['noʊɪθ] [nɑːt] ,

tourist	knoweth	not	,
游客	知道	不是	,

“敏捷兔咖啡馆”，一家位于游客不熟悉的“另一个蒙马特”的奇特小咖啡馆，

['jiːldɪd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [fræŋk] ['renldz] - ['pens(ə)l] .

yielded	abundance	of	material	to	Frank	Reynolds	'	pencil	.
产生	丰富	的	材料	到	坦率	雷诺兹	-	铅笔	.

为弗兰克·雷诺兹的画笔提供了丰富的素材。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Needless	to	say	,
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ɔːl]['pærɪs][ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [sʌtʃ] [saɪn][æz; əz][ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

the	curious	may	search	all	Paris	and	find	no	such	sign	as	that	of	"	The
这	好奇的	可能	搜索	全部	巴黎	和	寻找	不	这样的	符号	作为	那	的	"	这

['spraɪtli] ['ræbɪt] ,

Sprightly	Rabbit	,
轻快的	兔子	,

好奇的人可能会搜遍整个巴黎，也找不到“活泼的兔子”这样的招牌。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] ['rekəgnaɪz] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

"	but	it	is	not	impossible	that	some	may	recognise	,	under	his	disguise	,
"	但	它	是	不是	不可能的	那	一些	可能	认出	,	在下面	他的	伪装	,

但也不排除有人能认出他伪装下的样子，

" ['fiːlɪks] , " [ðə; ði] ['rʌfɪənli] [bʌt; bət] [ə'kɑːmplɪʃt] [hoʊst] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Felix	,	"	the	ruffianly	but	accomplished	host	,	who	was	the	model	for	the
"	菲利克斯	,	"	这	粗暴地	但	完成	主持人	,	WHO	曾是	这	模型	为了	这

[sketʃ] [ə'pɑːn][peɪdʒ] - ,

sketch	upon	page	43	,
草图	之上	页	-	,

“菲利克斯”，这位粗鲁但技艺精湛的主人，是第 43 页素描的原型。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [skɪl] [ɪn]
one **of** **the** **happiest** **examples** **in** **the** **present** **volume** **of** **the** **artist's** **skill** **in**
一 的 这 最快乐 示例 在 这 展示 体积 的 这 艺术家的 技能 在
['pɔːrtrətʃər] ,
portraiture **,**
画像 ,

这是本书中展现艺术家肖像画技艺最令人称道的例子之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [tek'niːk] [ɪn][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] .
as **well** **as** **of** **his** **rare** **technique** **in** **pen** **-** **and** **-** **ink** **.**
作为 出色地 作为 的 他的 稀有的 技术 在 笔 - 和 - 墨水 .

以及他罕见的钢笔画技法。

['iːkwəli] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ] [di'pikts] " - [ʃɑː'kʌn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ʃəkjuːn] - " [æt; ət]
Equally **happy** **is** **the** **sketch** **which** **depicts** **"** **'** **Chacun** **'** **with** **his** **'** **Chacune** **'** **"** **at**
同样地 快乐的 是 这 草图 哪个 描绘 " - 查昆 - 和 他的 - 恰库恩 - " 在
[ðə; ði][muˈlæn][diː][lɑː] [gɑː'let] ([peɪdʒ] -) ,
the **Moulin** **de** **la** **Galette** **(** **page** **13** **)** **,**
这 磨坊 德 拉 法式薄饼 (页 -) ,

同样令人愉悦的是描绘"恰昆和他的恰昆"在煎饼磨坊的素描（第 13 页）。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪg'zɪbɪt] ,
in **which** **the** **pose** **of** **the** **figures** **and** **the** **expression** **upon** **their** **faces** **exhibit** **,**
在 哪个 这 姿势 的 这 数据 和 这 表达 之上 他们的 面孔 展览 ,

其中人物的姿势和面部表情展现出：

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] .
if **one** **may** **put** **it** **so** **,** **the** **very** **perfection** **of** **naturalness** **.**
如果 一 可能 放 它 所以 , 这 非常 完美 的 自然 .

如果可以这样说的话，那就是自然之美的完美体现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
For **a** **study** **of** **expression** **,** **again** **,** **it** **would** **be** **difficult** **,** **or** **indeed** **impossible**
为了 一个 学习 的 表达 , 再次 , 它 会 是 难的 , 或者 的确 不可能的
,
,
,

对于表情的研究而言，这同样是困难的，甚至是不可能的。

[tuː; tə] ['betər] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] " [lə] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [kɪk] ,
to **better** **the** **further** **of** **the** **two** **figures** **in** **the** **drawing** **of** **"** **Le** **'** **Igh** **Kick** **,**
到 更好的 这 更远 的 这 二 数据 在 这 绘画 的 " 乐 - 高 踢 ,

为了更好地展现"Le 'Igh Kick"这幅画中两个人物的远近，

" [meɪd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][muˈlæn] [ruːʒ] .
" **made** **one** **night** **at** **the** **Moulin** **Rouge** **.**
" 制成 一 夜晚 在 这 磨坊 胭脂 .

"在红磨坊一夜之间创作的。"

[æz; əz][tuː; tə][poʊz] ,
As **to** **pose** **,**
作为 到 姿势 ,

至于姿势，

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪg'zæktli] [raɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
could **there** **be** **anything** **more** **exactly** **right** **than** **the** **attitude** **of** **the**
可以 那里 是 任何事物 更多的 确切地 正确的 比 这 态度 的 这
['dʒent(ə)lmən] " [wɪð; wɪθ] [braɪt] - [bluː] ['gɑːg(ə)l] [aɪz] ,
gentleman **"** **with** **bright** **-** **blue** **goggle** **eyes** **,**
绅士 " 和 明亮的 - 蓝色的 护目镜 眼睛 ,

还有什么比这位"戴着亮蓝色护目镜"的先生的态度更恰当的呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] - [ʃɜːrt] [frʌnt] [ɪn] [əˈkɔːrdiən] [pliːts] , " [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wen] [hɪz; ɪz]

and	a	dress	-	shirt	front	in	accordion	pleats	,	"	who	,	on	the	occasion	when	his
和	一个	裙子	-	衬衫	正面	在	手风琴	褶皱	,	"	WHO	,	在	这	场合	什么时候	他的

['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

portrait	was	made	,
肖像	曾是	制成	,

还有一件前襟呈风琴褶的衬衫，"在他拍摄肖像照的那次场合，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] [bækt] [ə; eɪ] ['wɪnər] ,

had	been	to	the	races	and	backed	a	winner	,
有	到过	到	这	种族	和	支持的	一个	优胜者	,

曾去赛马场并押注了获胜者，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [diˈlivərɪŋ] " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [spiːtʃ] .

and	was	delivering	"	a	long	and	extremely	incoherent	speech	.
和	曾是	运送	"	一个	长的	和	极其	语无伦次	演讲	.

并发表了"冗长且语无伦次的演讲"。

" ['fiːlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['læpɪn] ['ædʒ(ə)l] " .

"	FELIX	OF	THE	"	LAPIN	AGILE	"	.
"	菲利克斯	的	这	"	兔	敏捷	"	.

"敏捷兔的菲利克斯"。

[frʌm; frəm] " ['pærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [pəˈrizjənz]

From	"	Paris	and	Some	Parisians
从	"	巴黎	和	一些	巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" [fræŋk] ['renldz] .

"	FRANK	REYNOLDS	.
"	坦率	雷诺兹	.

弗兰克·雷诺兹。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðiːz] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [pəˈrizjənz] ,

Looking	through	these	inimitable	sketches	of	Paris	and	Parisians	,
寻找	通过	这些	无比	草图	的	巴黎	和	巴黎人	,

欣赏这些独具特色的巴黎和巴黎人的素描作品，

[wʌn] [inˈdʌldʒz] [ə; eɪ][fɑːnd][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [fræŋk] ['renldz] [wɪl] [prəˈduːs] [ə; eɪ][kəmˈpænjən]

one	indulges	a	fond	hope	that	some	day	Frank	Reynolds	will	produce	a	companion
一	放纵	一个	喜爱	希望	那	一些	天	坦率	雷诺兹	将要	生产	一个	伴侣

[set][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] .

set	of	drawings	illustrative	of	London	life	.
放	的	图画	举例说明	的	伦敦	生活	.

人们不禁怀着美好的愿望，希望弗兰克·雷诺兹有朝一日能创作出一套描绘伦敦生活的配套画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænsər] , [pərˈhæps] ,

It	is	answered	,	perhaps	,
它	是	回答	,	也许	,

或许答案是肯定的。

[ðæt] ['pærɪs] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wʊd] ['hɑːrdli][faɪnd][æt; ət]

that	Paris	affords	a	unique	opportunity	such	as	the	artist	would	hardly	find	at
那	巴黎	提供	一个	独特的	机会	这样的	作为	这	艺术家	会	几乎	寻找	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

巴黎为艺术家提供了一个独特的机遇，这是他在家乡很难找到的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	the	supposition	is	due	,	of	course	,
但	这	假设	是	到期的	,	的	课程	,

当然，这种假设是有道理的。

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

only	to	the	familiarity	of	our	immediate	surroundings	and	the	difficulty
仅有的	到	这	熟悉	的	我们的	即时	周围环境	和	这	困难

[wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [ɜ'aɪzɪz] ,

which	invariably	arises	,
哪个	总是	出现	,

仅仅局限于我们熟悉的周围环境以及随之而来的困难，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ʌv; əv] ['foʊkəsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [truː] [prə'pɔːʃəns] .

in	consequence	,	of	focussing	them	to	their	true	proportions	.
在	结果	,	的	聚焦	他们	到	他们的	真的	比例	.

因此，将它们聚焦到它们的真实比例。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Needless	to	say	,
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[fræŋk] ['renldz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪn][ʌv; əv] ['kɑːkni] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]

Frank	Reynolds	has	already	worked	the	rich	vein	of	Cockney	life	to	a
坦率	雷诺兹	有	已经	工作	这	富有的	静脉	的	伦敦东区口音	生活	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,

considerable	extent	,
大量	程度	,

弗兰克·雷诺兹已经相当深入地挖掘了伦敦东区生活的丰富内涵。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊnli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [æn; ən]

but	his	essays	in	this	direction	only	increase	the	desire	to	see	an
但	他的	散文	在	这	方向	仅有的	增加	这	欲望	到	看	一个

[ɪg'zɔːstɪv] [pɪk'tɔːriəl] ['kɑːmənteri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][pen][ə'pɑːn][ðə; ði][men]

exhaustive	pictorial	commentary	from	his	pencil	and	pen	upon	the	men
详尽的	画报	评论	从	他的	铅笔	和	笔	之上	这	男人

[ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪti] .

and	manners	of	our	own	city	.
和	礼仪	的	我们的	自己的	城市	.

但他在这一方向上的文章只会让人更加渴望看到他用铅笔和钢笔对我们自己城市的人物和风俗进行详尽的图画评论。

[sʌtʃ] [kweɪnt] ['hjuːmər] [æz; əz][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] " ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [æt; ət] ['bɛθnəl]

Such	quaint	humour	as	is	contained	in	his	study	of	"	Sunday	Clothes	at	Bethnal
这样的	古雅	幽默	作为	是	包含	在	他的	学习	的	"	星期日	衣服	在	贝斯纳尔

[griːn] " ([peɪdʒ] -) ,

Green	"	(	page	17	)	,
绿色的	"	(	页	-	)	,

他在对《贝斯纳尔格林的星期日服装》的研究中所体现的那种古怪幽默（第17页）

[sə'dʒests; səg'dʒests] [wʌt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['prez(ə)nts] .

suggests	what	possibilities	the	subject	presents	.
建议	什么	可能性	这	主题	礼物	.

暗示该主题所蕴含的可能性。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] ,

Incidentally	,	it	may	be	remarked	,	apropos	of	this	drawing	,
顺便	,	它	可能	是	评论	,	恰好	的	这	绘画	,

顺便提一下，关于这幅画，

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kɔːstər] ([huːm] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz]) [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm]

that	the	London	coster	(	whom	he	knows	and	loves	)	has	provided	some
那	这	伦敦	成本	(	谁	他	知道	和	爱	)	有	假如	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['stʌdiz] [frʌm; frəm][laɪf] .

of	his	most	admirable	studies	from	life	.
的	他的	最多	令人钦佩的	研究	从	生活	.

伦敦的一位小贩（他认识并喜爱他）为他提供了一些最令人钦佩的写生作品。

[tuː; tə] [ðæt] [klæs] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['stʌdi] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][peɪdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

To	that	class	belongs	the	sympathetic	study	which	faces	page	1	in	the	present
到	那	班级	属于	这	交感神经	学习	哪个	面孔	页	1	在	这	展示

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

本卷第 1 页刊登的同情性研究就属于这一类。

[ðə; ði] [brɔːd] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['hwaitˌtʃæpəl] [kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tuː; tə] [əˈpiːl] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə]

The	broad	humours	of	Whitechapel	could	scarcely	fail	to	appeal	irresistibly	to
这	广阔	体液	的	白教堂	可以	几乎	失败	到	上诉	无法抗拒地	到

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['renldz] - [pɪ'kjuːliər] ['temprəmənt] ,

an	artist	of	Reynolds	'	peculiar	temperament	,
一个	艺术家	的	雷诺兹	-	奇特	气质	,

白教堂区那种轻松诙谐的氛围，对于像雷诺兹这样性情独特的艺术家来说，几乎不可能不具有不可抗拒的吸引力。

[ænd; ənd] [fjuː] [men] [hæv; həv] [diˈpiktid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['relɪʃ] [ɔːr] — [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	few	men	have	depicted	them	with	such	relish	or	—	thanks	to	his
和	很少	男人	有	描绘	他们	和	这样的	尽情享用	或者	—	谢谢	到	他的

[rer] [gɪft][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪ'deləti][ænd; ənd] [truːθ] .

rare	gift	of	restraint	—	with	such	fidelity	and	truth	.
稀有的	礼物	的	克制	—	和	这样的	忠诚	和	真相	.

很少有人能像他那样充满热情地描绘他们，或者——多亏了他罕见的克制天赋——如此忠实、真实地描绘他们。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [fræŋk] ['renldz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd] [kən'tempəreri] ['mænərz]

To	a	certain	extent	,	Frank	Reynolds	has	already	recorded	contemporary	manners
到	一个	肯定	程度	,	坦率	雷诺兹	有	已经	记录	当代的	礼仪

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

在某种程度上，弗兰克·雷诺兹已经记录了当时英国的风俗习惯。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " ['soʊʃ(ə)l]['pests] ,

and	especially	in	London	,	in	his	well	-	known	series	of	"	Social	Pests	,
和	尤其	在	伦敦	,	在	他的	出色地	-	已知	系列	的	"	社会的	害虫	,

尤其是在伦敦，在他著名的系列作品"社交害虫"中，

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɪləriːd]

"	though	it	would	perhaps	be	more	correct	to	say	that	he	has	pilloried
"	尽管	它	会	也许	是	更多的	正确的	到	说	那	他	有	被公开羞辱

[ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'strævəgənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [friːks] .

therein	the	more	extravagant	of	our	social	freaks	.
其中	这	更多的	靡	的	我们的	社会的	怪胎	.

"不过，或许更准确的说法是，他在书中对我们社会上那些最古怪、最离谱的人进行了辛辣的讽刺。"

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ruːθləs] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [ʌv; əv]

Probably	**the**	**delighted**	**recognition**	**with**	**which**	**these**	**ruthless**	**analyses**	**of**
大概	这	高兴极了	认出	和	哪个	这些	无情	分析	的

['kærəktər] [wɜːr; wər] [heɪld] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

character	**were**	**hailed**	**was**	**due**	**to**	**the**	**satisfaction**	**which**	**attends**	**the**	**exhibition**
特点	是	赞誉	曾是	到期的	到	这	满意	哪个	参加	这	展览

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['sætaɪər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] .

of	**a**	**proper**	**object**	**of**	**satire**	**meeting**	**with**	**its**	**just**	**deserts**	**.**
的	一个	恰当的	目的	的	讽刺	会议	和	它是	只是	沙漠	.

这些对人物性格的无情分析之所以受到热烈欢迎，或许是因为讽刺的对象得到了应有的惩罚，从而带来了一种满足感。

[ðə; ði] ['wɔːrənər; 'wɑːrənər] .

THE	**WARRENER**	**.**
这	沃伦纳	.

华纳。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [ɪn] ['wɔːtər] ['kʌlərz] , - .

Exhibited	**at**	**the**	**Royal**	**Institute**	**of**	**Painters**	**in**	**Water**	**Colours**	**,**	**1907**	**.**
展出	在	这	皇家	研究所	的	画家	在	水	颜色	,	-	.

1907 年在皇家水彩画家协会展出。

[noʊ] ['rɪdɪkjuːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [sə'riːn] , [nɔːr] [jet] [mɔːr] ['baɪtɪŋ] ,

No	**ridicule**	**could**	**be**	**more**	**serene**	**,**	**nor**	**yet**	**more**	**biting**	**,**
不	嘲笑	可以	是	更多的	安详	,	也不	然而	更多的	咬	,

没有比这更平静的嘲讽了，也没有比这更尖锐的嘲讽了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['tʌtʃɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [ə'trækt]

than	**that**	**with**	**which**	**the**	**artist**	**touches**	**off**	**the**	**desperate**	**efforts**	**to**	**attract**
比	那	和	哪个	这	艺术家	触摸	离开	这	绝望的	努力	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raʊdi] [gruːp] [ʌv; əv] ['kæloʊ] [jʊθs] [huːm] [hiː; hi] [neɪmz] ,

attention	**of**	**the**	**rowdy**	**group**	**of**	**callow**	**youths**	**whom**	**he**	**names**	**,**
注意力	的	这	喧闹的	团体	的	卡洛	青年	谁	他	姓名	,

比起艺术家用来激起他所指认的那群吵闹的、懵懂的年轻人的绝望努力，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [der] - ['dɛvəlz] " ([peɪdʒ] -) .

with	**a**	**flash**	**of**	**inspiration**	**,**	**"**	**The**	**Dare**	**-**	**Devils**	**"**	**(**	**page**	**10**	**)**	**.**
和	一个	闪光	的	灵感	,	"	这	敢	-	魔鬼	"	(	页	-	)	.

灵光一闪，《亡命之徒》（第 10 页）。

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [sə'bɜːrbənaɪt] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [maɪnd] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['sʌtəli] ['ækjərət]

Of	**"**	**The**	**Suburbanite**	**,**	**"**	**to**	**the**	**writer's**	**mind**	**perhaps**	**the**	**most**	**subtly**	**accurate**
的	"	这	郊区居民	,	"	到	这	作家的	头脑	也许	这	最多	微妙地	准确的

['kærəktər] - ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

character	**-**	**study**	**of**	**all**	**,**
特点	-	学习	的	全部	,

在作者看来，《郊区居民》或许是所有人物研究作品中最微妙、最准确的一部。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [spiːks] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] .

the	**artist**	**speaks**	**in**	**terms**	**of**	**apology**	**.**
这	艺术家	说话	在	条款	的	道歉	.

这位艺术家以道歉的口吻表达了自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [fer] , [hiː; hi] [kən'tendz] ,

It	**is**	**hardly**	**fair**	**,**	**he**	**contends**	**,**
它	是	几乎	公平的	,	他	认为	,

他认为这很不公平。

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pests] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] !

to	**include**	**in**	**a**	**gallery**	**of**	**pests**	**the**	**bulwark**	**of**	**the**	**nation**	**!**
到	包括	在	一个	画廊	的	害虫	这	堡垒	的	这	国家	!

将国家的堡垒也列入害虫图鉴！

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['æspekt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [wɪtʃ] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʌnd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

A	particular	aspect	of	London	life	which	provides	a	rich	fund	of	material	for
一个	特别的	方面	的	伦敦	生活	哪个	提供	一个	富有的	基金	的	材料	为了

['hjuːmərəs] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [fræŋk] ['renldz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz]

humorous	treatment	was	dealt	with	by	Frank	Reynolds	in	his	series	of	drawings
幽默	治疗	曾是	已处理	和	经过	坦率	雷诺兹	在	他的	系列	的	图画

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] - [hɔːlz] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːlz] .

entitled	"	The	'	Halls	'	from	the	Stalls	.
标题	"	这	-	大厅	-	从	这	摊位	.

弗兰克·雷诺兹在他的系列画作《从包厢看"大厅"》中，描绘了伦敦生活的一个特殊方面，这为幽默的创作提供了丰富的素材。

" [æz; əz] ['evri] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'raɪəti] ['θiːətər] [ɪz] [ə'wer] ,

"	As	every	frequenter	of	the	variety	theatre	is	aware	,
"	作为	每一个	常客	的	这	种类	剧院	是	意识到的	,

"正如每一位经常光顾综艺剧院的人都知道的那样，

[ðə; ði] ['proʊgræm] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [wel] -

the	programme	at	such	places	of	entertainment	is	arranged	on	certain	well	-
这	程序	在	这样的	地方	的	娱乐	是	安排	在	肯定	出色地	-

[dɪ'faɪnd] [laɪnz] .

defined	lines	.
定义	线条	.

这类娱乐场所的节目安排都是按照一定的既定路线进行的。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [pər'fɔːrmər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)n] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['klæsɪz] ,

The	music	-	hall	performer	may	be	divided	into	certain	very	distinct	classes	,
这	音乐	-	大厅	演员	可能	是	分割	进入	肯定	非常	清楚的	课程	,

音乐厅表演者可以分为几个截然不同的类别，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɔːrθədɑːks] ['meθədz] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] ;

each	with	its	orthodox	methods	and	mannerisms	;
每个	和	它是	正统	方法	和	举止	;

各自都有其正统的方法和习惯；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	it	was	on	the	little	peculiarities	of	these	different	branches	of	the
和	它	曾是	在	这	小的	特殊性	的	这些	不同的	分支	的	这

[prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [gliː] .

profession	that	the	artist	seized	with	characteristic	glee	.
职业	那	这	艺术家	查获	和	特征	高兴	.

艺术家们对这些不同行业分支的细微特点表现出了特有的热情。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

How	little	his	efforts	,	unfortunately	,	were	taken	in	the	spirit	in	which	they	were
如何	小的	他的	努力	,	很遗憾	,	是	已采取	在	这	精神	在	哪个	他们	是

[ment] ,

meant	,
意思是	,

可惜的是，他的努力并没有得到应有的理解和重视。

[meɪ] [biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɪk'sprest] [baɪ] [wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kən'sɪdərd]

may	be	gleaned	from	the	annoyance	expressed	by	one	gentleman	who	considered
可能	是	收集	从	这	烦恼	表达	经过	一	绅士	WHO	经过考虑的

[hɪm'self] , [kwaɪt] [ɪ'roʊniəsli] , [tuː; tə]

himself	,	quite	erroneously	,	to
他自己	,	相当	错误地	,	到

从一位先生表达的恼怒中或许可以窥见一斑，他错误地认为自己……

[hæv; həv] [bɪn] ['siŋgld] [aʊt][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['rɪdɪkjuːl] .

have	been	singled	out	for	individual	ridicule	.
有	到过	单身	出去	为了	个人	嘲笑	.

被单独挑出来嘲笑。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [di'pikts] " [ðə; ði] [iː'kwilibrist] " — [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ]

A	certain	drawing	in	the	series	depicts	"	The	Equilibrist	"	—	an	individual	with
一个	肯定	绘画	在	这	系列	描绘	"	这	平衡者	"	—	一个	个人	和

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] ,

an	anxious	eye	,
一个	焦虑的	眼睛	,

该系列中的一幅画描绘了"平衡者"——一个眼神焦虑的人。

[huː] [ɪz] [pɔɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [slæk] ['waɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [ə'sɪstənt] ,

who	is	poised	upon	a	slack	wire	above	the	head	of	an	admiring	assistant	,
WHO	是	准备	之上	一个	松弛	金属丝	多于	这	头	的	一个	钦佩	助手	,

他悬在一名仰慕他的助手头顶上方的一根松弛的钢丝上，

['bælənsɪŋ] ['sʌndri] [sɪ'gɑːr] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][waɪn] - ['glæsɪz] [ɑːn][wʌn][toʊ] , [waɪl] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːn]

balancing	sundry	cigar	-	boxes	and	wine	-	glasses	on	one	toe	,	while	supporting	on
平衡	杂项	雪茄	-	盒子	和	葡萄酒	-	眼镜	在	一	脚趾	,	尽管	支持	在

[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] ,

his	head	a	lighted	lamp	,
他的	头	一个	照明	灯	,

他用一只脚趾平衡着各种雪茄盒和酒杯，头上还顶着一盏点着的灯。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] .

and	discoursing	sweet	music	from	a	mandoline	.
和	论述	甜的	音乐	从	一个	曼陀林	.

并用曼陀林弹奏出优美的音乐。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [skɪt] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræθfl] [prə'feʃən(ə)l] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]

The	publication	of	this	skit	drew	from	a	wrathful	professional	an	indignant
这	发布	的	这	小品	画	从	一个	愤怒的	专业的	一个	愤怒

['letər] ,

letter	,
信	,

这段小品发表后，一位愤怒的专业人士写了一封义愤填膺的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][ɪk'spoʊnənt]

in	which	he	declared	that	insomuch	as	he	was	the	one	and	only	exponent
在	哪个	他	声明	那	就此而言	作为	他	曾是	这	一	和	仅有的	指数

[ʌv; əv][ðə; ði][iː,kwili'bristik][ɑːrt] [huː] [kʊd; kəd] ['bæləns] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	the	equilibristic	art	who	could	balance	a	lighted	lamp	upon	his	head	,
的	这	均衡	艺术	WHO	可以	平衡	一个	照明	灯	之上	他的	头	,

他在声明中宣称，因为他是唯一一位能够将点亮的灯顶在头上的平衡艺术大师，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] " ['bɪznəs] " [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]

the	picture	which	illustrated	this	piece	of	"	business	"	must	be	intended	as
这	图片	哪个	插图	这	片	的	"	商业	"	必须	是	故意的	作为

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

a	portrait	of	himself	,
一个	肖像	的	他自己	,

这幅与这则"商业广告"相配的图片，想必是他本人的肖像。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪbələs] [prə'dʌkʃn] .

though	he	considered	it	very	badly	done	,	and	a	libellous	production	.
尽管	他	经过考虑的	它	非常	糟糕	完毕	,	和	一个	诽谤	生产	.

尽管他认为这部作品制作得非常糟糕，而且是一部诽谤性的作品。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] "

From	one	point	of	view	,	it	was	surprising	that	the	impression	of	the	"
从	一	观点	的	看法	,	它	曾是	奇怪	那	这	印象	的	这	"

['laɪən] ['kɑːmɪk] ,

Lion	Comique	,
狮子	喜剧	,

从某种角度来看，《喜剧狮子》给人的印象令人惊讶。

" [æz; əz] [siːn] [baɪ] [fræŋk] ['renldz] , [iˈlisitid] [noʊ]['sɪmələr] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

"	as	seen	by	Frank	Reynolds	,	elicited	no	similar	response	from	the	gentlemen
"	作为	已见	经过	坦率	雷诺兹	,	引发的	不	相似的	回复	从	这	先生们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

of	the	boards	,
的	这	板	,

正如弗兰克·雷诺兹所见，这番言论并未引起董事会成员的类似反应。

[fɔːr; fər][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] ,

for	indisputably	the	picture	was	a	portrait	,	and	a	perfect	one	,
为了	无可争议地	这	图片	曾是	一个	肖像	,	和	一个	完美的	一	,

毫无疑问，这幅画是一幅肖像，而且是一幅完美的肖像。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [kəm'baɪnd] .

of	each	individually	and	of	all	combined	.
的	每个	单独	和	的	全部	合并	.

单独来看，以及所有事物结合起来来看。

[ɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən]

On	second	thoughts	,	however	,	and	upon	consideration	of	the	drawing	in	question
在	第二	想法	,	然而	,	和	之上	考虑	的	这	绘画	在	问题

([wɪtʃ] ['meni] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər]) ,

(	which	many	readers	will	remember	)	,
(	哪个	许多	读者	将要	记住	)	,

然而，仔细想想，并考虑到那幅画（许多读者应该还记得），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

it	is	,	perhaps	,	not	so	very	surprising	that	no	claim	to	identity	with	it
它	是	,	也许	,	不是	所以	非常	奇怪	那	不	宣称	到	身份	和	它

[wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] !

was	forthcoming	!
曾是	即将推出	!

也许，没有人声称与它有关联，这并不令人感到非常意外！

['ʌðər] ['drɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] ,

Other	drawings	in	the	same	series	,
其他	图画	在	这	相同的	系列	,

同一系列的其他画作，

[dɪ'pɪktɪŋ] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [friːks] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

depicting	other	examples	of	the	strange	freaks	of	humanity	by	whom	the	British
描绘	其他	示例	的	这	奇怪的	怪胎	的	人类	经过	谁	这	英国

['pʌblɪk] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] ,

public	delights	to	be	entertained	,
民众	美味	到	是	娱乐	,

描绘了其他一些奇形怪状的人类怪胎，英国公众乐于从中获得娱乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗兰克·雷诺兹，罗德岛州(Frank Reynolds, R.I.)
第2/2页

[əˈfɔːrd] [gʊd] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈneɪt] [ˈhjuːmər][ʌv; əv][fræŋk] [ˈrenldz] - [ɑːrt] .

afford	**good**	**examples**	**of**	**the**	**innate**	**humour**	**of**	**Frank**	**Reynolds**	**'**	**art**	**.**
买得起	好的	示例	的	这	先天	幽默	的	坦率	雷诺兹	-	艺术	.

提供了弗兰克·雷诺兹艺术作品中固有幽默感的良好例证。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈkɑːmɪk][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [diˈpiktid] ,

There	**is**	**often**	**little**	**that**	**is**	**actually**	**comic**	**in**	**the**	**situations**	**depicted**	**,**
那里	是	经常	小的	那	是	实际上	漫画	在	这	情况	描绘	,

影片所描绘的情境往往缺乏真正的喜剧效果。

[jet] [iːtʃ] [ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmər] .

yet	**each**	**is**	**instinct**	**with**	**humour**	**.**
然而	每个	是	本能	和	幽默	.

然而，他们每个人都天生具有幽默感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈrenldz] - [ˈkɑːmɪk][ɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [sner] ,

It	**is**	**the**	**triumph**	**of**	**Reynolds**	**'**	**comic**	**art**	**that**	**he**	**can**	**snare**	**,**
它	是	这	胜利	的	雷诺兹	-	漫画	艺术	那	他	能	圈套	,

雷诺兹的漫画艺术的精髓在于他能够捕捉到这一点。

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

on	**the**	**wing**	**as**	**it**	**were**	**,**
在	这	翼	作为	它	是	,

仿佛在空中翱翔，

[ˈhjuːmər] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ɪˈluːsɪv] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ˈsloʊər] [pərˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

humour	**that**	**is**	**too**	**elusive**	**and**	**nimble**	**for**	**one**	**of**	**slower**	**perception**	**and**
幽默	那	是	也	难以捉摸的	和	灵活	为了	一	的	慢点	洞察力	和

[ˈhevɪərðənˈer][hænd] .

heavier	**hand**	**.**
较重	手	.

这种幽默太过难以捉摸、太过灵活，不适合反应迟钝、手法笨拙的人。

[ˈviːv] -

VIVE	**L'ARMÉE**
活力	-

军队万岁

[frʌm; frəm] " [ˈpærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [pəˈrizjənz] "

From	**"**	**Paris**	**and**	**Some**	**Parisians**	**"**
从	"	巴黎	和	一些	巴黎人	"

出自《巴黎和一些巴黎人》

" [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði][veɪn][ʌv; əv] [fɑːrs] [ˈræðər]

"	**Art**	**and**	**the**	**Man**	**"**	**was**	**a**	**series**	**of**	**drawings**	**in**	**the**	**vein**	**of**	**farce**	**rather**
"	艺术	和	这	男人	"	曾是	一个	系列	的	图画	在	这	静脉	的	闹剧	相当

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈkɑːmədi] .

than	**of**	**comedy**	**.**
比	的	喜剧	.

《艺术与人》是一系列风格滑稽而非喜剧的绘画作品。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪsts] ['ræðər] [æz; əz] ['fænsi] [maɪt]

The	intention	was	to	depict	various	types	of	artists	rather	as	fancy	might
这	意图	曾是	到	描绘	各种各样的	类型	的	艺术家	相当	作为	想要	可能

[peɪnt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .

paint	them	than	as	they	really	are	.
画	他们	比	作为	他们	真的	是	.

其目的是为了描绘各种类型的艺术家，但不是如他们真实面貌那样，而是如人们想象的那样去描绘他们。

[ðə; ði] " [mə'ri:n] ['ɑ:rtɪst] , " [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	"	Marine	Artist	,	"	for	example	,
这	"	海洋	艺术家	,	"	为了	例子	,

例如，《海洋艺术家》

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [slʌŋ] [frʌm; frəm] ['deɪvɪt; 'dævɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

with	his	canvas	slung	from	davits	and	the	entire	furniture	of	his
和	他的	帆布	吊着	从	吊艇架	和	这	全部的	家具	的	他的

['stu:dioʊ] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['nɔ:tɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

studio	of	extremely	nautical	design	,
工作室	的	极其	航海	设计	,

他的帆布悬挂在吊艇架上，他工作室里的所有家具也都极具航海风格。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fænsɪf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .

was	a	purely	fanciful	conception	.
曾是	一个	纯粹	奇幻的	概念	.

纯粹是异想天开。

[ðə; ði] " [pɑ:t] - ['bɔɪlər] , " ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [wʌn] ['sɑ:ləteri] ['sʌbdʒekt] ['oʊvər] [ænd; ənd]

The	"	Pot	-	Boiler	,	"	spending	his	days	in	painting	one	solitary	subject	over	and
这	"	锅	-	锅炉	,	"	开支	他的	天	在	绘画	一	孤	主题	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] ,

over	again	ad	infinitum	,
超过	再次	广告	无穷大	,

这位"墨守成规的画家"，终日不停地重复描绘同一个题材，永无止境。

[kʌmz] ['nɪrər] [tu:; tə] [laɪf] ,

comes	nearer	to	life	,
来	更近	到	生活	,

更接近生命，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ə'gen] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['fænsi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['stʌdi] [frʌm; frəm]

though	his	portrait	again	is	an	exaggerated	fancy	rather	than	a	study	from
尽管	他的	肖像	再次	是	一个	夸张的	想要	相当	比	一个	学习	从

[laɪf] .

life	.
生活	.

不过，他的肖像画与其说是写生，不如说是夸张的想象。

[wʌn] [fi:lz] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑ:t]

One	feels	,	nevertheless	,	that	if	there	be	indeed	such	an	individual	as	the	pot
一	感觉	,	尽管如此	,	那	如果	那里	是	的确	这样的	一个	个人	作为	这	锅

- ['bɔɪlər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

-	boiler	in	existence	,
-	锅炉	在	存在	,

然而，人们不禁会想，如果世上真有这种只会炒冷饭的人，

[ðɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [gaɪz] .

this	,	and	no	other	,	must	be	his	outward	guise	.
这	,	和	不	其他	,	必须	是	他的	向外	伪装	.

这，而非其他，必定是他的外在伪装。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪn'taɪtld] " ['dinəz] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] , " [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'lu:ʒ(ə)n][hæz; həz]

The	drawings	entitled	"	Dinners	with	Shakespeare	,	"	to	which	allusion	has
这	图画	标题	"	晚餐	和	莎士比亚	,	"	到	哪个	典故	有

[ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] ,

already	been	made	,
已经	到过	制成	,

前面已经提到过的题为"与莎士比亚共进晚餐"的画作

[geɪv] [skoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['veri] ['verid] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['kærəktər] ['stʌdiz] .

gave	scope	for	a	very	varied	range	of	character	studies	.
给予	范围	为了	一个	非常	多种多样	范围	的	特点	研究	.

为进行各种各样的人物研究提供了空间。

[mi:l] - [taɪm][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kætʃ] ['hju:mən]['neɪtʃər] [ˌʌnə'werz] ,

Meal	-	time	is	a	happy	moment	at	which	to	catch	human	nature	unawares	,
一顿饭	-	时间	是	一个	快乐的	片刻	在	哪个	到	抓住	人类	自然	不知情	,

用餐时间是捕捉人性弱点的绝佳时机，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

and	the	artist	made	the	most	of	his	opportunities	.
和	这	艺术家	制成	这	最多	的	他的	机会	.

这位艺术家充分利用了他的机会。

[ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪs'tɔ:rɪənz][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['mænərz] [wɪl] [oʊ]

They	add	to	the	debt	which	the	historians	of	contemporary	manners	will	owe
他们	添加	到	这	债务	哪个	这	历史学家	的	当代的	礼仪	将要	欠

[tu:; tə] ['renldz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

to	Reynolds	in	the	future	,
到	雷诺兹	在	这	未来	,

它们进一步增加了未来研究当代风俗史的学者们对雷诺兹的感激之情。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪdlaɪt] [ɑ:n]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ði:z] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

for	as	a	sidelight	on	social	habits	of	the	present	day	these	pictures	of
为了	作为	一个	侧记	在	社会的	习惯	的	这	展示	天	这些	图片	的

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪv] .

the	dinner	-	table	will	be	instructive	.
这	晚餐	-	桌子	将要	是	有指导意义的	.

从旁观者的角度来看，这些餐桌上的照片对了解当今的社会习惯很有帮助。

[ðə; ði] ['veri] ['traɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θi:m] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

The	very	triteness	of	their	theme	gives	them	their	interest	.
这	非常	平庸	的	他们的	主题	给予	他们	他们的	兴趣	.

正是题材的平庸之处才使它们引人入胜。

" [geɪzd] [ɑ:n] ['hærəld]

"	GAZED	ON	HAROLD
"	凝视	在	哈罗德

"凝视着哈罗德

" [frʌm; frəm] " ['pærɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'rizjənz]

"	From	"	Paris	and	Some	Parisians
"	从	"	巴黎	和	一些	巴黎人

摘自《巴黎和一些巴黎人》

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pærɪs] [sketʃ] - [bʊk]

"	FROM	A	PARIS	SKETCH	-	BOOK
"	从	一个	巴黎	草图	-	书

《摘自巴黎素描本》

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['renldz] - [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fi:tʃər]

Of	late	years	Reynolds	'	pen	-	and	-	ink	drawings	have	been	a	familiar	feature
的	晚的	年	雷诺兹	-	笔	-	和	-	墨水	图画	有	到过	一个	熟悉的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pʌntʃ] .

of	the	pages	of	Punch	.
的	这	页面	的	冲床	.

近年来，雷诺兹的钢笔画一直是《笨拙》杂志页面上常见的特色。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['sætaiəz] [ˌðer'ɪn] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	gentle	satires	therein	have	been	at	the	expense	of	all	classes	of	the
他的	温和的	讽刺作品	其中	有	到过	在	这	费用	的	全部	课程	的	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

他在其中的温和讽刺，针对的是社会各阶层。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [best] [rɪ'membər] [dʒoʊks][hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] [ðoʊz]

But	his	most	successful	and	best	remembered	jokes	have	perhaps	been	those
但	他的	最多	成功的	和	最好的	记得	笑话	有	也许	到过	那些

[wɪtʃ] [di'piktid] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['kɑ:kni] [loʊ] [laɪf] .

which	depicted	the	unconscious	humours	of	Cockney	low	life	.
哪个	描绘	这	无意识	体液	的	伦敦东区口音	低的	生活	.

但他最成功、最令人难忘的笑话或许是那些描绘伦敦东区底层生活无意识幽默的笑话。

[hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['presɪdəns] [æt; ət] ['bætəsi] ,

His	illustration	of	"	Precedence	at	Battersea	,
他的	插图	的	"	优先权	在	巴特西	,

他在《巴特西的优先权》一书中的插图

" [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [smɔ:l] ['gʌtər] - [snaɪp] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bæt] ,

"	in	which	one	small	gutter	-	snipe	struggles	with	another	for	a	cricket	bat	,
"	在	哪个	一	小的	排水沟	-	狙击	斗争	和	其他	为了	一个	蟋蟀	蝙蝠	,

“其中一个街头小混混和另一个街头小混混为了争夺板球棒而大打出手，

[ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['treʒərər] [goʊz][ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['blumin] - - ,

indignantly	declaring	that	"	The	Treasurer	goes	in	before	the	bloomin	'	Seketery	,
愤慨地	声明	那	"	这	财务主管	去	在	前	这	盛开	-	-	,

愤慨地宣称：“财务主管竟然比该死的塞克特里先进去！”

" [ɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['klæsɪk] .

"	is	by	way	of	becoming	a	classic	.
"	是	经过	方式	的	成为	一个	经典的	.

“正在成为经典。”

['i:kwəli] ['klevər][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , ([ˌri:prə'dju:st] [ɑ:n][peɪdʒ] -)

Equally	clever	is	the	study	of	a	small	boy	,	(	reproduced	on	page	27	)
同样地	聪明的	是	这	学习	的	一个	小的	男生	,	(	复制品	在	页	-	)

对一个小男孩的研究同样精彩（见第27页）。

[hu:z] " - " [ɑ:n] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['nɪkərz] [fɔ:rmz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

whose	"	pomptiousness	"	on	attaining	the	dignity	of	knickers	forms	the	subject	of
谁	"	-	"	在	达到	这	尊严	的	短裤	表格	这	主题	的

[əd'maɪərɪŋ] ['kɑ:ment] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frendli] ['kjʊrət] :

admiring	comment	from	his	mother	to	a	friendly	curate	:
钦佩	评论	从	他的	母亲	到	一个	友好的	策展	:

他“迅速”穿上内裤的“英姿”引起了他母亲对一位友善牧师的赞赏：

[ðə; ði] ['mʌðər] [hɜ:r'self] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [loʊ] [laɪf] .

the	mother	herself	being	a	wonderful	study	of	low	life	.
这	母亲	她自己	存在	一个	精彩的	学习	的	低的	生活	.

母亲本人就是底层生活的绝佳写照。

[ɪn] " ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] " ([peɪdʒ] -) [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [hɑːks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] " [friːk] - ['stʌdi]

In	"	Going	It	"	(	page	59	)	the	artist	harks	back	to	the	theme	of	"	freak	-	study
在	"	去	它	"	(	页	-	)	这	艺术家	哈克斯	后退	到	这	主题	的	"	怪物	-	学习

,

,

,

在《走上正轨》（第 59 页）中，艺术家回顾了"怪诞研究"的主题，

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l] ,

"	if	such	a	term	is	permissible	,
"	如果	这样的	一个	学期	是	允许的	,

"如果可以使用这样的措辞的话，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ig'zibitɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz][ə'kjuːt] ['paʊɚz]

the	expressions	on	the	faces	of	the	two	figures	exhibiting	well	his	acute	powers
这	表达式	在	这	面孔	的	这	二	数据	展出	出色地	他的	急性	权力

[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

of	observation	.
的	观察	.

画中两人的表情充分展现了他敏锐的观察力。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] , [fræŋk] ['renldz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]

As	an	illustrator	of	stories	of	a	certain	type	,	Frank	Reynolds	is	without
作为	一个	插画家	的	故事	的	一个	肯定	类型	,	坦率	雷诺兹	是	没有

[æn; ən]['iːkwəl] .

an	equal	.
一个	平等的	.

作为某类故事的插画家，弗兰克·雷诺兹无人能及。

[ɑːn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪr] ['ɪnsɪdənt][hɪz; ɪz]['tæləntɪz]['weɪstɪd] :

On	a	tale	of	mere	incident	his	talent	is	wasted	:
在	一个	故事	的	仅仅	事件	他的	天赋	是	浪费	:

他的才华仅仅用在一件偶然事件上，实在是浪费了：

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [teɪks] ['hjuːmən]['neɪtʃər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst] ,

but	into	the	spirit	of	a	writer	who	takes	human	nature	for	his	text	,
但	进入	这	精神	的	一个	作家	WHO	需要	人类	自然	为了	他的	文本	,

但要秉持一种以人性为文本的作家的精神，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]['entərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['sɪmpəθi] .

the	artist	enters	with	the	keenest	sympathy	.
这	艺术家	进入	和	这	最热衷	同情	.

艺术家带着最真挚的同情心进入。

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [ɪz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

One	is	tempted	to	think	that	the	author	who	is	so	fortunate	as	to	have
一	是	受诱惑	到	思考	那	这	作者	WHO	是	所以	幸运	作为	到	有

[fræŋk] ['renldz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'læbəreɪtər] ,

Frank	Reynolds	for	a	collaborator	,
坦率	雷诺兹	为了	一个	合作者	,

人们不禁会想，能与弗兰克·雷诺兹合作的作者是多么幸运啊！

[mʌst; məst][ɑːn] [ə'keɪzn] [biː; bi] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]

must	on	occasion	be	startled	at	the	clear	vision	with	which	the	artist
必须	在	场合	是	惊慌	在	这	清除	想象	和	哪个	这	艺术家

[mə'tiəriəlaiz][ðə; ði] ['praɪvət] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

materialises	the	private	conceptions	of	his	mind	.
实现	这	私人的	概念	的	他的	头脑	.

有时，人们可能会对艺术家以如此清晰的视角将自己内心的构想具象化而感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

It	would	hardly	be	possible	to	find	a	more	sympathetic	series	of	illustrations
它	会	几乎	是	可能的	到	寻找	一个	更多的	交感神经	系列	的	插图

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fræŋk] ['renldz] [druː] [fɔːr; fər]['kiːbəl] ['haʊɝdz] ['aɪdl][ʌv; əv][sə'bɜːrbiə] ,

than	those	which	Frank	Reynolds	drew	for	Keble	Howard's	idyll	of	Suburbia	,
比	那些	哪个	坦率	雷诺兹	画	为了	基布尔	霍华德的	牧歌	的	郊区	,

很难找到比弗兰克·雷诺兹为基布尔·霍华德的《郊区田园诗》所作的插图更令人产生共鸣的系列了。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [smɪθs] [ʌv; əv]['sɜːrbɪtən] .

entitled	"	The	Smiths	of	Surbiton	.
标题	"	这	史密斯	的	瑟比顿	.

标题为"瑟比顿的史密斯一家"。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [kən'strʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['hʌmdrʌm] ['hæbɪts][ʌv; əv]

"	The	author	constructed	out	of	the	petty	doings	and	humdrum	habits	of
"	这	作者	建造	出去	的	这	小气	行为	和	平淡无奇	习惯	的

[sə'bɜːrbən][laɪf][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] ,

suburban	life	a	charming	little	story	of	simple	people	,
郊区	生活	一个	迷人	小的	故事	的	简单的	人们	,

作者以郊区生活的琐碎日常为素材，构建了一个关于普通人的迷人小故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['klevərnəs] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [bɪlt] [ʌp] , [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [slaɪt] [mə'tɪriəlz] ,

and	with	equal	cleverness	the	artist	built	up	,	out	of	these	slight	materials	,
和	和	平等的	聪明才智	这	艺术家	建造	向上	,	出去	的	这些	轻微	材料	,

这位艺术家同样巧妙地利用这些微不足道的材料，构建出了.....

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['nætʃ(ə)rəl] ['pɪktʃərz] ,

a	series	of	exquisitely	natural	pictures	,
一个	系列	的	精美绝伦	自然的	图片	,

一系列极其自然的照片，

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['semi] - [dɪ'tætʃt] ['vɪlədəm] [ɪz][nɑːt][ɔːl]

which	revealed	the	almost	incredible	fact	that	semi	-	detached	villadom	is	not	all
哪个	揭晓	这	几乎	极好的	事实	那	半	-	分离的	维拉多姆	是	不是	全部

[dʌlnis] .

dulness	.
沉闷	.

这揭示了一个几乎令人难以置信的事实：半独立式别墅生活并非全是乏味的。

['iləstreitəz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər]['liːdʒən] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Illustrators	of	Charles	Dickens	are	legion	,	but	when	one	thinks	of	the
插画家	的	查尔斯	狄更斯	是	军团	,	但	什么时候	一	思考	的	这

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['kærəktər] - ['stʌdi] ,

opportunities	for	character	-	study	,
机会	为了	特点	-	学习	,

为查尔斯·狄更斯作品绘制插图的画家不计其数，但当人们想到人物研究的机会时，

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['priːviəs] ['iləstreitəz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [proʊn][tuː; tə]

without	that	exaggeration	into	which	previous	illustrators	have	been	too	prone	to
没有	那	夸张	进入	哪个	以前的	插画家	有	到过	也	易于	到

[ɪn'dʌldʒ] ,

indulge	,
放纵	,

没有以往插画家们过于容易陷入的那种夸张手法，

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst][ə'fɔːrd] ,

which	the	works	of	the	great	novelist	afford	,
哪个	这	作品	的	这	伟大的	小说家	买得起	,

伟大小说家的作品所提供的，

[wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [si:] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['gæləri] [ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l]

one	is	inclined	to	think	that	until	we	see	that	wonderful	gallery	of	fanciful
一	是	倾斜	到	思考	那	直到	我们	看	那	精彩的	画廊	的	奇幻的

[ˌpɝ:sə'nælɪti:z] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pikwik] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [pɔ:'treid] [baɪ]

personalities	which	began	with	Mr	.	Pickwick	and	his	companions	portrayed	by
个性	哪个	开始	和	先生	.	匹克威克	和	他的	同伴	描绘	经过

[ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][fræŋk] ['renldz] ,

the	pencil	of	Frank	Reynolds	,
这	铅笔	的	坦率	雷诺兹	,

人们往往会认为，在我们看到弗兰克·雷诺兹笔下以匹克威克先生及其同伴为开端的那群奇妙的、充满想象力的人物之前，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .

we	shall	have	to	wait	still	for	the	perfect	edition	of	Dickens	.
我们	将	有	到	等待	仍然	为了	这	完美的	版	的	狄更斯	.

我们恐怕还得继续等待狄更斯作品的完美版本。

[wʌn] [ni:ʃ] [ɪn] [ðæt] ['gæləri] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [fɪld] ,

One	niche	in	that	gallery	has	already	been	filled	,
一	小众市场	在	那	画廊	有	已经	到过	已填	,

那家画廊里的一个壁龛已经被填满了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] " ['toʊni] ['welə] [æt; ət][ðə; ði] [bel]

and	a	study	of	the	water	-	colour	drawing	of	"	Tony	Weller	at	the	Belle
和	一个	学习	的	这	水	-	颜色	绘画	的	"	托尼	韦勒	在	这	美女

['sɔvɪdʒ] ,

Sauvage	,
野性	,

以及对"托尼·韦勒在美丽野人"水彩画的研究，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑ:ljəm] , ['oʊnli] [ɪn'kri:sɪz] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] , [laɪk][ðə; ði]

"	which	is	reproduced	in	the	present	volume	,	only	increases	our	desire	,	like	the
"	哪个	是	复制品	在	这	展示	体积	,	仅有的	增加	我们的	欲望	,	喜欢	这

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ɑ:lɪvər] ,

immortal	Oliver	,
不朽	奥利弗	,

"本书所收录的内容，只会加深我们的渴望，就像不朽的奥利弗一样。"

[tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

to	ask	for	more	.
到	问	为了	更多的	.

要求更多。

" [ðə; ði]['di'i'es] ([es]) [ə:ts][ʌv; əv][bəu'hi:miə] " .

"	THE	DES	(	S	)	ERTS	OF	BOHEMIA	"	.
"	这	DES	(	S	)	erts	的	波西米亚	"	.

《波西米亚的沙漠》

[frʌm; frəm] " ['dinəz] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr]

From	"	Dinners	with	Shakespeare
从	"	晚餐	和	莎士比亚

摘自《与莎士比亚共进晚餐》

" [fræŋk] ['renldz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərɪst] [ɪz] [les] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ðæn; ðən]

"	Frank	Reynolds	as	a	colourist	is	less	known	to	the	general	public	than
"	坦率	雷诺兹	作为	一个	色彩师	是	较少的	已知	到	这	一般的	民众	比

[fræŋk] ['renldz] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɑ:rtɪst] .

Frank	Reynolds	the	black	-	and	-	white	artist	.
坦率	雷诺兹	这	黑色的	-	和	-	白色的	艺术家	.

"弗兰克·雷诺兹作为色彩画家的知名度远不及弗兰克·雷诺兹作为黑白画家的知名度。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	is	only	of	recent	years	,	indeed	,	that	he	has	turned	his	attention	to
它	是	仅有的	的	最近的	年	,	的确	,	那	他	有	转向	他的	注意力	到

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

事实上，他直到近几年才开始专注于绘画。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

But	his	work	,
但	他的	工作	,

但他的作品，

[æz; əz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [ɪn]['wɔːtər] ['kʌlərz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɑːdi]

as	seen	at	the	Royal	Institute	of	Painters	in	Water	Colours	(	of	which	body
作为	已见	在	这	皇家	研究所	的	画家	在	水	颜色	(	的	哪个	身体

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membər] [ɪn] -) [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

he	was	elected	a	member	in	1903	)	and	elsewhere	,
他	曾是	当选	一个	成员	在	-	)	和	别处	,

正如在皇家水彩画家协会（他于 1903 年当选为该协会会员）和其他地方所见，

[pruːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][pen][ɔːr]['pens(ə)l] .

proves	that	his	skill	with	the	brush	is	no	less	than	with	pen	or	pencil	.
证明	那	他的	技能	和	这	刷子	是	不	较少的	比	和	笔	或者	铅笔	.

这证明他用画笔的技巧丝毫不逊色于用钢笔或铅笔。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] [ɪn'kluːdz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]['toʊni] ['welə] [dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

The	present	volume	includes	,	besides	the	drawing	of	Tony	Weller	just	referred	to
这	展示	体积	包括	,	除了	这	绘画	的	托尼	韦勒	只是	指	到

,

,

,

除了刚才提到的托尼·韦勒的画作外，本书还收录了

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['wɔːrənər; 'wɑːrənər] , " [ə'nʌðər] [faɪn] ['kærəktər] - ['stʌdi] , [ɪg'zɪbɪtɪd]

his	picture	of	"	The	Warrener	,	"	another	fine	character	-	study	,	exhibited
他的	图片	的	"	这	沃伦纳	,	"	其他	美好的	特点	-	学习	,	展出

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn] - .

at	the	Royal	Institute	in	1907	.
在	这	皇家	研究所	在	-	.

他的画作《沃伦人》是另一幅优秀的人物研究作品，于 1907 年在皇家学院展出。

" [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , " [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] " [taɪm] [sketʃ] " [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən]

"	The	Introduction	,	"	an	example	of	a	"	time	sketch	"	done	at	the	London
"	这	介绍	,	"	一个	例子	的	一个	"	时间	草图	"	完毕	在	这	伦敦

[sketʃ] [klʌb] ,

Sketch	Club	,
草图	俱乐部	,

《引言》，这是伦敦素描俱乐部创作的一幅"时间素描"的范例。

['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [kwɪk] ['redinəs]

illustrates	the	quick	readiness
图示	这	快的	准备就绪

说明其快速准备

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['nɪmbli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

with	which	the	artist	nimbly	catches	the	spirit	of	his	subject	,
和	哪个	这	艺术家	敏捷地	捕获物	这	精神	的	他的	主题	,

艺术家巧妙地捕捉到了他所描绘对象的神韵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪn'vests] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['kwɑːləti][ʌv; əv]

and	the	subtle	touch	which	invests	his	drawing	with	the	evasive	quality	of
和	这	微妙的	触碰	哪个	投资	他的	绘画	和	这	回避	质量	的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

以及赋予他的绘画一种难以捉摸的氛围的微妙笔触。

[ə'nʌðər] [sketʃ] [klʌb] ['stʌdi] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði]

Another	Sketch	Club	study	is	that	of	the	curate	at	the	play	,	which	bears	the
其他	草图	俱乐部	学习	是	那	的	这	策展	在	这	玩	,	哪个	熊	这

['taɪt(ə)l] " [frɪ'vɑːləti] .

title	"	Frivolity	.
标题	"	轻浮	.

素描俱乐部的另一幅习作是关于戏剧中的牧师的，标题是"轻浮"。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['klevər] :

"	As	a	study	in	expression	it	is	amazingly	clever	:
"	作为	一个	学习	在	表达	它	是	令人惊讶的是	聪明的	:

"从表达方式的角度来看，它非常巧妙：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['melənkɑːli] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːθ]

and	it	must	be	a	painful	and	melancholy	respect	for	the	cloth
和	它	必须	是	一个	痛苦	和	忧郁	尊重	为了	这	布

[wɪtʃ] [kæn; kən] [sə'pres] [ðə; ði][smaɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] .

which	can	suppress	the	smile	which	it	summons	.
哪个	能	压制	这	微笑	哪个	它	传票	.

对布料的敬意一定是痛苦而忧郁的，它能抑制住布料所唤起的笑容。

['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wɪl] [skers] [fɔːr'ber] [tuː; tə] ['snɪgər] !

Even	an	Archbishop	will	scarce	forbear	to	snigger	!
甚至	一个	大主教	将要	稀少	忍耐	到	暗笑	!

即使是大主教也很难忍住不笑！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] ['mɑːdərn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

It	is	not	uncommon	to	hear	modern	black	-	and	-	white	art	in	this	country
它	是	不是	罕见	到	听到	现代的	黑色的	-	和	-	白色的	艺术	在	这	国家

[dɪ'kraɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['pɝːsənz] — ['moʊstli][ʌv; əv] [ðæt] ['ʃæloʊ] ['krɪtɪk(ə)l] [klæs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [preɪz]

decried	by	some	persons	—	mostly	of	that	shallow	critical	class	which	can	praise
谴责	经过	一些	人	—	大多	的	那	浅的	批判的	班级	哪个	能	称赞

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

nothing	in	the	present	,
没有什么	在	这	展示	,

在这个国家，经常会听到一些人——主要是那些肤浅的评论家——对现代黑白艺术进行贬低，这些人对当下的任何事物都无法给予赞扬。

[ænd; ənd][hæz; həz][en'kəʊmiːəmz]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pæst] .

and	has	encomiums	only	for	that	which	is	past	.
和	有	赞誉	仅有的	为了	那	哪个	是	过去的	.

只对过去的事情给予赞扬。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk][ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [æz; əz]

But	while	English	art	can	point	to	such	work	in	black	-	and	-	white	as
但	尽管	英语	艺术	能	观点	到	这样的	工作	在	黑色的	-	和	-	白色的	作为

[fræŋk] ['renldz] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Frank	Reynolds	(	to	say	nothing	of	others	,
坦率	雷诺兹	(	到	说	没有什么	的	其他的	,

但是，尽管英国艺术可以指出弗兰克·雷诺兹（更不用说其他艺术家了）等黑白作品，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][nɑːt] [kən'sɜːrnd]) [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,

with	whom	this	volume	is	not	concerned	)	produces	,
和	谁	这	体积	是	不是	担心的	)	产	,

（与本书无关的）作者

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌl] ['sensɪz] [huː] [di'plɔːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][mʌst; məst][hɑːrk] [bæk]

he	must	have	dull	senses	who	deplores	the	present	and	must	hark	back
他	必须	有	乏味的	感官	WHO	痛惜	这	展示	和	必须	听着	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] ,

to	the	days	,
到	这	天	,

那些哀叹现状、缅怀过去的人，一定是思维迟钝。

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['kiːn] [tuː; tə][faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['kreɪvɪŋz] .

let	us	say	,	of	Charles	Keene	to	find	satisfaction	for	his	artistic	cravings	.
让	我们	说	,	的	查尔斯	基恩	到	寻找	满意	为了	他的	艺术	渴望	.

比如说，查尔斯·基恩为了满足他的艺术渴望而创作。

['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

GOING	IT	!
去	它	!

冲啊！

[ʃiː; ʃi] : ['æftər] [ðɪs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔːnt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tjʊb] ?

SHE	:	After	this	,	what	do	you	say	to	a	jaunt	on	one	of	the	new	tubes	?
她	:	后	这	,	什么	做	你	说	到	一个	短途旅行	在	一	的	这	新的	管子	?

她：之后，你觉得乘坐其中一条新地铁线路游览怎么样？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['merɪt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ðen] [fræŋk] ['renldz]

If	it	be	a	merit	to	add	to	the	gaiety	of	nations	,	then	Frank	Reynolds
如果	它	是	一个	优点	到	添加	到	这	欢乐	的	国家	,	然后	坦率	雷诺兹

,

,

,

如果说增添国家欢乐是一件好事，那么弗兰克·雷诺兹，

[ɑːn] [ðæt] [kaʊnt] [ə'loʊn] , [dɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

on	that	count	alone	,	deserves	of	his	fellow	men	more	than	a	passing
在	那	数数	独自的	,	值得	的	他的	同伴	男人	更多的	比	一个	通过

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

仅凭这一点，他就值得同胞们给予更高的评价。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒestər] , [haʊ'evər] : [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [bʌt; bət] ['fleɪvər]

He	is	something	more	than	a	mere	jester	,	however	:	his	humour	but	flavours
他	是	某物	更多的	比	一个	仅仅	小丑	,	然而	:	他的	幽默	但	口味

,

,

,

然而，他不仅仅是个小丑：他的幽默却别具风味，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

as	it	were	,	a	serious	study	of	human	nature	.
作为	它	是	,	一个	严肃的	学习	的	人类	自然	.

仿佛是对人性的一次严肃研究。

[ig'nɔːɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tek'niːk] ,

Ignoring	,	for	a	moment	,	the	skill	and	charm	of	his	technique	,
忽略	,	为了	一个	片刻	,	这	技能	和	魅力	的	他的	技术	,

暂且忽略他精湛的技艺和迷人的风采，

[wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt]['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]

one	feels	it	to	be	an	accident	only	that	his	vehicle	of	expression	is
一	感觉	它	到	是	一个	事故	仅有的	那	他的	车辆	的	表达	是

[pɪk'tɔːriəl][ænd; ənd][nɑːt] ['lɪtəreri] .

pictorial	and	not	literary	.
画报	和	不是	文学	.

人们觉得这只是一个巧合，他的表达方式是绘画而不是文学。

[hiː; hi]['ɑːkjupaɪz] [ə'mʌŋst] ['ɑːrtɪsts][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][hoʊldz] [ə'mʌŋst] [men][ʌv; əv]

He	occupies	amongst	artists	the	place	which	the	novelist	holds	amongst	men	of
他	占据	在	艺术家	这	地方	哪个	这	小说家	持有	在	男人	的

['letərz] .

letters	.
信件	.

他在艺术家中的地位，就如同小说家在文人中的地位。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	to	the	recognition	of	this	distinction	is	added	a	consideration	of	his
什么时候	到	这	认出	的	这	区别	是	额外	一个	考虑	的	他的

[ɑːr'tɪstɪk][ə'bɪləti] ,

artistic	ability	,
艺术	能力	,

如果将他的艺术才能也纳入考量，那么在认可这一荣誉的同时，

[pər][ˌes 'iː] , [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti]

per	se	,	his	title	to	the	appreciation	of	men	of	taste	and	sensibility
每	塞	,	他的	标题	到	这	欣赏	的	男人	的	品尝	和	感性

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] .

must	be	conceded	.
必须	是	承认	.

就其本身而言，他理应受到有品位、有鉴赏力人士的赞赏。

[fræŋk] ['renldz] [ɪz] ['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Frank	Reynolds	is	fortunately	a	young	man	.
坦率	雷诺兹	是	幸运的是	一个	年轻的	男人	.

幸运的是，弗兰克·雷诺兹还很年轻。

[lɔːŋ] [meɪ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [priks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Long	may	we	continue	to	suffer	the	good	-	natured	pricks	with	which	his
长的	可能	我们	继续	到	遭受	这	好的	-	自然	刺痛	和	哪个	他的

['dʒent(ə)l] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['sætaɪər] ,

gentle	shafts	of	satire	,
温和的	轴	的	讽刺	,

但愿我们能继续忍受他那些温和的讽刺之箭所带来的善意刺痛，

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [kræks] [ɪn]['aʊər; ɑːr][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] ['ɑːrmər] , ['stɪmjuleɪt] [ˌjuː 'es] ; [lɔːŋ] [meɪ] [wiː; wi]

piercing	the	cracks	in	our	self	-	complacent	armour	,	stimulate	us	;	long	may	we
冲孔	这	裂缝	在	我们的	自己	-	自满	盔甲	,	刺激	我们	;	长的	可能	我们

[kən'tɪnjuː] ,

continue	,
继续	,

刺破我们自满的盔甲上的裂缝，激励我们；愿我们长久坚持下去。

[sɪ'kjʊr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [self] - [ɪ'stiːm] ,

secure	in	our	own	self	-	esteem	,
安全的	在	我们的	自己的	自己	-	尊重	,

对自身自尊心充满信心，

['ræptʃərəsli] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz]

rapturously	**to**	**gloat**	**over**	**the**	**spectacle**	**of**	**our**	**dear**	**friends**	**and**	**neighbours**
欣喜若狂	到	幸灾乐祸	超过	这	奇观	的	我们的	亲爱的	朋友们	和	邻居

[held] [ʌp] ,

held	**up**	**,**
握住	向上	,

欣喜若狂地幸灾乐祸地看着我们亲爱的朋友和邻居们被举起来的景象，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmər] , [tuː; tə] [kiːn] [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] ['rɪdɪkjuːl] .

by	**his**	**whimsical**	**humour**	**,**	**to**	**keen**	**but**	**harmless**	**ridicule**	**.**
经过	他的	异想天开	幽默	,	到	敏锐的	但	无害	嘲笑	.

他那异想天开的幽默，招致了尖锐但无伤大雅的嘲笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神